

أحلام لييل السعيدة

پاول مار

ترجمة: د. خليل الشيخ

صديق الصوفى

زبورقان الإسلام

منتديات

روايات

2

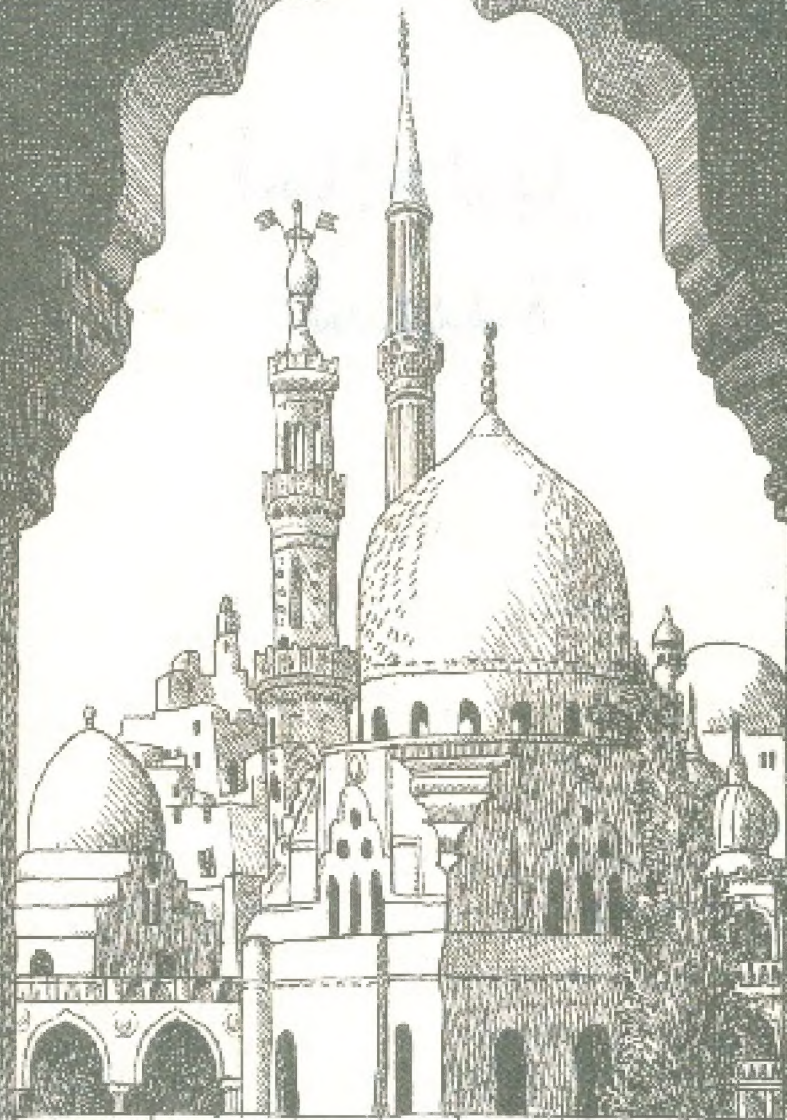
www.REWAYAT2.com

أحلام لييل السعيدة

النص: پاول مار

الترجمة: د. خليل الشيخ

أحلام لييل
السعيدة



أحلام ليبل السعيدة
ياول مار

© حقوق الطبع محفوظة
هيئة أبوظبي للثقافة والتراث (كلمة)
الطبعة الأولى 1431 هـ 2010 م

PZ33.M33.Li12 2009

Maar, Paul

[Lippels Traum]

أحلام ليبل السعيدة / تأليف ياول مار: ترجمة خليل الشيخ - ط.1 - أبوظبي: هيئة

أبوظبي للثقافة والتراث، كلمة، 2009.

232 ص: مص: 23 x 15.5 سم

ترجمة كتاب: Lippels Traum

نومك: 8-546-01-9948-978

1 - الفحص الألمانية - أدب الأطفال. - أ - الشيخ، خليل

ب - العنوان

يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل الألماني:

Paul Maar, Lippels Traum

© 1984 Verlag Friedrich Oetinger GmbH, Hamburg

Alle Rechte vorbehalten



info@kalima.ae كلمة

www.kalima.ae KALIMA

ص.ب. 2380 أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة هاتف: 971 2 6314 468 - فاكس: 971 2 6314 462

JOHANNES
GUTENBERG
UNIVERSITÄT
MAINZ

www.fask.uni-mainz.de

Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich Translations-, Sprach- und
Kulturwissenschaft, An der Hochschule 2, 76726 Germersheim, Postfach 11 50,
76711 Germersheim Telefon: 07274-508-0, Fax: 07274-50835-429

إن هيئة أبوظبي للثقافة والتراث (كلمة) غير مسؤولة عن آراء المؤلف وأفكاره وإنما تعبر آراء الكتاب عن مؤلفها.

حقوق الترجمة العربية محفوظة لكلمة

يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة تصويرية أو إلكترونية أو ميكانيكية بما فيه التسجيل
الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو أقراص مقروءة أو أي وسيلة نشر أخرى بما فيها حفظ المعلومات واسترجاعها
دون إذن خطي من الناشر



«عندما يتكرر الحلم في كل ليلة،
فإنه يشغلنا تماماً مثلما تشغلنا مسائل
حياتنا اليومية. وعندما يكون صاحب
مهنة ما واثقاً من قدرته على أن يحلم
أثناء النوم مدة اثنتي عشرة ساعة، فإنه
سيغدو ملكاً، أو سعيداً كالملك الذي يحلم
اثنتي عشرة ساعة أثناء نومه، بأنه قد
غدا واحداً من أصحاب المهن».

كتب هذه العبارات بليز باسكال. Blaise Pascal.

كان باسكال فيلسوفاً ورياضياً، عاش في القرن السابع عشر
في فرنسا (وكان أول من فكر باختراع الآلة الحاسبة، على سبيل
المثال).

اعتاد باسكال أن يدون آراءه وأفكاره وخوابره فوق قصاصات
صغيرة من الورق، كي لا ينساها. وقد عُثر، بعد وفاته، في المنزل
الذي كان يعيش فيه، على كمية ضخمة من تلك القصاصات
المقسمة طولاً وعرضاً. وكان من الصعب أن تتم عملية قراءتها وفك
رموزها.

أما ملاحظاته فقد كانت مقروءة تماماً، وقد نُشرت في كتاب
سُمي «أفكار».

عندما قرأت الملاحظة الموجودة في أعلى الصفحة، أخذت أتساءل،
ما الذي يمكن أن يحدث مع إنسان يتكرر الحلم نفسه معه أثناء نومه؟
وهل يستطيع يا ترى أن يفرق عندئذ بين الحلم والواقع؟

من هنا جاءت ولادة هذا الكتاب.

ليبل

يا الله ما أعجب أحوال هذا الطقس!

فها نحن في شهر حزيران، كما يقول التقويم السنوي. لكن هذا الطقس يتصرف بمكر وخداع، وكأننا ما زلنا في مطلع شهر نيسان.

يغادر ليبل منزله ليشتري، على سبيل المثال، اللبن لعائلته وله، وتكون الشمس مشرقة. فما إن يبتعد عن منزله ما يقرب من ثلاث مئة خطوة حتى يبدأ المطر الغزير بالهطول. يستمر هذا المطر مدة أربع دقائق (وهي المدة الزمنية التي يحتاجها ليبل حتى يعود إلى منزله، فيقرع الجرس، ويندفع إلى الداخل، ويرتدي معطفه المطري، ويعود).

وما إن يبتعد ليبل عن منزله ما يقرب من ثلاث مئة خطوة، حتى تشرق الشمس، ونظراً لأنه لم يعد يملك الرغبة في العودة ثانية إلى المنزل، فقد صار يتوجب عليه أن يتسوق وهو يرتدي معطفه المطري تحت أشعة الشمس. وعندما لا يعود إلى منزله سريعاً عند رؤيته لقطرات المطر الأولى، لأنه يقول لنفسه: «سيتوقف هطول المطر حالاً»، فإن نزول الأمطار يستمر مدة ما بعد الظهر، يعود بعدها ليبل إلى منزله مبقلاً كمحاة السبورة. وقد قال له والده مراراً:

- لست أعرف، على وجه التحديد، ما الذي بينك وبين الطقس، مع أنه عالم غني وجميل ومتنوع!

كان والده حسن الحديث، وكان يمضي سحابة يومه في المنزل، ليكتب مقالة للصحيفة التي يعمل فيها.



وفيليب ليس اسماً رديئاً. فقد اختار له والداه، بعد بحثٍ طويل، وبعد أن اقتنعا بالاسم، وإن كان من غير المفهوم لماذا لم ينادياه باسم فيليب هذا على الإطلاق. لكن الأمور جرت هكذا. فقد سمّياه ليبل مؤمنين بأنه اختصارٌ طبيعيٌ لاسم فيليب.

وهذا ما ظلّ الفتى يؤمن به، حتى بلوغه سن السادسة ودخوله إلى المدرسة، هناك فوجئ الصبي بأن اسمه: فيليب مائنهايم.

ويوم صار قادراً على القراءة والكتابة، وصار زملاؤه قادرين على ذلك أيضاً، واجه ليبل مشكلةً أخرى. فعندما كان يكتب اسمه، كان الآخرون يقرأونه «فيليب»، لأن كثيرين من هؤلاء لم يكونوا يعرفون أن الحرفين اللاتينيين Ph، يُلفظان في العادة كحرف الفاء. وهذا ما كان يحدث في بداية حصة الرسم على سبيل المثال، عندما يجري توزيع أوراق الرسم على التلاميذ.

كان معلم الرسم ويدعى السيد غولتنبوت يندفع إلى داخل غرفة الصف، ويتجه إلى السبورة، ويستخرج أوراق الرسم ويضعها على المقعد الأول (حيث تجلس إلثيرا تلميذته المفضلة) ويخاطبها بقوله:

- وزعي الأوراق يا إلثيرا من فضلك!

ثم يجلس على كرسيه ويبدأ بقراءة الجريدة.

كانت إلثيرا تواجه بعض الصعوبات في قراءة الأسماء الموجودة في أعلى الورقة. فكانت تنادي «سابينا»، فتتقدم سابينا نحو الأمام وتأخذ ورقة الرسم الخاصة بها، ثم تنادي على «روبرت» فيتقدم روبرت نحو الأمام ويأخذ ورقة الرسم الخاصة به.

ثم يأتي «أندرياس» الذي يتقدم هو الآخر نحو الأمام ويأخذ ورقته. كان الأمر يمضي على هذا النحو، حتى تصل إلثيرا إلى



لهذا صارت حياة ليبل أكثر صعوبة. فهو يذهب في الصباح إلى المدرسة، ويذهب بعد الظهر، عندما يعود من مدرسته، إما إلى التسوق وإما إلى المكتبة العامة ليستعير كتباً منها (كانت معظم الكتب التي يستعيرها عن الشرق).

لكن علينا أن نوضح للقارئ، في ما اعتقد، طبيعة هذا الاسم: ليبل.

إن اسم عائلة هذا الفتى هو «مائنهايم» وهذا الأمر يسري على أبيه وعلى أمه وعلى ليبل بطبيعة الحال.

أما اسمه الأول فمسألة فيها قدرٌ من الصعوبة.

فقد سمّاه والداه، في الواقع، فيليب.

ويضعها في ورقة فضية، ليستخدمها مجدداً عندما ينتهي الدرس. وكان تلاميذ الصفوف المتقدمة يزعمون أنه يمضغ قطعة اللبان ذاتها منذ خمس سنوات، لكن هذا الزعم غير صحيح. فقد حدثت إلغيرا تلاميذ صفها أنها شاهدت هذا المعلم، وهو يشتري اللبان من إحدى الماكينات قبل ما لا يزيد على ثلاثة أسابيع.

ولم تكن الحصة الدراسية تبدأ عند المعلم غولتنيوت عند سماعه لصوت الجرس، بل عندما يتم الفراغ من توزيع أوراق الرسم. لذلك كان يشرع بقراءة الجريدة، ومضغ اللبان، قبل أن يتساءل عن السبب الذي أدى فجأة إلى توقف توزيع تلك الأوراق.

كان ليبل آخر من يعلم. لم يدر ببالي أن اسمه هو السبب وراء هذا التوقف. ولم يعبر بأكثر من الاكتفاء بالتعجب عندما رأى ورقة فعل صاحبها مثلما فعل، إذ ألصق خلفها صورة لنمر وهو يهاجم إحدى سيارات الإطفاء.

وعندما صرخ المعلم بصوت مملوء بالتأنيب:

«فيليب ماأنهايم. هل عدت لتحلم ثانية؟ ألا تريد أن تأخذ ورقتك؟ أم أنك تنتظر حتى يأتي من يوصلها لك؟» أصيب ليبل بالدعر، وهرب إلى الأمام، وأخذ ورقته المخصصة للرسم.

وهكذا كان مقدراً على ليبل أن يستمع إلى اسمه الذي يجري نطقه بصيغ مختلفة: فهو يدعى ليبل عند والديه وبعض أصدقائه وخاله. أما غالبية تلاميذ صفه فينادونه فيليب. وعند بعض تلاميذ الصف الرابع الذين لا يعرفون أن الحرفين Ph يلفظان فاء، فإنه يدعى فيليب.

أما هو فيفضل أن يدعى ليبل وهو ما سيحدث في هذه الرواية.



المجموعة التي تضم اسم فيليب. فعندما كانت إلغيرا تنادي: «فيليب»، كان الصمت يسود قليلاً، فتكرّر إلغيرا النداء ثانية: «فيليب». غير أن أحداً لا يتقدم نحوها ليتناول الورقة.

عندها يلحظ المعلم السيد غولتنيوت أن أمراً غير عادي يحدث في غرفة الصف. فيطوي الجريدة، ويستخرج قطعة اللبان من فمه، ويضعها في ورقة فضية ويدسها في جيبه.

فقد كان هذا المعلم قارئاً مواظباً للجريدة، مثلما كان أحد المغرمين بمضغ اللبان.

كان المعلم غولتنيوت يدخل إلى غرفة الصف، واللبان في فمه. وعندما تبدأ الحصة يستخرج قطعة اللبان من فمه، ويلقها بعناية

مخبأ القراءة

هناك ثلاثة أشياء يحبها لبيب على وجه الخصوص:

فهو يحب جمع الصور ويحب الفواكه المحفوظة ويحب قراءة الكتب.

إنه يحب، في الواقع، أشياء كثيرة، لكنها كلها تتمحور حول تلك الأشياء الثلاثة. لذلك يمكننا أن نؤكد أهمية الأشياء الثلاثة التي سيقب الإشارة إليها.

ونظراً لأنه يعشق الصور، فقد صار يحب الحليب واللبن والكريما الحلوة والحامضة، ويحب التسوق. وهذه مسائل تحتاج إلى شيء من الإيضاح.

لقد بدأت الحكاية عندما عثر لبيب في المخزن الموجود فوق السطح على ثلاثة كتب قديمة هي: «معجزة البحر العميق» و«مع ناصب الشراك» و«الشرق».

كانت تلك الكتب تحوي صوراً ملونة، كبيرة، وفي أسفل كل منها شرح بسيط. وكانت بعض الصور غير موجودة أحياناً، ويوجد بدلاً منها مستطيل كبير وقد كتب تحته:

«الشيخ أحمد يثار بغنف من القتلة».

وكان على لبيب أن يرسم الكيفية التي تم فيها هذا الثأر وقد خلص لبيب إلى نتيجة مفادها، أن الشيخ أحمد قد أجبر هؤلاء القتلة على تناول حساء البندورة! لأن تناول هذا الحساء الكريه، يمثل في نظر لبيب أقصى العقوبات التي يمكن له أن يتخيلها.

وقد وضع له أبوه أن هذه الصور تم تجميعها ووضعت في اليوم

خاص بها. وكان على الراغبين في الحصول عليها شراء نوع معين من الشوكولاته.

وبعد زمن قصير اكتشف لبيب أن هذه المجموعة من الصور ما تزال موجودة. فعلى عبوات الحليب، ثمة عدد من النقاط التي يجري جمعها وتسمى «بيني» ويمكن للمرء أن يحصل على صورة مثيرة عندما يتمكن من جمع مئة نقطة.

وقد استطاعت كلمة «مثيرة» أن تملأ وجدان لبيب بالخيال، فاستطاع أن يجمع ما يقرب من الثمانين نقطة (ثلاث وسبعين نقطة على وجه التحديد).

ولم تكن تلك النقاط موجودة على عبوات الحليب وحدها، بل كانت موجودة فوق علب اللبن والكريما الحلوة والحامضة.

منذ ذلك الوقت صار لبيب يعشق التسوق ويكرس نفسه له، حتى في أثناء ذلك الطقس المراوغ الذي يسود المدينة. وهكذا استطاع أن يظل حريصاً على شراء عبوات الحليب أو الكريما الحامضة عند كل عملية تسوق.



أما الفواكه المحفوظة فتأتي في المرتبة الثانية بين الأشياء التي يفضلها. وقد جاء حبه لها مرافقاً لصداقته للسيدة يشكي، وحبه لها.

والسيدة يشكي هذه سيدة عجوز، سمينة، ذات نظارات سمكية، وهي أرملة يفصل بين بيتها الواقع في الشارع المقابل، ومنزل والديه، منزلان.

تعرف ليبل إلى هذه المرأة، عندما أخطأ موزع البريد، فوضع رسالة لها في صندوق بريد والديه. فقام ليبل بإيصال الرسالة إليها.

كان باب منزلها مفتوحاً، فدخل ليبل إلى المنزل، فوجد السيدة يشكي تتناول الحلوى بعد أن فرغت من تناول طعام الغداء. وكانت الحلوى هي الكرز المغطى الحامض، ممزوجة بقليل من الكريما.

وقد طلب منها ليبل أن تأذن له بأخذ النقاط عن علب الكريما، عندها دعت السيدة يشكي إلى تناول صحن صغير من الحلوى، فأعجب ليبل بالكرز إعجاباً لا حدود له، حتى تساءلت السيدة يشكي بشيء من الدهشة:

- هل طعم الكرز عندي أطيب من الكرز في منزلكم؟

- ليس في منزلنا كرز على الإطلاق. رد ليبل.

- ماذا؟ ألا تقوم والدتك بتحضير الكرز؟ سألتها السيدة يشكي مجدداً.

- كلا. على الإطلاق! رد ليبل وهو يخرج نواة إحدى حبات الكرز من فمه، فلعلمها لا تعرف كيف يتم تحضير ذلك.

ونظراً لأن ليبل قد لاحظ أنه يمكن أن يتشكل لدى السيدة يشكي انطباع سلبي عن أمه، أضاف بسرعة قائلاً:



- لكنها تستطيع أن تفرغ التدفئة المركزية الموجودة في المنزل من الهواء.

- وهذا أمر ذو أهمية. ردت السيدة يشكي، وهما يتناولان الحلوى التي تقدم في العادة بعد الفراغ من وجبة الطعام.

منذ ذلك الوقت صار ليبل يزور السيدة يشكي بين الحين والآخر. وكانت تفرح عندما تراه، فتعطيها علباً من الفواكه المحفوظة أو بعض النقاط التي جمعتها، فقد صارت تجمع النقاط وتعطيها له.

ولعل من الضروري أن نوضح أن ليبل لم يواظب على زيارتها من أجل الفواكه أو من أجل جمع مزيد من النقاط، بل لأنه ارتاح لها، وأحب الحديث معها، مثلما أحبته هي، وأحببت الحديث معه.

أما الكتب التي تقع في المرتبة الثالثة بين الأشياء التي يحبها، فقضتها على النحو التالي:

نظراً لأن ليبل يحب الكتب، فقد كان يقرأها باستمتاع. وكان يحب القراءة أثناء السفر بالقطار، ويظل يقرأ دون توقف.

ونظراً لعشقه للقراءة، صار يبقى وحيداً في أوقات المساء، لأن المادة المقروءة تزداد، كلما انفراد الإنسان بنفسه.

ونظراً لحبه الاختلاء بنفسه، فقد أحب ليبل الحجرة الخشبية الواقعة تحت الدرج في الطابق الأرضي، لأنها كانت المخبأ الذي اعتاد أن يلجأ إليه.

كانت عائلة ماتنهايم تعيش في منزل مستقل، كان يسكنه جد ليبل وجدته، قبل أن يقررا الهجرة إلى أستراليا. وكانت غرفة ليبل تقع في الطابق الأول مقابل الدرج تماماً. وكان لباب غرفته لوح زجاجي حليبي اللون، يستطيع والداه أن يعرفا، عندما ينظران إلى غرفته، إذا ما كان النور في غرفته مضاءً أو غير مضاء، دون أن يتكبدوا مشقة صعود الدرج.

وعندما كان ليبل يرغب، بعد الذهاب إلى سريره، أن يقرأ ساعة أو أكثر بقليل، كانت أمه تدخل إلى غرفته، بعد حوالي خمس عشرة دقيقة، وتخطبه بقولها:

- ليبل، ليبل! أما يزال الضوء مشتعلًا في غرفتك؟ عليك أن تنام في الحال! إن لديك مدرسة في الصباح الباكر.

ثم تداعب شعره، وتنتظر حتى يضع كتابه أسفل السرير، وتطفئ النور، وتعود إلى الطابق الأرضي.

وقد حاول ليبل أن يقرأ وهو راقد تحت السرير، مستعيناً بالمصباح اليدوي، لكن ذلك لم يكن مريحاً ولا ممكناً. فقد كان عليه أن يحمل المصباح في يده، والكتاب في اليد الأخرى، وعندما ينتهي من قراءة إحدى الصفحات، يعجز أن يقلبها لأن يديه مشغولتان.

لهذا فقد توصل ليبل في نهاية الأمر إلى ضرورة الذهاب إلى المخبأ.

كان المخبأ خزانة حائط منحرفة الشكل، قام والداه بتركيبها تحت

الدرج المؤدي إلى السقف العلوي. وكانت الخزانة تُستخدم مخزناً لكل ما يعيق الحركة داخل المنزل، فكانت فيها العلب التي تحوي الزيت الخاص بالدهان، والعبوات التي تحتوي الخيار المخلل، والكرتونات الفارغة، وصناديق شراب الليمون. وكان في داخل المخبأ إضاءة. وعندما كان ليبل ينهض من سريره بحجة الذهاب إلى الحمام (وهو يتأبط كتابه)، فإنه لم يكن يعود من الحمام إلى غرفة نومه، بل يتسلل إلى جهة اليسار، فيفتح بهدوء باب الملجأ، ويضيء النور، ثم يجلس فوق قاربه الجلدي الملفوف بانتظار فصل الصيف، ويغلق باب الملجأ من الداخل ويشرع بالقراءة.

وعند المساء يستمع إلى صوت والدته قادمة من غرفة المعيشة وهو يخاطب أمه بصوت غير مرتفع:

- النور مطفأ في غرفة ليبل، يبدو أنه أخذ إلى النوم. ثم يعود بعدها إلى غرفة المعيشة.





منذ ذلك الوقت وليل يُمضي أوقاتاً مُريحة في هذا المخيل. فقد كان يقرأ، ويشرب في تلك الأثناء بعض رجايات عصير الليمون (كانت الصناديق إلى جانب القارب الجلدي، لذلك لم يجدَ عناءً في خدمته لنفسه).

وكان ليل يتمكن من الذهاب إلى سريره، قبل أن يتفقد والداهُ غرفتهُ للأطمئنان عليه، قبل أن يخلد إلى النوم.

كان هذا المكان مخبأً لم يجرِ اكتشافه إلى اليوم، وإن كان أبوه قد أخذ يعجب، لأنه صار عليه أن يشتري صندوق ليمون جديداً كل خمسة أيام ويرد في هذه الأثناء:

ثمّة شيء غير مفهوم يحدث هاهنا.

خطط السفر

في هذه اللحظة الزمنية تحديداً - التي كان الطقس فيها غير مستقر، والتي تمكن ليل في أثنائها أن يجمع ما يقرب من الثمانين نقطة (ثلاث وسبعين نقطة تحديداً)، وأن يكتشف المخبأ الموجود تحت الدرج - قرر والداه أن يسافرا لمدة أسبوع وأن يتركاه وحده. من أجل أن يذهبا وحيدين إلى قبينا، ويستمتعا بالرحلة إلى هناك، أو هذا ما كان يظهر له عندما كان يتحدث مع والديه.

وكان والداه بالمقابل يحلفان بكل غالٍ ومقدس، أنهما لا يفكران على هذا النحو، وأنهما يشعران بالحزن لأنهما لا يستطيعان اصطحابه.

وكان ليل يتصرف وكأنه لا يصدق كلمة واحدة مما يقال. فإذا كانا غير قادرين على اصطحابه إلى قبينا فلا أقل أن يشعروا بشيء عن تأنيب الضمير.

ثم سارت الأمور على النحو الآتي:

عاد ليل ذات ظهيرة من التسوق وقد ابتلت ملايسه من المطر. وعندما شرع يضع عبوات الحليب الثلاث داخل الثلاجة، كي يفسخ المجال لحليب اللبن الثلاث، وعلبة الكريما الحامضة، دخل والداه إلى المطبخ بوجه رزين وخاطبه قائلاً:

تعال يا ليل، فهناك أمر ينبغي أن أحدثك بشأنه.

هل تريد أن تتحدث معي عن الحليب؟ سأل ليل. ثم أضاف: إنه ليس حامضاً، لكنه كثيف نسبياً. وإذا نظرنا إلى العبوتين فإننا...

عن أي حليب تتحدث؟ تساءل والداه حائراً.

حسناً. فهل تريد الحديث عن الخزنة الموجودة في غرفة المعيشة؟

قال ليبل.

- كلا. فأنا لا أريد الحديث معك حول الحليب. قال والدّه وهو يساعد ليبل في خلع معطفه المطري، ويعلقه على ظهر الكرسي.

- عن الليمون إذن؟ سأل ليبل وهو يشعر بشيء من الارتياح.

- ليس عن الليمون أيضاً، بل عن قيينّا. أريد أن نتحدّث معاً عن قيينّا.

- أنا أفضل الحديث عن بغداد. قال ليبل وهو يشعر بشيء من الارتياح، فأنا أعرف الكثير عن بغداد. وهذا موجود في كتاب الشرق. قال الشيخ أحمد...

- ليبل.. إصغ إليّ هذه المرّة لو سمحت. هناك مؤتمر سيفقد في قيينّا قريباً. وينبغي أن تسافر أمك إلى هناك.

- ما هو المؤتمر؟ تساءل ليبل.

- هناك يتحدث الناس عن أشياء مهمّة. على الأقل في نظري والدتك.

- هل سيكون الحديث عن الكنائس القديمة واللوحات الزيتية وما شابه ذلك؟

- تماماً.

- وهل ستحدّث أمي هي الأخرى؟

- أجل، ستحدّث.

- وكم سيستمر هذا المؤتمر؟

- أسبوعاً.

- حسناً. إذن ستكون وحدنا معاً طيلة الأسبوع. قال ليبل ثم أضاف: وهذا يعني أن استهلاكنا من الحليب سيكون أقل من المعتاد.

- كلا يا ليبل. أتعلم...

- عفواً؟

- لقد قرّرت أن أسافر مع أمك إلى قيينّا. ردّ أبوه، ثم تنفّس الصعداء.

- وماذا عني؟ تساءل ليبل وهو يشعر بالذهول. ألن أرافقكما؟

- هذا غير ممكن للأسف. إن لديك دواماً مدرسياً.

- لكنكما لا تستطيعان أن تتركاني هنا أسبوعاً كاملاً وحيداً. ردّ ليبل غاضباً.

- هل تمزح؟ أجاب أبوه. سيكون هنا شخص وظيفته أن يعتني بك ويرعاك.

- من هو هذا الشخص؟

- ما زلنا في طور البحث عنه. لكنني أعدك أننا لن نسافر إلا إذا عثرنا على شخص لطيف يرعاك.

- لكنكما لن تدعاني لمدة أسبوع عند شخص غريب. أجاب ليبل محتجاً.

شعر الأب بشيء من الحسرة، لكنّه قال:

- ألا تستطيع أن تستوعب ما قلته لك؟ إنني أريد أن أكون إلى جانب والدتك أثناء إقامتها لمحاضرتها.

- وأنا أحب أن أكون معها كذلك. ردّ ليبل.

- هل تعلم، أنني لم أر قيينّا من قبل؟

- وأنا كذلك لم أرهما.

- صحيح. لكنك ما تزال في العاشرة، وأنا في الثامنة والثلاثين. قال الأب ثم أضاف: فكّر بالأمر جيداً. فلعلك تعتاد الأمر عندما تفكر فيه.

إطلاقاً. قال ليبل وخرج من المطبخ.

وبعد بضعة أيام كررت أمه المحاولة ذاتها.

ليبل. إنك ابني الكبير، وأنت قتي ناصح أليس كذلك؟

إنك تقولين ذلك لأنك تريدان أن تتحدثي معي عن قبيتا. رد ليبل.

وكان ذلك صحيحاً

. لقد قمنا اليوم بالحجوزات الخاصة بالسفر.

أنا وأنت؟ إلى أين؟ سأله ليبل.

. كلا! نحن: أي أنا وأبوك، قالت الأم. وسنسافر إلى المؤتمر في قبيتا، الذي سبق لأبيك أن حدثك عنه.

. وماذا عني؟ سأل ليبل وهو يشعر بالقلق. هل ستتركاني هنا وحيداً أعاني من الجوع؟

. سيأتي شخص ما، لطبخ لك ويرعاك في أثناء غيابنا عن المنزل. قالت الأم. وفوق ذلك فإنك لن تجوع، ففي الثلاثة الكثير من علب اللبن الذي تأكل منه أربع علب يومياً. وهذا يكفي ليبيك حياً.

. ومن الذي سيأتي إلى هنا لرعايتي؟
في الجريدة التي يعمل فيها أبوك، هناك سكرتيرة. ولهذه السكرتيرة شقيقة، ولهذه الشقيقة صديقة عاطلة عن العمل، ستتولى رعايتك وسقائي إلى هنا وتسكن معك.

. ببساطة وبدون مقابل!

. كلا. سندفع لها بطبيعة الحال. ردت الأم. سندعوها يوم الأحد القادم لتناول القهوة معنا، حتى نتعرف إليها.
ما اسمها؟

. السيدة يعقوب. قالت الأم. هل أنت موافق على أن تجيء يوم الأحد القادم؟

. لا أدري. رد ليبل حائراً.

إن عليك أن تشتري يوم السبت كمية أكبر من المعتاد من الكريما. قالت الأم وهي تضحك. فالكريما تكاد تكفينا نحن الثلاثة. فإذا صرنا أربعة...

. حسناً، دعيتها تأتي. رد ليبل. فسأقوم برويتها.

وكان ليبل في تلك الأثناء يتحلى أن يعرف ما الذي ستفعله السيدة يشكي عن هذا كله. لكنه كان متردداً بخصوص توجيه الأسئلة لها على نحو مباشر، وقد ظل يفكر طيلة الوقت كيف يحكي لها عن الأمر. وأخيراً تمكن ليبل من العثور على حل، فهرول في الحال صوب المنزل الذي تسكن فيه السيدة يشكي.

. يا سيدة يشكي. قال ليبل ذلك وهو يخاطبها من على بوابة المنزل. سيدة يشكي. هل أستطيع أن أسألك سؤالاً؟



- تسألني؟ تساءلت السيدة يشكي وهي تشعر بالدهشة. بالطبع
تستطيع أن تسألني. اخلع معطفك المطري المبلول، واجلس هناك
بكل هدوء! عن أي شيء تريد أن تسألني؟

- سأسألك عن أحد الأطفال، ثم أضاف سريعاً: لكن هذا الطفل ليس
طفلاً حقيقياً. إنه طفل متخيل.

- يبدو أن المسألة صعبة. قالت السيدة يشكي ثم أضافت: هل تريد
أن تسألني عن لغز معين؟

- ليس تماماً. قال ليبل.

- إذن فيا أسأل. قالت السيدة يشكي وهي تضغط، كالمعتاد، على
نظارتها، عندما تشعر بالتوتر.
سأل ليبل:

- إذا كان لدى الأب والأم طفل، ويريدان أن يتركاه وحيداً. فهل
يحبانه؟

- سيتركانه وحيداً؟

- أجل.

- آه، سيتركانه في إحدى الغابات، أليس كذلك؟

- كلا، كلا. سيتركانه في المنزل.

- هكذا. لقد ظننت أنك تتحدث عن قصة هانسل وغريتل. إن الأمر
يبدو أكثر تعقيداً مما ظننت. سيتركانه في المنزل إذن. هل سيتركانه
في المنزل إلى الأبد؟

- كلا. لمدة أسبوع.

- إلى أين سيذهبان؟

- إلى قبيتنا لحضور أحد المؤتمرات.

- وهل سيتركانه دون أن يكون معه أحد؟

- لا. ستكون معه السيدة يعقوب.

- ومن تكون السيدة يعقوب هذه؟

- إنها شقيقة إحداهن، يعرفها أبي، أعني والد ذلك الطفل.

- إذا كان الأمر كما حدثتني، أنا على ثقة بأن الأب والأم يحبان

إيهما. أجابت السيدة يشكي عن اقتناع ثم أضافت: سيمر الأسبوع
سريعاً، وبإمكان هذا الفتى أن يزور صديقه كل يوم.

- ليس عند صديقة. رد ليبل وهو يفكر كيف استطاعت السيدة

يشكي أن تعرف أن هذا الطفل شاب صغير.

- كنت أظن أنه يعرف سيدة عجوزاً تقطن بجوارهم.

- هذا صحيح تماماً. قال ليبل سعيداً. ثم عاد إلى المنزل منشرخ

الصدر.

السيدة يعقوب تقدم نفسها

ثم جاء عصر يوم الأحد، وجاءت السيدة يعقوب معه. وعندما
سلمت أمسكت بيدي ليبل واحتفظت طويلاً بهما، حتى ظل ليبل
مضطرباً للوقوف أمامها وهي تخاطبه بقولها:

- هذا هو إذن فيليب الصغير. أنا واثقة أن العلاقة بيننا ستكون
على ما يرام، وأن التعامل سيكون مريحاً. أنا سعيدة جداً لأنني
سأمضي الأسبوع المقبل في هذا المنزل. ثم تركت يدي فيليب،
وجلست، وشرعت تتأمل الطاولة المعدة لشرب القهوة. بعدها اتجهت
صوب الأم وقالت:

- يا للروعة! ترى هل هي من صناعتك أم أنك قمت بشرائها؟ (وهنا

كان حديثها يدور عن قالب الحلوى).

لا هذا ولا ذلك. أجابت والدته ليبل، وهي تجلس إلى المائدة.

لقد قام أبي بوضع القالب في الفرن واتصاحه وأنا ساعدته في ذلك. قال ليبل موضحاً ذلك بفخر، فأردفت السيدة يعقوب بعد هذا قائلة:

هذا رائع تماماً! (وكانت تنطق كلمة تماماً وكأن على المرء أن يكتبها تماماً). جلس ليبل قبالتها، أي على الطرف الآخر من الطاولة، كي يتمكن من مشاهدتها.

كانت تبدو شبيهة ببعض العرافات في التلفزيون؛ فقد كانت ترتدي بلوزة خضراء، وتضع على عنقها منديلاً أخضر اللون، مُثَبَّتاً بمشبك. وكان الحجر الموجود في المشبك أخضر اللون كذلك، تماماً كلون الأفراس في أنبيها. أما شعرها الأشقر فكان مسطحاً بعناية. وقد بقيت جامدة لا تكاد تتحرك، ولم يتحرك إلا جذعها العلوي. وعندما كانت تبتسم كانت أسنانها تقراخ إلى الوراء، على نحو غريب، في قمها، ولعل ذلك يرجع إلى أن أسنانها العلوية مائلة بعض الشيء إلى الأمام. وهذا ما يفسر قلّة ابتسامها.

لقد قدر ليبل أنها في سن والدته. وقد تبين له أثناء شرب القهوة، أن لديها إضافة إلى «تماماً»، تعبيراً آخر وهو «لا شكراً».

فقد قالت: «لا شكراً» عندما عرض عليها أبوه قطعة من الحلوى، وقالتها عندما ناولتها أمه وعاء السكر، وكزرتها مرةً ثالثة عندما نَبَّهها ليبل لوجود الكريما.

وفي النهاية استطاع أبوه أن يقنّعها بتناول قطعة صغيرة تماماً من قالب الحلوى. لكنها لم تتناول الكريما، كما لاحظ ليبل وهو يشعر بالأسى.

بعد أن شربوا القهوة، طاف أبوه وأمّه ومعهما السيدة يعقوب بأرجاء المنزل وأوضحا لها ما يحويه المطبخ من أدوات وأجهزة. كانت السيدة يعقوب تكرر «آه، نعم» من حين لآخر، مثلما تقول كلمة «رائع» بين الفينة والأخرى. لكن ملامح وجهها كانت تشير إلى أنها لم تستوعب الكثير مما يُقال.

كان والد ليبل مغرمًا بأدوات المطبخ الفريدة، ويعاني من الضعف نحوها. وقد قالت له زوجته ذات مرة، إنه سيبدد ماله وهو يشتري أدوات الخلط الإيطالية، وأجهزة العصير الأمريكية، وماكينات تقطيع أدوات السلطة الكهربائية. ولو لم تكن تعمل، لكانت أعلنت إفلاسها منذ زمن طويل.

وفي خاتمة المطاف غادرت السيدة يعقوب المنزل، فشرع والدا ليبل ينظران إلى بعضهما بارتباك، ورأى الصمت فترة من الوقت. لا أدري، لا أدري... قالت والدته ليبل قاطعة الصمت المخيم. ما الذي لا تعرفينه؟ سألتها ليبل.

إذا كانت هي المرأة المناسبة لرعايتك أم لا. إنها امرأة كثيرة التصنع. إنها شبيهة بعض الشيء... (وكانت تفتش في تلك الأثناء عن التعبير المناسب).

بالخالات في الأفلام الكوميدية. علق ليبل.

إنها غير صادقة بعض الشيء. أضاف الأب على الفور.

صحيح، هذا ما يمكن قوله. قالت الأم.

ومن الواضح أنه لا خبرة لديها في ما يتعلق برعاية الأطفال.

قال الأب، ثم أضاف: وأخشى أننا لا نستطيع أن نقبل بها. إننا لا نستطيع ذلك يا ليبل.

هذا مؤكد. لكن من الصعب أن نعتز على امرأة أخرى في هذا الوقت القصير. أضافت الأم، وعلى وجهها تبدو، في هذه الأثناء، معالم القلق.

إن فلن أسافر معك. قال الأب بحزم، ثم أضاف: ومن يدري فلعلنا نستطيع أن نسافر إلى قيينا مرة ثانية. وقد نتمكن نحن الثلاثة من قضاء إجازة طويلة هناك.

كلا! لست محتاجاً إلى ذلك. رد ليبل.

تأملت الأم ابنها مشدوهة.

يمكنكما أن تسافرا مطمئنين. فأنا قادرٌ على التعامل معها. كما أنكما لن تغيبا إلا أسبوعاً واحداً، فضلاً عن أنني قادرٌ على زيارة السيدة يشكي، صديقتي. سافرا معاً إلى قيينا، فأنا لست طفلاً صغيراً على كل حال. قال ليبل ذلك بارتياح.

وداع

كان موعد سفر والدي ليبل في الساعة العاشرة، حيث يكون عادة في المدرسة.

وقد استيقظ الجميع في هذا اليوم مبكرين عن الوقت الذي اعتادوا الاستيقاظ فيه، كي يتمكن أبوه وأمه من توديعه.

وقد حرص أبوه وأمه أثناء هذا الوداع على تزويد ليبل بمجموعة من التحذيرات والنصائح، وهو يأكل اللبن الذي اعتاد أن يتناوله في الصباح. وقد دس ليبل غطاء علبة اللبن في جيب بنطاله، لأنه رأى أن من غير المناسب أن يشغل بجمع النقاط أثناء لحظات الوداع. وكانت غالبية النصائح التي تلقاها تتعلق بضرورة تنظيفه

لأسنانه، والاعتسال، ونظافة الملابس وما شابه ذلك. لكن ليبل كان يؤمن أن عليه أن لا يُثقل ذاكرته بمثل هذه النصائح، فسرعان ما نسيها.

لكن ليبل أقر أن هناك ثلاثة أمور تستحق الاهتمام في نظره:

النقود الموجودة في الصندوق الخشبي الصغير الموضوع فوق الخزانة للحالات الطارئة، حصوله على مصروفه اليومي، واتصاله بالفندق الذي يُقيم فيه أبوه وأمه في قيينا في الحالات الضرورية، حيث كتب رقم هاتف الفندق على قصاصة ورقية وضعت بالقرب من الهاتف.

أما السيدة يعقوب فستجيء إلى المنزل أثناء وجوده في المدرسة، وستكون موجودة بعد رجوعه منها، ولعلها تكون قد أعدت وجبة الغداء. هكذا كان الاتفاق.

في الختام عانقه أبوه وأمه، وغادروهما ذاهباً إلى المدرسة.

الاشنين

الجُدُد

اعتاد لييل أن يذهب إلى المدرسة وحيداً، ولم يكن ذلك سبباً للشعور بالانزعاج، فلم يكن أحدٌ من زملائه يسكنُ في الشارع الذي يُقيم فيه، لكنه تمنى لو أن أحداً يرافقه، في هذا اليوم، أثناء الذهاب إلى المدرسة ليتبادل معه الأحاديث.

لقد جعلته لحظات الوداع حزينا، فسار ببطء على امتداد الشارع الموصول إلى المدرسة، وكان يشعر بالإحباط والوخدة، لكنه سرعان ما نسي تلك المشاعر المؤلمة عندما دخل إلى غرفة الصف.

ففي هذا اليوم جاءت مربية الصف السيدة كلوبي متأخرة عن موعد الدرس ما يقرب من عشر دقائق، ولم تجئ وحدها بل كانت تصطحب فتى أسود الشعر وإلى جانبه فتاة. وكان ذلك في منتصف السنة الدراسية.

بقي الفتى والفتاة واقفين إلى جانب المعلمة، وهما يتحدثان في الأرض، بارتباك. نظرت السيدة كلوبي نحو التلاميذ وانتظرت حتى هذا الجميع وقالت:

- معي زميلان جديدان لكما، إنهما شقيق وشقيقته، وسينضمّان منذ هذه اللحظة إلى هذا الصف. ثم التفتت نحوهما وقالت لهما: هل من الممكن أن يذكر كلٌ منكما اسمه؟

اقتربت الفتاة من أخيها وهمست له شيئاً في أذنه، لكن الفتى هز رأسه وبقي ينظر نحو الأسفل.

كان الصف ينتظر بشوق، لكن شيئاً لم يحدث، فقد بقي الفتى والفتاة صامتين.

- حسناً، أستطيع أن أقرأ اسم كل واحدٍ منكما، قالت المعلمة بسرعة. ثم أضافت: وتستطيعان تصويّب ما أقول إن أخطأت في القراءة. ثم وضعت يدها على كتف الفتى وقالت:

- هذا أرسلان، فحنى الفتى رأسه، وهذه هي حميدة، فحنى الفتاة رأسها كذلك، واستمرت تنظر إلى الأرض، بعدها قالت المعلمة، وهي تفتش في هذه الأثناء عن المكان المناسب:

- والآن يتوجب علينا أن نجد لهما مكاناً ليجلسا فيه... فيليب أنت تجلس وحيداً على المقعد، تحرك نحو اليمين، حتى يجلس أرسلان إلى جانبك. أما حميدة فستجلس إلى جانب أخيها حتى تترجم له ما يتعذر عليه استيعابه.

وبينما كان القادمان يجلسان إلى جانب لييل، استأذنت إليورا وتساءلت بفضول:

- سيدة كلوبي، هل الطالبان أجنبيان؟



- إنهما تركيَّان، فقد ولد أرسلان في تركيا، أما حميدة فهي مثلكم من مواليد ألمانيا.

- وهل هما توأمان؟ تساءل أولي.

- كيف يمكن أن يكونا توأمين، إذا كان واحدٌ منهما قد ولد في تركيا والثاني في ألمانيا؟ إن أرسلان أكبرُ من شقيقته بعام.

- لماذا هما إذن في صفٍّ مدرسيٍّ واحد؟

- إن مستوى لغة أرسلان الألمانية هو دون مستوى لغة شقيقته حميدة.

- ولكن لماذا لا يتحدث الألمانية على نحوٍ جيّد، إذا كان يكبرها بعام؟ أرادت باربرا أن تعرف.

- لأنه لم يتمّض على وصوله إلى ألمانيا قديماً من تركيا إلا عامٌ واحد. وضحت المعلمة وقد كانت صبرها ينفد، ثم أضافت: إذا كان لديكم أسئلةٌ أخرى، فاسألوهما. ولكن ليس الآن بل في أثناء الاستراحة.

ثم بدأت تشرحُ الدرس وتوقّف الجميع عن طرح الأسئلة.

أخذ ليپل يتأملُ جيرانه، ثم سأل أرسلان هامساً:

- ألا تفهم اللغة الألمانية على الإطلاق؟ فاكثف أرسلان بهز رأسه. لم يستطع ليپل أن يدرك مدلول هذه الحركة، فأعاد السؤال بصيغةٍ مختلفة:

- هل تفهم الألمانية؟

فحنى أرسلان رأسه.

- ولكن لماذا تلتزم الصمت ولا تقول شيئاً على الإطلاق؟ سأله ليپل مجدداً. عندها شرع أرسلان يتقبّب في حقيبته المدرسية وكأنه لم يستمع إلى السؤال.

- لماذا جئتم إلى الصف في منتصفِ السنة الدراسية؟ تساءل ليپل هامساً.

عند هذا السؤال أجابت حميدة:

- لقد انتقل أبي إلى هنا بسبب العمل، وكان علينا أن نأتي معه. فلقد قدمنا من مدينة سندل فنجن^(*).

- سندل فنجن؟ تساءل ليپل.

- إنها قريبة من مدينة بوب لنجن^(*).

وعندما لاحظت حميدة أن حديثها عن المدينتين لم يترك تأثيراً في نفس ليپل أضافت:

- إن الحياة جميلة هناك.

- أجل. ردّ ليپل وأطرق أرضاً، مع أنه لم يكن يعرف أين تقع المدينتان.

بعدها انحنت حميدة نحو الأمام لتتمكّن من رؤية ليپل، لأن أرسلان كان يجلس بينهما. ثم سألته:



(*) تقع المدينتان في الجنوب الغربي لمدينة شتوتغارت وتبعدان عنها قرابة عشرين كيلومتراً.

- ما اسمك؟

- اسمي لييل. رد هامساً.

وكانت حميدة أول إنسان لا يقول بعد سؤاله عن اسمه: ما هذا الاسم؟ وهل تدعى كذلك حقاً؟ بل اكتفت بتكرار الاسم وحدث رأسها، ووجدت الأمر عادياً.

بعد ذلك اتجه لييل إلى جاريه الذي يجلس إلى جواره وكرر سؤاله له:

- لماذا لا تتكلم؟

فتصدت حميدة مجدداً للإجابة وأوضحت:

- إن أرسلان غاضب، لأنه غادر مدينة سندل فنجن. وهو لا يريد الانتقال إلى صف مدرسي جديد، بل إنه لا يريد أن يأتي في الأصل إلى... وهنا همس أرسلان لشقيقته باللغة التركية، وكانت نبرة حديثه تنطوي على شيء من التأنيب، فتوقفت حميدة عن الكلام، ولم تتحدث مع لييل مدة ما قبل الظهور على الإطلاق.

بدأ لييل يفكر، ورأى أن أرسلان قد لا يستطيع احتمالاً، فابتعد عنهما قليلاً وهو يشعر بشيء من الاستياء، ولم يتحدث مع الاثنين بعد ذلك.

وعندما انتهى الدرس قرابة الساعة الثانية عشرة، مذ أرسلان يده في جيبه وأخرج منها ثلاث حبات من السكاكر، فأعطى لحميدة حبة، وأبقى حبة في يده، وناول الثالثة لجاريه لييل.

- هل الحبة لي؟ تسأل لييل وهو يشعر بالمفاجأة.

أطرق أرسلان، وأخذ يتأمل بدقة كيف فتح لييل الورقة ووضع الحبة في فمه.

- شكراً، إن طعمها لذيذ، قال لييل وهو يمض الحبة. أطرق أرسلان مجدداً ثم غادر غرفة الصف برفقة شقيقته.

تأمل لييل ورقة الملابس، كانت تبدو عادية للوهلة الأولى: ورقة حمراء وعليها نقاط خضراء. لكن الخط كان مختلفاً، وهو لا يستطيع أن يقرأه. إنها كتابة باللغة التركية، دون أدنى شك. بعدها طوى لييل الورقة بعناية وديسها في جيبه، فهو لن يحصل على مثل هذه الحبة كل يوم، ولا على ورقة الملابس القادمة مباشرة من تركيا.

طعام الغداء مع السيدة يعقوب

فوجئ لييل بعد عودته من المدرسة إلى المنزل، بسماع صوت يتحدث من غرفة المعيشة. فهل تراجع والداه عن فكرة السفر؟ اندفع نحو باب الغرفة وفتحه، فشاهد السيدة يعقوب تتحدث بالهاتف وهي جالسة على إحدى الكنبات.

كانت السيدة تصف غرفة المعيشة في منزل عائلة ماتنهايم: أربع كنبات، وأريكة جلدية قديمة، لا تتناسب على الإطلاق مع الأثاث... ورق الجدران؟ ليس لديهم ورق جدران على الإطلاق. صحيح، ليس هنا إلا جدران بيضاء، عليها لوحات مجنونة تماماً. ليس لديهم أشياء عصرية، وليس عندهم ستائر. تخيلي يا أمي: لا يوجد ستائر على الإطلاق في المنزل... هذا مؤكد تماماً.

- لكن الستائر تجعل الغرفة مظلمة. أجاب لييل من على الباب (وهو ما اعتادت أمه أن تقول).

ركضت السيدة يعقوب فرعة نحو الباب.

- آه، هل عدت يا فيليب؟ سألت وهي تفتعل الابتسامة، بينما كانت تضع يدها فوق سماعة الهاتف.

. اذهب إلى المطبخ وارفع الغطاء عن الطنجرة. قالت له بصيغة الأمر، ثم أضافت: سأتي حالاً، فالطعام جاهز.

ذهب ليبل إلى المطبخ، بينما ظلت السيدة يعقوب تواصل مكالمتها الهاتفية.

. إن علي أن أتوقف الآن توقفاً تاماً يا أمي، فقد عاد الفتى إلى المنزل.

سمع ليبل كلامها عن بُعد، لكن والدته السيدة يعقوب، لم تكن على ما يظهر، ميالة لإنهاء المكالمة، فقد ظلت السيدة يعقوب تضع سماعة الهاتف على أذنها وترد: نعم يا أمي، كلاً يا أمي.

وضع ليبل صحنين على المائدة، ووضع أدوات الطعام إلى جانب كل صحن، وجلس على كرسيه ينتظر.



كان صدى إجابات السيدة يعقوب يتردد من بعيد، فقد ظلت تكرر: «نعم يا أمي، كلاً يا أمي».

لم يكن ليبل يعرف نوعية الصحن التي ينبغي أن توضع على المائدة، لأن السيدة يعقوب لم تخبره عن نوعية الطعام الذي أعدته. لهذا نهض واتجه نحو الفرن الكهربائي، ليستطلع ما الذي قامت السيدة يعقوب بطهوه.

كانت الطنجرة الأولى مليئة بالمعكرونة العريضة في ماء يغلي.
. لا بأس، همس ليبل.

لكنه عندما تأمل الطنجرة الثانية، أصيب بالذعر، فقام على الفور بإغلاقها: لقد كانت مليئة بحساء البندورة!

حساء البندورة، ذلك الطعام الذي لم يخترع العقل الإنساني طعاماً أكثر منه فحاً ورياءً وبشاعةً وابتذالاً!

استدار ليبل وهو مغلوب بالغضب، وقام من على كرسيه في المطبخ واتجه صوب المرحاض. بقي ليبل واقفاً خلف الباب معتقداً أن السيدة يعقوب ستناديه من وراء الباب المغقل (كما تفعل والدته)، وسيرفض الخروج، كي يدلل على ما يعانیه من ألم.

بقي هناك حوالي ربع ساعة، دون أن يناديه أحد، فخرج بعد أن شعر بالملل، وقبل الخروج ضغط على أداة تنظيف المرحاض، وغسل يديه وعاد إلى المطبخ.

كانت السيدة يعقوب جالسة إلى مائدة الطعام. وكانت قد أزاحت صحنها وبدأت تأكل شيئاً شاحب الحمرة من إحدى العلب.

كانت المعكرونة موضوعة في أحد الصحن على الطاولة وإلى جانبها صحن مليء بالسلطة، وصحن آخر مليء بحساء البندورة.

. ها قد عدت أخيراً. قالت السيدة يعقوب على سبيل التحية، ثم



الاقتراح. لهذا ملأ ليليل طبقه بالمعكرونة البيضاء وأضاف إليه كومة من السلطة وبدأ يأكل.

لكن ليليل لم يستطع ابتلاع اللقمة الأولى، وبقيت السلطة الخضراء في فمه، لأن السيدة يعقوب قد أضافت الكثير من السكر إلى نكهة السلطة، فكان طعمها واضح الحلاوة.

وقد مضى ليليل اللقمة الأولى من السلطة طويلاً، ثم أقدم يعد صعوبة على ابتلاعها بشجاعة.

هل تسمحين، هل تسمحين لي بأن أغسل صحن السلطة؟ سأل ليليل بحذر.

تغسل السلطة؟ ردت السيدة يعقوب، وهي تفكر ملياً إن كانت قد سمعت ما قيل لها على تحير دقيق، هل تريد أن تقول إنني امرأة غير نظيفة؟

كلاً، كلاً. رد ليليل بسرعة، وأوضح قائلاً: إن طعمها غريب، وأنا غير معتاد على هذا الطعم! إن مذاقها حلو تماماً.

أضافت: شهية طيبة. هل غسلت يديك بالصابون؟ لكن ليليل رد بصوت مملوء بالتأنيب:

أهذا هو حساء البندورة؟ ثم أضاف: ألم يخبرك أبي أننا جميعاً لا نحب هذا الحساء؟

بلى. لقد أخبرني. ردت السيدة يعقوب، لكن هذا ليس حساء البندورة، إنها صلصة البندورة.

إنهما طعام واحد في نهاية المطاف، رد ليليل غاضباً.

لو أنهما طعام واحد كما تدعي، لما كان لهما تسميتان مختلفتان. ردت السيدة يعقوب وهي تملأ صحنها بالمعكرونة ثم أوضحت: إن الأولى حساء والثانية صلصة. أليس كذلك؟ ثم تقدمت نحو صحن ليليل ومعها ملعقة كبيرة مملوءة بحساء البندورة، وهي تريد أن تسكبها فوق صحن ليليل المملوء بالمعكرونة. فصاح ليليل:

لا، لا تفعل! وأزاح صحنه بعيداً.

فيليب! هذا سلوك غير مؤدب تماماً، فقد كنت على وشك أن أسكب الصلصة فوق مفروش الطاولة. أعطني صحنك:

كلاً. لا أستطيع. قال ليليل وهو مملوء بخيبة الأمل، ثم أضاف: لا أستطيع تناول هذا الطعام على الإطلاق.

إذن، فقد كان طهوي للطعام بلا معنى. ردت السيدة يعقوب وهي تشعر بالإهانة، ثم أضافت: يا لها من بداية! أنت ترفض أن تأكل، وسيتهمني والداك بأنني تركتك تتضور جوعاً.

أستطيع أن أكل طبق المعكرونة، مع كمية كبيرة من السلطة. اقترح ليليل.

وهنا نظرت إليه السيدة يعقوب وهي لا تشعر بالرضى عن هذا

- هذا يرجع إلى السكر. أوضحت السيدة يعقوب ثم سألتها: ألا تصنعون نكهة السلطة من الخل والسكر؟

- لا، إطلاقاً. إنَّ مذاق السلطة عندنا حامضٌ دائماً. أؤكد لها ليبل.

- حسناً، ستكون السلطة في المرة القادمة حامضة المذاق. لكنني لن أسمح لك أن تقوم بغسلها، فهذا جنون. ثم إنك تبدو لي ولداً مدلاً، عصياً على الإصلاح. لا! لن نستطيع التفاهم إن بقيت على هذه الشاكلة. فأنا لا أستطيع أن أطهو صنفين من الطعام أو ثلاثة أصناف، لأنَّ هذا الشاب الصغير لا يستطيع أن يأكلها! فإذا كانت الصلصة لا تناسبك والسلطة لا تعجبك، فعليك أن تأكل المعكرونة. أم ترى يتوجب عليك أن تغسلها هي الأخرى، لأنكم تأكلونها دون ملح؟

لم يخبر ليبل جواباً، ولم تنتظر السيدة يعقوب منه أن يجيب، لكنه اكتفى بأن أراح بالملحفة السلطة المكوَّمة فوق المعكرونة، ونقلها إلى طرف الطبق وبدأ يأكل المعكرونة. وكانت السيدة يعقوب قد شارفت على تناول ما في علبتها الصغيرة من طعام.

- ماذا تأكلين يا ترى؟ إنَّ هذا ليس صلصة البندورة. قال ليبل وهو ينتقي المعكرونة من طبقه باستياء.

- إنني أكل اللبن مع القوت، واللبن مع التفاح. وقد مزجتُهما معاً، إذا أردت أن تعرف ماذا أكل على وجه الدقة. ثم أضافت: إنَّ عليَّ الانتباه إلى قواصي، على العكس منك. فالمعكرونة تسبب السُّمنة.

- هل أخذت اللبن من ثلاثتنا؟ أراد ليبل أن يستفسر.

- بالطبع. لماذا؟ هل من غير المسموح أن أخذ اللبن من الثلاثة؟ تساءلت السيدة يعقوب.

- وماذا فعلت بأغطية العلب؟ تساءل ليبل وهو في قمة التوتر.

- أية أغطية تعني؟ سألت السيدة يعقوب.

- أغطية علب اللبن. إنني بأمر الحاجة للنقاط. صاح ليبل.

- أية نقاط؟

- نقاط التجميع التي توجد فوق الغطاء. أين هي الأغطية؟

- آه. أنت تعني سدائد علب اللبن؟ إنها في سلة المهملات. أنا آسفة فأنا لا أعلم أنَّ فوقها نقاطاً.

ترك ليبل طعامه، وهرع صوب سلة المهملات وأخذ يفشش بين النفايات عن الأغطية التي توجد فوقها نقاط التجميع.

- ماذا تفعل هناك؟ يا للقدارة! هل أنت مجنون؟ صاحت السيدة يعقوب، وقد هُرعت نحوه، محاولة إبعاده عن سلة المهملات.

كان ليبل قد عثر في تلك الأثناء على الغطاءين، وكانا ملتصقين بالعبوة التي كانت تحوي المعكرونة، فقام ليبل بانتزاعهما ودسهما في جيبه على الفور، قبل أن تتمكن السيدة يعقوب من الحصول عليهما.

- فيليب، ارم النفايات في الحال! صاحت السيدة يعقوب بتوتر.

- إنها ليست قمامة. حاول ليبل أن يوضح لها، إنها في الواقع...

- لا تعترض! أفرغ ما في جيوبك حالاً! قف مكانك! ولا تتحرك والقدارة في جيبك!

مدَّ ليبل يده في جيبه واستخرج ما كان فيها من أشياء، كان يحتفظ بها: غطاء علب اللبن التي تناولها في الصباح، وما عليها من نقاط، ورقة المليس التي كان أرسلان قد أعطاها له، وغطاء العلبتين اللتين استخرجهما من القمامة. وبدلاً من أن تدعه يقوم

بفصل الغطاءين قامت السيدة يعقوب بانتزاع كل ما في راحة يده،
ثم مرّفته وكوّرتة ورمته به في سلة المهملات.

- والآن اغسل يديك وأنت مكانك، هل تسمعني؟ يا إلهي، إن هذا أمر
مقزّر! أين الصابون في المطبخ؟ وكان وجهها قد احمرّ جرّاء الإثارة
والتوتر.

- يا لها من وقاحة! صاح لييل في الوقت نفسه. لقد رميت في سلة
القمامة بكل شيء: فقد كان في جيبى ورقة الملابس التركية، ونقاط
العلبه التي تناولتها في الصباح. لم يكن كل شيء قذراً. لقد أضعت
علي ثلاث نقاط. ثلاث نقاط!

- هيا اغسل يديك، واغسل أصابعك، قالت السيدة يعقوب وهي
تدفع لييل إلى حوض الجلي الخاص بالمطبخ، وتفتح صنبور الماء
بأصابعها، وتغسل يديها. بعد ذلك أمسكت، وهي تشعر بالغثيان،
بيدي لييل، وكانت حذرة تماماً، حتى لا تنتقل البكتيريا إليها،
فوضعتهم أسفل صنبور المياه، ولم تهدأ إلا بعد أن جرى الماء
فوقهما.

- أيّ جرّاء قذرة هم هؤلاء الأطفال! قالت السيدة يعقوب وهي
ترتجف غضباً، وكانت في تلك الأثناء تقوم بتنشيف يدي لييل بفضة
التنشيف الخاصة بالجلي. ثم قالت:

- والآن يمكنك أن تجلس وتتناول طعامك! ثم أضافت بقدر من
التسامح: يمكنك أن تضع بعض الزبدة أسفل المعكرونة، حتى لا تظل
جافة.

- لا. شكرًا. لم أعد أشعر بالجوع. ردّ لييل الذي ترك السيدة يعقوب
وحدها في المطبخ وصعد إلى غرفته واستلقى فوق السرير.
وضع لييل يديه تحت رأسه، وأخذ يحدّق في سقف الغرفة:

- لقد أضاعت ثلاث نقاط ورمته بها في سلة المهملات.

كان يشعر بالغضب الكبير، فقرّر أن يذهب عند العصر إلى السيدة
يشكي، ويحكي لها كل شيء. فلا شك أنها ستفهم مشاعره، فهي
الأخرى تجمع النقاط، وتعرف طول المدة التي يحتاجها المرء
ليتمكن من جمع مئة نقطة.

لُقيّة على غير توقّع

استطاعت فكرة الذهاب إلى السيدة يشكي أن تهدئ من روع
لييل، فتراجع غضبه قليلاً، وأخذ يشعر بالأسف لأنّه لم يتناول طبق
المعكرونة.

اضطجع لييل على جانبه، فسمع صوت حفيف تحت غطاء السرير
رفع الغطاء فوجد على أعلى المخذة قصاصة ورق كتب عليها:
«مرحباً يا لييل. مساء الخير».

كان ذلك خطّ والده دون أدنى زيب. إنّه رسالة من أبيه! كان من
المؤكد أنّه سيعثّر عليها في المساء، عندما يذهب إلى سريره لينام.
أمّا وقد عثر عليها الآن، فلا بأس، إذا ما قام بقراءتها، فاستمر
يقرأ وهو يشهر بالإثارة:

«تري كيف مضى اليوم الأول بدوننا؟ من المؤكّد أنّه ليس رديئاً.
مثلما كنت قد تخيلت».

- أتعرف ما حلّ بي؟ فحسّ لييل وواصل القراءة، فقد كانت
القصاصة تحتوي على جملة أخرى:

«إنني أراهن أنك تتأمل المزهريّة في هذه اللحظة».

لا تحية ولا وداع، غريب! عن أيّ مزهريّة يتحدّث أبي؟ ولم يكن

غير مزهرية واحدة في غرفة لييل، موضوعة على حافة النافذة.

قفز لييل من على السرير، وتناول المزهرية من على حافة النافذة وقلبها، فسقطت من داخلها قصاصة ملفوفة، فقام لييل على الفور بفتحها، كي يتمكن من قراءة ما في داخلها:

«تري هل ربحت الرهان؟ أما وجبة «تصبح على خير» فستعثر عليها في جيب روب الحمام الخاص بك. بعدها قم بتنظيف أسنانك! بالمناسبة هل لاحظت لماذا صارت غرفتك أكثر ظلاماً من ذي قبل؟ تصبح على خير، أبوك».

فتش لييل في جيب روب الحمام، فعثر على قطعة صلبة، مربعة الأبعاد من الشوكولاته، فقام باستخراجها. كانت شوكولاته بالحليب مملوءة بالبندق، وهي الشوكولاته التي يفضلها!

أخرج الشوكولاته من الورق الفضي الملفوفة به، ووضع في فمه مربعاً من تلك القطعة. ثم تمدد على السرير من جديد، دون أن يشعر هذه المرة بالغضب، بل على العكس من ذلك شعر بشيء من الارتياح.

تري ما الذي كان يعنيه والدّه بأنّ غرفته صارت أكثر ظلاماً من ذي قبل؟

لقد كانت الغرفة مملوءة بالإضاءة تماماً، كما هو الحال في فترة ما بعد الظهر.

لكن الرسالة هذه مكتوبة لكي تُقرأ عند المساء، عندها ستكون الغرفة مظلمة، ويكون المصباح الكهربائي قد أضيئ.

قفز لييل مجدداً من على السرير، وهز غطاء المصباح، كان المصباح الكهربائي معلقاً على نحو يشبه غطاء العلبة المفتوحة.



كان في داخل العلبة شيء أسود مُربع الشكل، يمكن للمرء أن يراه بوضوح عندما يُضيء المصباح.

صعد لييل فوق طاولة الكتابة وأمسك بغطاء المصباح من الأعلى، فشارف على أن يمسك بذلك الشيء الذي قام أحدهم باخفائه هنا. كان ذلك الشيء كتاباً أو كتاب جيب كما يُسمى، وعنوانه: «حكايات من ألف ليلة وليلة». وكانت صورة الغلاف تُعدّ بحكايات مملوءة بالمتعة والإثارة: فعلى الغلاف صورة لرجال في أزياء شرقية أثناء رحلة صيد.

استلقى لييل للمرة الثالثة فوق السرير، ووضع في فمه باستمتاع قطعة كبيرة من الشوكولاته، وشرع بتقليب الكتاب. سقطت قصاصة ورق من داخله، وكانت بخط والدته هذه المرة:

«عزيزي ليبل. هذا الكتاب من أجل أن تقرأ فيه. وقد بحثت طويلاً حتى تمكنت من العثور على شيء شرقي، أمله أن ينال إعجابك. لكن عليك أن تعذني بقوة، أنك ستطفي النور في غرفتك بعد نصف ساعة موافق؟»

طبعاً. سأتقيّد بذلك. قال ليبل وهو يضحك بسعادة، ثم أردف قائلاً: أعد بقوة أنني سأطفي النور خلال نصف ساعة. فالمصباح الكهربائي ما يزال إلى الآن مضاءً، وسأقوم بعد نصف ساعة لإطفائه، ثم أستلقي وأقرأ حتى المساء.

«جميل أن تتقيّد بذلك. أتمنى لك نوماً سعيداً. ولك من أمك ألف قبلة وقبلّة». هكذا كانت خاتمة الورقة.

أعاد ليبل القصاصة إلى داخل الكتاب، وتناول قطعة أخرى من الشوكولاته ودسها في فمه، وشرع يقلب الكتاب.

لاحظ أن الكتاب مليء بالحكايات، وأن شهرزاد هي التي تحكيها. كما لاحظ أنها تنتهي جميعاً بجملة «ثم أدرك شهرزاد الصباح فسكتت عن الكلام المباح». وهذا يسري على جميع الحكايات.

أما عناوين الحكايات فمختيرة وواعدة بقصص ممتعة: «حكاية ملكة الأفاعي» أو «حكاية البخار سندباد» أو حكاية «مكر النساء» أو عن «الملك واينه»...

قرر ليبل أن يبدأ بحكاية ملكة الأفاعي، قدس قطعة من الشوكولاته في فمه، واستلقى فوق السرير، واضعاً رأسه فوق المخدة. وهذا يعني أنه سيبدأ بالقراءة، لكن باب غرفته مفتوح، ويمكن للسيدة يعقوب أن تراه.

يا للمصيبة! قال غاضباً ثم شرع يخاطب نفسه: الآن صرت أعرف لماذا لا تشعُر بالجوع. فأنت لا تستطيع أن تتذوق حساء البندورة،

أما السلطة فكانت حلوة المذاق، في حين كانت المعكرونة مالحة جداً. الشوكولاته وحدها هي الرائعة المذاق. لهذا لم تحتج إلى طعام الغداء بطبيعة الحال، وتستطيع أن تظل واقفاً في المطبخ لساعات طويلة وأنت تطبخ. بعد ذلك جلس ليبل على السرير ووضع الكتاب جانباً. كان يبدو متزعجاً، ويشعر كأن أحداً ضبطه مثلبساً. لقد كانت الشوكولاته مخصصة للمساء. فكيف سيفسر هذا الذي حدث؟

. ولكن لماذا تدع النور مشتعلاً في وضوح النهار. إن النور في أرجاء المكان، فلماذا هذا الهدر للطاقة؟ قالت السيدة يعقوب ذلك وهي تطفئ النور.

. لقد كان يتوجب علي أن أطفئ النور، هذا صحيح. قال ليبل ذلك وهو يعتذر ثم أضاف: لقد وعدت أن أطفئ النور خلال نصف ساعة. وعدت. نساءت السيدة يعقوب ثم أضافت: وعدت من؟

. لقد وعدت والدتي.

. ماذا وعدتها؟

. وعدتها أن أطفئ النور خلال نصف ساعة. رد ليبل محاولاً إيضاح الأمر.

. أتريد أن تهرأ بي؟ قالت السيدة يعقوب غاضبة: أيها الشاب العزيز، لقد جئت إلى هنا بكثير من الخوايا الحسنة، مع أن والديك لم يدفعوا لي مبلغاً كبيراً. لكنني لن أسمح لطفلي مدلل أن يضحك علي. أعطني الكتاب في الحال، وأجلس على طاولتك. فقد وعدت والديك أن أهتم بواجباتك المدرسية، وكان ذلك وعداً حقيقياً، وليس وعداً مخترعاً. أتفهمني؟

. أنا لم أخترع وعدي، كنت أعني... أكد ليبل.

- توقّف عن الحديث، وأعطني الكتاب وقم! قاطعتة السيدة يعقوب.

- هل تسمحين - هل تسمحين لي بأن أحتفظ بالكتاب؟ لن أقرأ فيه، سأضعه تحت المخدّة، وعندئذٍ سيختفي. كان لييل يتحدّث بسرعة، وبعد ذلك قام بتخبئة الكتاب تحت غطاء السرير.

- موافقة. أجابت السيدة يعقوب بحنان. ما هي واجباتك لهذا اليوم؟

- الرياضيات واللغة الألمانية.

- إذن، هيّا ابدأ بتحضير الواجبات!

قفز لييل عن السرير، وجلس إلى مكتبه، وتناول حقيبته المدرسية عن الأرض وبدأ يفتش عن دفتر الرياضيات.

يقبت السيدة يعقوب إلى جانبه وهو يفتخ الدفتر على مضض، ويتناول القلم عن الحافظة ويشرع بالحساب.

- سأراجع النتائج في ما بعد، قالت السيدة يعقوب بعد فترة وغادرت الغرفة.

حل لييل مسائلتين حسابيتين دون رغبة. بعدها تسلّل نحو الباب وأرهف السمع، فلم يسمع للسيدة يعقوب أية حركة. فتح الباب بحذر، فسمع صوتها في الطابق السفلي وهي تجري مكالمة هاتفية.

استخرج لييل كتابه من تحت المخدّة، وجلس إلى مكتبه الدراسي. وعندما تأمّر الأمر بدقة، تبين له أن حكاية مكي النساء أكثر مناسبة لمقتضى الحال من ملكة الأفاعي. صحيح أنه لا يعرف مدلول كلمة



مكي، لكنّ هذا المدلول ليس إيجابياً في كل الأحوال. عثر على الحكاية في الليلة الثامنة والسبعين وخمس منة وبدأ يقرأ:

«كان يعيش في قديم الزمان وفي سالف العصر والأوان، ملك كان له على رعيته عظيم السلطان، وكان كثير الجنود، يقف الحرس بين يديه كالشود. وكانت له الهيبة والجلال، مع حسن الفعال وكثرة المال. لكنّ الملك أمضى من حياته السنين الطوال، دون أن يورثه الله بنجل من الأنجال. وهذا.» في هذه اللحظة فتّح الباب، ودخلت السيدة يعقوب بسرعة. دسّ لييل الكتاب بسرعة اليرق في حقيبته المدرسية، لكنها كانت قد شاهدته.

وضعت يديها على خصرها، وانحنى عدة مرّات (وكانت تريد عبّر هذه الحركات أن تُعبّر أن هذا الذي تخيلته يحدث بدقّة). ثم قالت:

«أنت لم تحافظ على الثّقّة التي منحك إياها. ثم مدّت ذراعها وقالت باختصار: هات الكتاب.»

فأعطاهما الكتاب بتردد.

«لن تقرأ اليوم حرفاً واحداً في هذا الكتاب. كن واثقاً من ذلك.»

قالت ذلك بوجه عابس وهي تضع الكتاب تحت إبطها.

«ألن تسمح لي أن أقرأ فيه مساءً، بعد أن أنهى واجباتي المدرسية؟ سألتها لييل.

«لن أسمح لك بالقراءة فيه مساءً. ردت بحزم وهي تغادر الغرفة.

المخبأ المكتشف

عند العشاء، كان هناك رقائق من الخبز المدهون.

وقد تناول لييل قطعتين من الخبز المدهون باللبن وقطعتين من الخبز بالرقائق، كني يظهر نواياه الحسنة ولطفه للسيدة يعقوب (لأنه لم يكن يأكل سوى قطعتين في العادة).

بدأت السيدة يعقوب سعيدة بهذا وعلقت بصوت مليء بالارتياح:

«لعله يمكننا أن نتفاهم، حتى لو بدا التفاهم بيتنا عصر هذا

اليوم غيز ممكن.

وكان لييل يقوم في تلك الأثناء بتنشيف ما تم تنظيفه من أواني

المطبخ. فأردفت السيدة يعقوب قائلة:

«ويبدو أن طعام العشاء قد نال إعجابك. فهو ليس بحلو ولا

بمالح.

«أجل، أجل، أكد لييل. ونظراً لأنه كان يرى أن الفرصة مؤاتية،

تساءل وهو يوجّه حديثه إلى السيدة يعقوب:

«هل تسمحين لي بأن أقرأ قليلاً في الكتاب؟ نصف ساعة فقط.

فضحكت السيدة يعقوب وقالت:

«آه، لهذا السبب تبدو على استعداد للمساعدة والتعاون. لكنني

كما قلت لك لن أسمع لك بالقراءة اليوم. أما عندما تقوم غداً بحل

واجباتك البيتية، فسامح لك عندها بالقراءة.

«وهل يتوجب عليّ الذهاب إلى السرير الآن، فنحن في الساعة

مساءً، تساءل لييل.

«تستطيع أن تشاهد التلفزيون قليلاً، وتذهب في الثامنة إلى

سريرك. أجابت السيدة يعقوب.

جلسا في غرفة المعيشة وشاهدا برامج ما قبل فترة السهرة في

التلفزيون. وقد عرض برنامج «بلادنا» في حلقة التلفزيونية تلك،

صورة لقنديل شتاين [وهي قرية تقع في جنوب ألمانيا، وفي ولاية

بافاريا تحديداً].

كانت السيدة يعقوب، على النقيض من لييل، تبدو مملوءة

بالإعجاب.

إن لييل لا يكره الجبال، لكنه يفضل تسلّقها على مشاهدتها في

برنامج تلفزيوني مسلسل، لذا كان يجلس وهو يشعر بالملل. فجأة

اكتشف أن السيدة يعقوب قد خبأت كتابه فوق الخزانة الموجودة في

غرفة المعيشة.

كان الملل يطاردّه، وهو يفكر كيف يمكنه أن يظفر بالكتاب من

جديد. وكان يتوجب عليه، قبل كل شيء، أن يتمكن من إخراج السيدة

يعقوب من الغرفة. ولكن كيف؟

وبينما كان لييل يفكر بالأمر، وجد المسألة قد حُلَّت تلقائياً. فقد سأله السيدة يعقوب وقد نهضت:

«ألا يوجد في المنزل فستق أو بعض أنواع الكعك المملح؟»

بلى، إنها في الجانب العلوي الأيمن من خزانة المطبخ.

رد لييل بسرعة وهو يحبس أنفاسه خوفاً من أن تكلفه بالذهاب إلى المطبخ وإحضار تلك الأشياء. لكنها ذهبت بنفسها، وما إن خرجت حتى وقف لييل على أطراف أصابعه وتناول الكتاب وخبأه تحت كثرته.

وعندما رجعت السيدة يعقوب إلى الغرفة، وجدت لييل جالساً فوق الكنبة، وهو في غاية الهدوء، لكن قلبه كان ينبض بصوت عالٍ، حتى خشي لييل أن تلاحظ السيدة يعقوب ذلك. لكنها لم تلاحظ شيئاً.

بقي لييل جالساً من باب الحذر، حتى الساعة الثامنة، وأبدى شيئاً من الاعتراض عندما طلبت منه السيدة يعقوب أن يذهب إلى سريره لينام، فقد كان حريصاً على أن لا يُنجز الرئية، لأن الأطفال الذين يذهبون إلى أسرّتهم طواعية، دون إبداء اعتراض، يُثيرون الرئية.

فقالت السيدة يعقوب بحزم:

«الاعتراضات غير مسموحة، عليك أن تذهب الآن إلى الحمام، ثم بعد ذلك إلى سريرك! وسأجيء لأراك بعد ربع ساعة، لأطمئن أنك في سريرك. وهكذا غادر لييل الغرفة ببطء، وهو يتصنع التذمر، إلى الطابق العلوي، مع أنه كان يود لو يصعد الدرج بسرعة خاطفة.

وعندما صعدت السيدة يعقوب بعد خمس عشرة دقيقة إلى غرفة لييل، وجده قد استحم، ونظف أسنانه واستلقى في سريره، ثم

خاطبها بصوت مملوء بالرغبة في النوم: «تصبحين على خير».

تصبح على خير. إلى اللقاء غداً صباحاً. ردت السيدة يعقوب، وهي تطفئ النور في الغرفة وتغلق بابها.

انتظر لييل ما يقرب من خمس عشرة دقيقة، بعدها قفز عن سريره، وتأبط كتابه وذهب، حافي القدمين، إلى المخبأ الذي اعتاد القراءة فيه. فتح الباب، وتسلل بحذر، ثم أغلق الباب وراءه بالمفتاح، وأشعل المصباح الكهربائي، وجلس، مستمتعاً، فوق القارب الجليدي. وبعد أن رشف رشفة كبيرة من عصير الليمون، أسند ظهره إلى الحائط وشرع يقرأ.

أعاد لييل قراءة الأسطر الأولى من الحكاية، التي تحكي عن الملك الذي ظل يتمنى أن يرزقه الله بولد ليكون ولياً لعهد. وقد دعا هذا الملك الله تعالى، وتوسل إليه كي يمنحه هذا الولد، فاستجاب الله لدعائه ورزقه صبياً جميلاً شبيهاً بالبدر في أوان اكتماله.

هنا توقف لييل عن القراءة، وأصاح السمع، فقد خيل إليه أنه سمع حركة في الخارج، لكنه أخطأ بالتأكد، فالسيدة يعقوب تستطيع أن تنظر من الأسفل إلى غرفته، لتتأكد إن كان النور فيها مضاءً أو غير مضاء. فاستمر يقرأ:

«وقد كبر هذا الصبي، حتى بلغ سن الخامسة. وقد كان في حاشية الملك رجل حكيم، يُعد من كبار العلماء، ويدعى سندباد. فقام الملك وأعطاه الصبي.

وعندما بلغ ذلك الصبي سن العاشرة، كان هذا الرجل الحكيم قد أحسن تعليمه وتهذيبه، فلم يوجد شبيه لذلك الأمير في العلم والتربية والفهم.

وجرياً على ما فعله جدّه مع والده، أحضرَ الملكُ كوكبةً من أحسن فرسان العرب، ليعلموا ابنه الفروسية. وفي أحد الأيام نظر سندباد الحكيم في الأبراج الخاصة بالأمير ليقرأ طالعَه، فلاحظ أن ثمة مصيبةً قائمةً تسير نحوه، وهي ستحلُّ به إذا تفوّه في الأيام السبعة القادمة، بكلمة واحدة، فهرع إلى الأمير وحلفه أن يصمت طيلة الأيام السبعة القادمة حتى ينجو بحياته. فوافق الأمير وصام عن الكلام. وقد ترامى إلى مسامع الملك أن ابنه يرفض الكلام، ولا يقبل أن يفوّه بكلمة، فأرسل يستدعيه. ولما جاءه سأله عن دلالة هذا الصمت. لكن الأمير بقي صامتاً ولم يتفوّه ببنت شفة.

شعر الملك بالحيرة وأمر بإدخال ولده إلى المقصورة الخاصة، وطلب أن يُعامل بوصفه مريضاً.

في هذه اللحظة جرى هزُّ باب المخبأ، حيث يجلس ليبل، وكانت السيدة يعقوب تقف خلف الباب:

- آنت هنا! ما الذي فعله ها هنا يا تُرى؟ لقد قُتشتُ عنك في أرجاء المنزل كافة، وظننتُ أنك... (في هذه اللحظة اكتشفت أن الكتاب بين يدي ليبل). هذه، هذه، في الواقع، هي الذروة! (قالت ذلك وهي تنتفض). الآن أدركتُ كلَّ شيء بوضوح. لقد أخذت الكتاب واختبأت ها هنا. يا لها من وقاحة! لقد جعلت الرعب يدبُّ في أعماقي! ولو كنت ابناً لي، كنت... (وهنا رفعت السيدة يعقوب كفها عالياً وكأنها تهتم بصفحة. أما ليبل فكان في غاية الفرح لأنه ليس ولدها).

- هيّا ناولني الكتاب، وتوجّه، في الحال، إلى سوبرك. أمرته السيدة يعقوب.

ناولها ليبل الكتاب، وتسلسل من جانبها عائداً إلى غرفته، حيث استلقى فوق سريرهِ، فتبعته إلى هناك، لا لنقول له: «تصبح على خير»، بل لتخبره بصوتٍ مليء بالتهجّم:

- لن ترى هذا الكتاب ثانية، حتى يعود والداك من السفر، بعدها يستطيعان أن يفعلوا ما يشاءان، لكنك لن تراه وأنا هنا، لن تراه مطلقاً.

ثم أغلقت الباب وتركته وحيداً.

فاستلقى ليبل فوق السرير وهو يشعر بالآلم.

كان الغضب قد بلغ مبلغه لدى السيدة يعقوب، فقررت ألا تتراجع عن قرارها. فالكتاب لن يعود إلى ليبل لا غداً ولا بعد غد. كانت السيدة يعقوب مقتنعة بصواب ما أقدمت عليه.

وكان ليبل في تلك اللحظات يتحرّق ليعرف كيف سارت حكاية ذلك الأمير الصامت!

فهل كان في مقدور الأمير أن يمضي أسبوعاً كاملاً وهو يلتزم الصمت؟

هنا قرّر ليبل أن يستمرّ يحلم حتى يعرف تفاصيل الحكاية. وهو أمر غير ممكن إلا إذا ظلّ منشغلاً بالحكاية طيلة النهار حتى لحظة الذهاب إلى النوم من غير أن ينشغل بأشياء أخرى. لكن هذا الأمر غير سهل، فلا بد أن ينشغل فكر ليبل بأشياء كثيرة في هذه الأثناء: بالسيدة يعقوب، وبوالديه، وبالقادمين الجديدين إلى غرفة الصف.

لكن ليبل أغفى وسرعان ما نام.

شيء عن الحلم والحالمين

ويحسنُ قبل أن نتحدث عن الحلم الذي رآه ليهل في هذه الليلة أن نبدأ الحديث عن الأحلام عموماً.

فهناك من يزعمون، جدياً، أنهم لا يحلمون على الإطلاق، ومنهم والد ليهل مثلاً. فقد ظل يكرر دائماً:

«لقد نمتُ الليلة بعمق، دون أحلام».

أما أنه نائم بعمق، فذلك أمرٌ ممكن، أما أن يكون قد نائم دونما أحلام فهذا ما لا يحدث. فكل إنسان لا بد أن يحلم أثناء النوم.

غير أن الناس مختلفون في هذا الأمر، فبعضهم ينسى ما حلم به على الفور، ويظنون في الصباح أنهم لم يحلموا في الليل على الإطلاق.

وهناك أناسٌ يستطيعون أن يتذكروا عند استيقاظهم من النوم جميع التفاصيل التي رأوها في أحلامهم. وكان ليهل واحداً من هذا الصنف من البشر، فهو كثير الأحلام إلى الحد الذي لا يستطيع معه أن يفرق في كثير من الأحيان بين الحلم والواقع.

وهو لا يعاني من الصعوبات مع بعض الذكريات:

فعندما يتذكر ليهل بوضوح سرياً من الغيلة الخضر الصغيرة، أو سحابة لها عجلة أمامية الدفع، أو مراقبة سير ذات رأسين، يعني في الحال أن هذه الذكريات تعود إلى ذلك النوع من الأحلام المجنونة.

لكن الأمر كان يبدو أكثر صعوبة بخصوص الذكريات المتعلقة بالأشياء العادية، كالناس الذين سبق له أن عرفهم، أو التجارب التي سبق له أن مرَّ بها. هنا تختلط عليه الأمور فلا يدري إن كانت ذكريات حقيقية أو ذكريات تنتمي إلى عالم الحلم.

فقد جلس، ذات مرة، طويلاً في أحد أحلامه كي يقوم بأداء الواجبات المنزلية، ثم جاء اليوم التالي فذهب إلى المدرسة وهو يظن أنه قام بحلّ التمارين المطلوبة بدقة، ليفاجأ بأنه حلّها في الحلم لا في الواقع.

وقد اضطّر ذات مرة أن يسأل أمه:

«هل جاءتنا في الأسبوع الماضي رسالة من جدي وجدتي من أستراليا أو أنتي قد حلمت بذلك؟»

ويستطيع بعض الناس الذين لا يكفون عن الحلم، ويتعاملون مع أحلامهم بجدية أن يسيطروا على تلك الأحلام. وقد استطاع ليهل ذلك في بعض الأحيان. ففي أثناء أحد الأحلام المربعية قال ذات مرة:

«هذا الأمر هو فوق قدرتي على الاحتمال، ولذلك فلا أستطيع الاستمرار. واستيقظ بعدها من نومه».

أما الأحلام الجميلة فإنه تمكن، أحياناً، من إبطالها بعض الشيء. وفي بعض الأحيان (وهي أحيان نادرة على كل حال) استطاع ليهل أن يختار طبيعة الحلم، ونجح في هذا الأمر.

ولهذا فليس مستغرباً أن يكمل ليهل الحكاية، التي عرف بداياتها،

في عالم الأحلام. وكان موقعه يتبدل في الحلم، فتارة يكون مُشاهداً
(وكأنه في فيلم سينمائي) وتارة يكون جزءاً من الحكاية، كما الحال
في الأحلام القادمة.

الحلم الأول

كان القصرُ الشرقيُّ يانحاً كما سبق
أن تخيلته ليبل وهو يقرأ الحكاية. وكانت
السجاجيدُ الثمينة معلقة على جدرانها، أما
السقفُ المُقْبَبُ للقصر، فيرتفع على أعمدة
بيضاء، مزركشة بعينات ذهبية. وكانت
النافورةُ المروجودة في منتصفِ القاعةِ
والتي يندفعُ ماؤها الصافي من حوض
رُخاميٍّ صقيل، تضيء المكان، أما العرشُ الذي اعتاد الملكُ أن يجلس
فوقه، فكان إلى محاذة سجادة استثنائية الجمال.



وكانت تقف إلى جانب الملكِ امرأة مغطاة بعباءة خضراء، وكانت
أسنانها العلوية تبرز إلى الأمام عندما تتحدث. لم تكن تلك المرأة
هي الملكة. فقد أدرك ليبل عندما تأملها، أنها خالة الأمير وأرملة
شقيق الملك.

كانت الخالة تطمع منذ سنوات طويلة أن يكون ابنها خليفة للملك،
وأن يترك ثروته وملكه، لهذا أصابها الحزن عندما ولد للملك صبي،
وكرهت ذلك المولود الجديد من أعماق قلبها. وعندما أُصيب هذا
الأمير بالخرس، رأت خالته أن الفرصة مؤاتية كي تنفذ أحقادها.
لهذا قامت بسرقة كتاب الملك المُفضّل وأخفته تحت وسادة الأمير.



وعندما انتهى الملك من تدبير شؤون الحكم في عصر أحد الأيام، وأراد أن يرتاح قليلاً في ديوانه، ويتناول قطعة من الشوكولاته ذات الورق الذهبي المفضلة لديه، ليستمتع بمذاقها اللذيذ، ذهب كي يحضر الكتاب الذي اعتاد أن يقرأ فيه، فوجد الكتاب قد اختفى.

ومع أن سبعة عشر خادماً وحراس القصر، وأربعة من الجواري، والملكة وبنات الملك الخمس، بحثوا عن الكتاب في أرجاء القصر، وفتشوا غرفه جميعها، وبحثوا تحت المقاعد والسجاجيد، إلا أن الجميع فشلوا في العثور على الكتاب.

وهنا طلبت خالة الأمير الإذن بالكلام، فقالت وهي تتصنع التواضع:

يا شقيق زوجي العزيز، ويا أيها الملك العظيم، أنا أعرف أين يوجد الكتاب، لكنني لا أجوز أن أبيضه على مسامح جلالكم، فإنني أخشى غضبكم عندما أحيط اللثام عن السارق الملكي للكتاب.

قصصها الملك بقوله:

يا زوجة أخي، إنك تريد أن تقول: عندما تميطين اللثام عن سارق كتاب الملك (صاح الملك كلامها على هذا النحو، نظراً لحرصه على الدقة).

لا يا صاحب الجلالة، ردت زوجة أخيه، أرجو أن تغفر لقصي الوقح ما سيفوه به، لأنني سأؤدي مسامح جلالكم بكلامي الذي سأقوله: إني أعني «السارق الملكي»، أو ليس ولدكم الأمير «أسلم» من أصحاب الدم الملكي؟ لحظتها صاح الملك غاضباً:

ما هذا الكلام الفارع؟ الأمير أسلم، هل تريد أن تلوثي سمعة ولدي؟ توقفي عن هذا الهراء!



- إنني مهتمة بإظهار الحقيقة يا صاحب الجلالة. ردت الخالة بسرعة.

- هل تريدان القول إن ولدي الوحيد قد سرق كتاب أبيه المفضل؟ أجاب الملك.

- هذا ما أعنيه تماماً. ردت الخالة باقتضاب، وانصت أمام الملك بقوة.
- هذا اتهام خطير. أوضح الملك ساخطاً (وكانت زوجته وبناته الخمس يؤكدن كلام الملك بإحناء رؤوسهن). ثم أضاف: وإذا تبين أنك كاذبة في هذا الادعاء فستكون عقوبتك النفي من مملكتي. (وكانت زوجته وبناته الخمس يؤكدن هذا الحكم بإحناء رؤوسهن بأقصى ما يمتلكن من عزيمة).

- وماذا لو كنت صادقة في ما أقول؟ سألت الخالة بسرعة.

- عندئذ، عندئذ فسيتم نفي الأمير. رد الملك.

- إذا كان الأمر كذلك، يا صاحب الجلالة، فأرجو أن تُفَتِّش عن الكتاب تحت مخدة الأمير. أوضحت الخالة بثقة.

تحرك الملك مع حاشيته صوب مقصورة الأمير للتأكد من صحة الاتهام، وكم كان سُخْط الملك عظيماً، عندما رأى كتابه المفضل تحت مخدة الأمير. عندها صاح الملك ثانية:

- يا لهول ما أرى، ولدي لص، يسرق أباه!

كان الأمير واقفاً لا يعرف على وجه التحديد طبيعة ما يجري، ولما كان من غير المسموح له أن يتحدث ليدافع عن نفسه، فقد حذق في الأرض، ويدا معلوفاً باليأس.

عد الملك صمت الأمير برهاناً على إدانته.

وكان على الملك أن يفي بما سبق له أن تعهد به أمام الكثير من الشهود، فخاطب الحراس بقوله:

- اقْبِضُوا على الأمير أسلم، وارموا به خارج حدود المملكة. إنه منفي، ولا يجوز له العودة إلى هنا مستقبلاً، على الإطلاق.

عندها رمى حميدة، أكثر شقيقات الأمير أسلم حباً له، بنفسها عند قدمي أبيها الملك، وطلبت الرحمة لأخيها.

- إذا كنت تطلبين الرحمة لهذا اللص، فانهبي معه! لقد قررت نفي ابنتي حميدة أيضاً. صاح الملك وقد بدأ غضبه يعلو.

- لكن هذا القرار غير عادل. فأنت لا تستطيع ببساطة أن... صاح لييل الذي كان الملك يستمع إلى كلامه، وقد نزل عليه كوقع الصاعقة لكن الملك ما لبث أن صاح:

- من هذا الغريب؟ وكيف دخل إلى هنا؟ ما اسمه؟ وماذا يريد؟

كانت أسئلة الملك تتلاحق، لهذا لم يجب لييل عليها.

أما الخالة التي استشعرت خطورة ما يمثل لييل، فقد استغللت الفرصة وصاحت:

- إنه شريك الأمير وصديقه!

- هل هذا صحيح؟ سأل الملك. إذن ينفي هو الآخر. اربطوا هؤلاء

الثلاثة معاً وأبعدوهم عن البلاد!

وقبل أن يعترض لييل، أمسك به حرس القصر، مثلما أمسكوا بالأمير والأميرة، وأخرجوهم من القصر.

وقد اختار قائد حرس القصر رجلين كي يرافقاه في مهمته التي كُلف بها، وهي نفي هؤلاء الثلاثة. فتم إحضار ستة خيول وحمالين قوتين. وكان على الثلاثة أن يركبوا الخيول الثلاثة، وأن تربط أيديهم بعقدة السرج، وأن يغادروا القصر على هذه الشاكلة، ويمرّوا بالشارع الرئيسي للمدينة، وصولاً إلى الصحراء.

وما إن سار الجميع مسيرة ساعة، حتى رأوا خلفهم فارساً يعدو مسرعاً، فأمر القائد الركب أن يتوقف، وأمسك الفرسان برماحهم وهم على أهبة الاستعداد للقتال، وانتظروا بفارغ الصبر كي يعرفوا هذا الفارس المجهول الذي يلاحقهم والذي اقترب منهم بسرعة فائقة. وعندما اقترب هذا الفارس منهم، تبين لهم أن هذا الذي يلاحقهم، ليس فارساً بل امرأة تضع الخمار على وجهها. فصاح بها قائد الحرس:

- من أنت؟ وماذا تريد؟

رفعت المرأة النقاب عن وجهها، فأصيب القائد بالهلع؛ فقد كانت المرأة خالة الأولاد. عندها انحنى لها القائد وقال:

- عفواً يا سيدتي، فأنا لم أعرفك.

- دع عنك هذا الولاة الكاذب، فأنا راغبة في التحدث معك، على انفراد. ردت المرأة بصرامة.

ابتعد الحارسان في الحال، مسافة رمية حجر، وأخذا معهما حصاني الأمير أسلم والأميرة حميدة بعيداً، في حين تولى القائد بنفسه حراسة لييل، فأبقاه على مقربة منه وأمسك بزمام فرسه، بعدما بدا له أن هذا الغريب هو الأكثر خطورة؛ فقد كان مجهولاً، لا يعرفه أحد في القصر، وهو يرتدي فوق ذلك زياً غريباً (كان لييل يرتدي معطفه المطري فوق الثياب الخاصة بالنوم).

وهكذا ظل لييل على مقربة من القائد، وكان في مقدوره أن يستمع إلى حديث الخالة.

مدت المرأة يدها إلى داخل السرج، وأخرجت صرة جلدية ورمتها نحو القائد، قائلة:

- إنها مملوءة بالذهب. تقاسمها مع الفارسيين الآخرين. فرد

القائد:

- أطل الله بقاءك، وجزاك خيراً. كيف أستطيع أن أرى هذا الجميل؟
ويمماذا تأمريني يا سيدتي؟

- عليك أن تبذل جهدك حتى لا يرجع هؤلاء الأسرى. همست المرأة.
هذا ما سأفعله يا سيدتي، فسأقوم بطردهما إلى ما وراء الحدود، وسأضع الحراس هناك كي يراقبوا الحدود ويحولوا بينهم وبين الرجوع.

- أنت لم تستوعب ما قلته لك، قالت المرأة قليقة، إن عليك أن تهتم بأن لا يعود هؤلاء على الإطلاق. أتفهمني، على الإطلاق، دون أن يكون هناك حرس على الحدود.

شحب لون القائد وقال:

- هل تقصدين أن ثلاثهم ينبغي أن.... (ولم يستطع قائد الحرس أن يتلفظ بالكلمة المرعبة).

- تماماً هذا ما أريده. ردت المرأة ثم أضافت: وعندما يتم الأمر قم بإخباري، وعندها ستفعل صرة أخرى كهذه. ولكن حذار أن تُفشي هذا السر لأحد، إذا كنت ترغب في البقاء على قيد الحياة!

ثم أدارت المرأة فرسها واتجهت صوب القصر وأخذت تعدو. نظر القائد إلى لييل مستطلعاً، وكان يفكر في معرفة ما استطاع لييل أن يستمع إليه من ذلك الحديث.

لكن لييل كان واقفاً يتأمل عُرْفَ فرسه ويتظاهر بالملل، فقد كان من الأفضل أن لا يحس القائد بأن لييل يعرف الخطر الذي سيتعرض له الأمير والأميرة عما قليل.

سارت القافلة ساعة إثر ساعة حتى وصلوا إلى إحدى الواحات، فأصدر الحرس على أن يستريحوا في ظلال إحدى شجرات النخيل.

فك القائدُ قبوذاً الثلاثة حتى يستطيعوا النزولَ عن خيولهم، وشربَ الماءَ من الغيْن، ثم نادى الحارِسيَّ وأخذ يتحدثُ معهما بصوتٍ خفيضٍ وبلهجةٍ قاسية. فاستطاع ليبل أن يتحدثَ بحريةٍ مع زميليه السجينين:

- إننا إزاءَ خطرٍ كبيرٍ ناهم. همس ليبل ثم أضاف: إن الحرسَ سيقتلوننا، وقائدهم يتحدثُ معهم حولَ هذا الأمر.

هزَّ الأميرُ أسلم رأسه رافضاً.

أما شقيقته الأميرة حميدة فقد قالت:

- لا بدَّ أنكَ قد أخطأتِ التوقع! ففي بعضِ الأحيان يبدو أبي قاسياً عندما يغضبُ، لكنه يتراجعُ عن ذلك عندما يخفُّ غضبه. إنني أعرفه عن قرب، فلا يمكنُ أن يكونَ قد أمرَ بقتلنا، بل إنني أميلُ إلى أنه سيأمرُ بإعادتنا بعد وقتٍ قصير. وقد كان قلبي ينبضُ فرحاً، عندما رأيتُ خالتي قد جاءت، فقد اعتقدتُ أنه أرسلها لتعيدنا، لكنني أخطأت. لذلك فإتني أشعرُ بالحزن، وأعتقد أنها قد أقنعت الحرسَ بأن يطلقوا سراحنا، لكنهم لم يجزؤوا على ذلك.

- إن خالتكم تكره أسلم. إنها تتمنى موته. قال ليبل ذلك بإصرار، وهو يسرُّ على مسامعهم ما لاحظته وما سمعته.

أصغى أسلم وحميدة وهما يشعران بالذعر:

- إذن علينا أن نهرب، علينا أن نهربَ قبل فواتِ الأوان! علقت حميدة عندما حكى ليبل تلك الوقائع، وحنى أسلم رأسه موافقاً.

- وكيف نهرب؟ إن الحراسَ أكثرُ مهارةً منا في ركوبِ الخيل. فكيف سنتخلصُ من ملاحقتهم لنا؟ تساءل ليبل.

بدأ الثلاثة يفكرون لكنهم لم يجدوا حلاً مناسباً. فجأة أمسك الأميرُ أسلم بذراع ليبل، وأشار إلى الصحراءِ بفرع.

لم يستوعب ليبل مقصود أسلم. كانت غيمةٌ سوداءٌ صغيرةٌ تلوح في الأفق لحظتها، فهل يشيرُ إليها يا ترى؟

- هل تشيرُ إلى الغيمة؟ سأله ليبل.

فحنى الأميرُ رأسه موافقاً.

- هل سيكون رعدٌ عما قريب؟

فهزَّ أسلم رأسه نافيةً ذلك.

- ماذا إذن؟ تساءل ليبل.

انحنى أسلم على الأرض وأخذ يديه حفنةً من الرمال، ووضعها أمامَ عيني ليبل، وهو يشيرُ إلى الرمالِ بقلق.

- ماذا أفعلُ بهذه الرمال؟ سأله ليبل.

فوضّحت حميدة:

- إن عاصفةً رمليةً ستهبُ علينا بعد قليل.

وافق أسلم وحنى رأسه، ثم أشار إلى نفسه وإلى شقيقته وإلى ليبل، ثم أشار إلى الخيول. فوضّحت حميدة:

- إن أسلم على حق. فإذا كانت لنا فرصةٌ للنجاة، فستكون أثناءَ هبوبِ العاصفةِ الرملية. ثم التفقت نحو ليبل وسألته:

- هل سبق لك أن رأيتَ عاصفةً رمليةً من قبل؟

- كلاً. وإن كان في الكتابِ الخاصُّ بالشرقِ صورةً... ردَّ ليبل.

- لا وقتَ لدينا. لقد عاد الحرس. قطعتُ حميدة حديث ليبل. إن

العاصفةَ الرمليةَ مُرعبة، وستعيشها عما قريب. إنك بحاجةٌ إلى قطعةٍ من القماشِ تضعها على أنفك وأذنيك. أمعك غيرُ هذا الرداء؟

أليست لديك عمامة؟

هزَّ ليبل رأسه نافيةً.

- إذن خذ هذا المندبل، قالت حميدة وناولته متديلاً المزرکش بالورود ثم أضافت: علينا أن نهرب عندما تهب العاصفة الرملية، لأنهم لن يستطيعوا الإمساك بنا حتى لو قاموا بمطاردتنا، لأنهم لن يتمكنوا من رؤيتنا في أثناء هبوب العاصفة. وعلينا أن نبقي معاً، وأن لا نفقد بعضنا، والأضلعنا إلى الأبد! هديوم، فقد عاد الحرس! ثم أرادت أن تعرف شيئاً فالتفتت نحوه وسألته:

ما اسمك؟

لييل. فأطرقت حميدة وكأن هذا الاسم من أكثر الأسماء شيوعاً في العالم.

كان الحرس قد لاحظوا الغيمة أيضاً، التي كان حجمها يتزايد بسرعة، وكانت تبدو وكأنها عاصفة تتحرك في الأفق.

هيا ابحثوا عن النجاة، واختبئوا خلف أي سور، وتلفعوا جيداً بما عندكم من ملابس، غطوا عيونكم وأفواهكم وأنوفكم. العاصفة في طريقها إلينا وستصل خلال لحظات!

قبح الحرس والأسرى وراء سور طيني متداع.

بعدها بدأت ملايين الذرات الرملية بالتطاير بقوة مرعبة نحو جسد لييل، فأغلقت فتحتي أنفه، وملأت عينيه، واخترقت معطفه المطري. فأخذه لييل عن رأسه وغطى به أنفه، وصار يبحث عن الهواء كي يتنفس.

هز أسلم ذراع لييل بقوة، فنظر لييل صوب الحرس. كانوا قد تلفعوا بمعاطفهم الصوفية، وأحكموا الأغشية فوق رؤوسهم، وجلسوا دونما حراك، وكأنهم صخور تتحرك الرمال من حولها.

هنا أمسك الأسرى الثلاثة بأيدي بعضهم، وجاهدوا كي يتمكنوا من الوصول إلى خيولهم التي كانت تقف وهي مملوءة بالقزح، تمذ

أعناقها وتسهل عالياً. فكّوا الخيول الستة من مرابطها، وأمسكوا بزمام ثلاثة منها وأرخوا العنان للثلاثة الأخرى، فانطلقت خيول الحراس تسابق الريح، واختفت داخل غيمة سوداء محملة بالرمال والتراب، بعدها امتطى الأولاد خيولهم وولّوا هاربين. ولم يكن الحراس، حتى تلك اللحظة، قد تنبّهوا لما يحدث، فقد علا دوي العاصفة، على وقع سنابك الخيل.

كان أسلم في الطليعة، تليه حميدة، ثم لييل، فقد أراد لييل أن يبقى على مقربة منهما. لكن العاصفة أمسكت بمعطفه المطري، ونشرته كأنه شرارح سفينة، وكادت تسقطه أرضاً عن ظهر الحصان. حاول لييل أن يخلع معطفه، ولم يتمكن من ذلك إلا بعد جهد طويل، فحملت الريح معطفه وطارته به بعيداً، فأصيب الحصان الخائف بمزيد من الرعب، فشب على قدميه، وقذف لييل من على ظهره، وطرحه أرضاً، ثم انطلق يعدو في الصحراء.

صاح لييل بصوت عال:

أسلم، انتظريني!

لكن ضجيج العاصفة الرملية كان من القوة بحيث لم يتمكن لييل نفسه من سماع صوته وهو يصرخ.

تكوّر لييل في الرمال إلى جانب أحد الكتبان الرملية. لكن العاصفة لم تهدأ بل ازدادت قوة، فصار لييل يدفع الرمال عن نفسه بيديه، ولم يعد قادراً على التنفس، وصار موقناً أنه سيختنق بين لحظة وأخرى.

ثم جاءت ريح عاتية، أطار المندبل من يده، فصار قادراً على التنفس على نحو مفاجئ. وعندها استيقظ من نومه.

الثلاثاء

كانت السيدة يعقوب تقف إلى جانب سريرها وهي ترتدي معطفها الصباحي الأخضر اللون، وتمسك المخدة بيدها.

- صباح الخير يا فيليب! إن عليك أن تنهض. قالت السيدة يعقوب ثم تساءلت: ترى هل تنام دائماً والمخدة على وجهك؟ وهل تستطيع أن تتنفس؟

- هل انتهت العاصفة؟ تساءل لييل حائراً.

- العاصفة! كررت السيدة يعقوب. أم، أنت تعني هزيم الرعد ليلاً. هل سمعته؟ وهل صحت جزاء ذلك الصوت؟ إن هذا الطقس متقلب تماماً. فقارة تشرق الشمس وتارة أخرى يهطل المطر، وأخيراً هذه العاصفة الرعدية! لكنها انتهت أخيراً. بعدها أوضحت السيدة يعقوب الستائر ثم قالت:

- إن الشمس مشرقة وهذا هو الوقت المناسب للاستيقاظ من النوم.

- صحيح، رد لييل، لقد أشرقَت الشمسُ ثانية. فقالت السيدة يعقوب:

- سأُنزل إلى المطبخ لإعداد طعام الإفطار. وعليك أن تذهب إلى الحمام، وإياك أن تعاود النوم! ثم غادرت الغرفة.

تمتم لييل وقد جلس في سريرها:

- الشمس، ليس ثمة رمال. لقد نجوت.

كان عليه أن ينظم أفكاره. فقد كان نائماً في منزله وفي سريرها، إذن لقد كان كل ما شاهده مجرد حلم. ولكن ماذا عن الاثنين الآخرين؟ هل صحيحاً وتبين لهما أن ما عاشاه كان مجرد حلم؟ أم ما زال في قلب العاصفة الصحراوية؟

- إِنِّي أَفْضَلُ أَنْ أَتَنَاوَلَ قِطْعَةً مِنْ شُكُولَاتِهِ - الْكَرَاكِي أَثْنَاءِ
الاستراحة. رَدَّ لِيَّيْلَ.

- وَمَا شُكُولَاتِهِ - الْكَرَاكِي هَذِهِ؟

- إِنَّهَا لَوْحٌ مِنَ الشُّكُولَاتِ الْهَشَّةِ، الْمَكُونَةِ مِنْ ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ
وَالْمُغَطَّاةِ بِالْكَرَامِيلِ أَوْ هَذَا مَا يَقُولُونَهُ عَنْهَا فِي الدَّعَايَاتِ.

- وَهَلْ تَسْمَحُ لَكَ أُمُّكَ بِذَلِكَ؟ سَأَلَتِ السَّيِّدَةَ يَعْقُوبَ.

- إِنَّهَا لَمْ تَمْنَعْنِي مِنْ تَنَاوُلِهَا قَطُّ. أَكَّدَ لِيَّيْلَ.

وهذا لم يقل لييل الحقيقة كلها، فإنَّ أُمَّهُ لَمْ تَأْذِنْ لَهُ بِأَكْلِ هَذَا
النَّوعِ مِنَ الشُّكُولَاتِ؛ لِأَنَّهَا، بِبَسَاطَةٍ، لَمْ تَعْرِفْ بِالْأَمْرِ. وَكَانَ رَأْيُهَا
أَنْ عَلَى لِيَّيْلَ أَنْ يَشْتَرِيَ بِمُصْرُوفِهِ اليَوْمِيِّ قِطْعَةً مِنَ الْخَبْزِ الطَّرِيقِيِّ
الْمَعْجُونِ بِبُذُرِ الْخَشَخَاشِ، أَوْ قِطْعَةً خَبْزٍ شَبِيهَةً بِالْكَرَوَاسَانِ.

- لَا عَجَبَ أَنَّكَ مُسْرِفٌ فِي الْخَفَافَةِ، إِذَا كَانَ وَالِدَاكَ لَا يُعْطِيَانِكَ الْغِذَاءَ
الضَّرُورِيَّ. رَدَّتِ السَّيِّدَةُ يَعْقُوبَ وَأَضَافَتْ تَقُولُ: أَمَّا أَنَا فَسَأُعْطِيكَ
الْغِذَاءَ الضَّرُورِيَّ الْمُنَاسِبَ لَكَ.

وَاسْتَمَرَّا يَتَنَاوَلَانِ اللَّبْنَ. بَعْدَ ذَلِكَ تَسَاءَلَ لِيَّيْلَ حَذَرًا:

- مَاذَا سَيَكُونُ غَدَاؤُنَا لِهَذَا الْيَوْمِ؟

- سَتَعْرِفُ ذَلِكَ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ تَمَامًا. رَدَّتِ السَّيِّدَةُ يَعْقُوبَ.

انحنى لييل انحناءً عريضةً، وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَى صَدْرِهِ وَقَالَ
بِلَهْجَةٍ تَشْبَهُ مَا قَرَأَ فِي الْحِكَايَاتِ الشَّرْقِيَّةِ:

- عَفْوًا يَا سَيِّدَتِي، إِذَا أَثْقَلْتُ عَلَى مَسَامِعِكُمُ الْكَرِيمَةِ بِأَسْئَلَتِي
الْقَافِيَةِ عَنْ وَجِبَةِ الْغِذَاءِ.

- مَاذَا عَنْ أَدْنَى؟ سَأَلَتِ السَّيِّدَةُ يَعْقُوبَ وَهِيَ تَسْتَشْعِرُ الْإِهَانَةَ. أَتُرِيدُ

الإفطار مع السيدة يعقوب

عندما نزل لييل إلى الطابق السفلي، وجد السيدة يعقوب جالسةً
على مائدة الإفطار وهي تتناول اللبن. فبادرته بقولها:

- سَتَسْأَلُنِي عَنِ النِّقَاطِ الَّتِي تَقُومُ بِتَجْمِيعِهَا. لَقَدْ نَسِيتُ الْأَمْرَ. أَنَا
أَسَفٌ. وَعِنْدَمَا تَذَكَّرْتُهُ، كَانَ غَطَاءُ الْغَلِيَّةِ قَدْ تَمَرَّقَ. لَكِنَّ ثَمَّةَ نَقْطَةٍ مَا
تَزَالُ فَوْقَ غَلِيَّتِكَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَقْصُهَا، أَمْ تَرَاكَ غَيْرَ رَاعِبٍ فِي تَنَاوُلِ
اللَّبَنِ صَبَاحًا؟

رَدَّ لِيَّيْلَ:

- بَلَى، أَنَا أَحَبُّ تَنَاوُلِ اللَّبَنِ فِي الصَّبَاحِ. لَكِنَّهُ صَارَ بِحَسَبِ وَهُوَ
يَتَذَمَّرُ: إِذَا اسْتَمَرَّ الْأَمْرُ عَلَى هَذِهِ الشَّكْلَةِ، فَإِنِّي أَحْتَاجُ إِلَى أُسْبُوعٍ
كَيْ أَتِمَّكَ مِنْ جَمْعِ النِّقَاطِ الْمَنَّةِ.

- لَكِنَّكَ لَا تَكْتَفِي بِاللَّبَنِ وَحْدَهُ؟ سَأَلَتْهُ ثُمَّ أَرْدَفَتْ قَائِلَةً: إِنَّ الْفَتَى
فِي مَثَلِ سَنَّاكَ يَحْتَاجُ إِلَى طَعَامٍ مُغَذٍّ. هَلْ أَعِدُّ لَكَ قِطْعَةً مِنَ الْخَبْزِ؟
- لَا، شُكْرًا، أَجَابَ لِيَّيْلَ، فَأَنَا لَا أَتَنَاوَلُ فِي الصَّبَاحِ سِوَى اللَّبَنِ.

- لَكِنِّي سَأَعِدُّ لَكَ قِطْعَةً مِنَ الْخَبْزِ، مَعَ ذَلِكَ، قَالَتِ السَّيِّدَةُ يَعْقُوبَ
بِنَبْرَةٍ حَاسِمَةٍ، وَسَادَهُنَّهَا بِالزَّبَدَةِ، وَهَذَا مَا يُعْطِيكَ الْمَزِيدَ مِنَ الطَّاقَةِ.
- لَكِنِّي لَا أَكُلُ الْخَبْزَ فِي الصَّبَاحِ، فَأَنَا لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَبْتَلِعَ أَشْيَاءَ
صَلْبَةً فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ.

- لَا بَأْسَ، خُذْ إِذْنِ هَذِهِ الْقِطْعَةَ مِنَ الْخَبْزِ مَعَكَ، وَيُمْكِنُكَ أَنْ تَأْكُلَهَا
فِي فِتْرَةِ الْإِسْتِرَاحَةِ. قَالَتِ السَّيِّدَةُ يَعْقُوبَ وَهِيَ تَلْفُ قِطْعَةَ الْخَبْزِ
بِمَنْدِيلٍ وَرَقِي.



- السكة الحديدية الفيدرالية الألمانية تشكو: عدد المسافرين غير القانونيين يتنامى بقوة. ثم تسأل ليبل: ما معنى المسافرين غير القانونيين؟

- إنهم الذين يساقرون دون أن يدفعوا ثمن التذاكر الخاصة بالسفر. وضحت السيدة يعقوب.

- حسناً، إن هؤلاء ليسوا مسافرين غير قانونيين، رد ليبل.

- كيف؟

- لأن المسافرين غير القانونيين يسمنون وهم يريدون لهم أن ينحفوا، أليس كذلك؟

- احمر وجه السيدة يعقوب وصاحت وهي تلقي بالصحيفة جانباً:

- لن أسمع لك بأن تعرض المزيد من وقاحاتك أمامي!

- لقد أردت أن أقول نكتة. قال ليبل.

- وقد كان والده يرى على نحو مؤكد في هذا التلاعب اللفظي أمراً يبحث على الضحك.

أن تسخر مني؟ هذه هي النهاية القصوى، إنني أريد أن أتحدث معك عما حدث مساء أمس. أرجو أن لا تظن، أنني نسيت ما حدث ببساطة، لقد أصبت بالرعب، حتى ظننت أنك قد هربت أو اختطفت!

- أنا لم أقصد أن أخيفك، لكنني أردت أن أقرأ قليلاً. رد ليبل وهو يحاول الاعتذار.

- أن تقرأ قليلاً! لهذا اختبأت في الخزانة، ماذا تقول؟ إياك أن تعتقد أنك ستحصل ثانياً على الكتاب!

- ونظراً لأن ليبل لم يقم بالرد، وبقي صامتاً يتناول ما في عليه من لبن، تناولت السيدة يعقوب الجريدة وهي تشعر بالإهانة وبدأت بتقليب صفحاتها.

- وكان ليبل، الذي يجلس قبالتها، يحاول أن يفك العناوين الكبرى للصحيفة، فقرأ بصوت عالٍ:

- لا فرصة لنزع التوتر.

- من جهتي، أنا لست مسؤولة عن ذلك. ردت السيدة يعقوب من وراء جريدتها.

- هذا صحيح. قال ليبل.

- أخيراً، اعترفت بذلك. قالت السيدة يعقوب.

- أجل، «إن القوى العظمى هي التي تتحمل المسؤولية». هذا ما هو مكتوب هنا. وضع ليبل.

- نظرت السيدة يعقوب إلى حافة الجريدة، ثم نظرت إليه حائرة وقالت:

- آه، أنت تقرأ في الصحيفة. ثم أكمل ليبل العنوان الآخر:

- أتريد أن تجعلني مادة لأعاباتك؟ ينبغي أن تعلم بأنني بذلت معك قصارى جهدي ولم يبق من صبري بقية.

وعندما لاحظت أن كلامها لم يترك تأثيراً عند ليبل، سألتها:

- ماذا لو قمت بتسخين صلصة البندورة هذا اليوم؟

- عندها سأذهب إلى السيدة يشكي!

- السيدة يشكي. من هي هذه المرأة؟

- إنها صديقتي. رد ليبل.

- آه، صديقتك! سأبوح لك بسر. إنك إن فعلت هذا، فسأصل والدك

هاتفياً وأحكي لهما كل ما حدث.

كان يود ليبل أن يقول:

- هيا اقلعي ذلك بهدوء، فأنا من يود أن يهاتفهم، على كل حال.

لكنه أدرك أن كلامه هذا يزيد في غضب السيدة، وهو لا يسعى في الواقع، إلى إغضابها، لكنه لا يدري كيف تطورت الأمور على هذه الشاكلة، فردّ بلهجة مُسالمة:

- سأعتدي هنا. عفواً، أنا لم أقصد أن أقول ذلك.

- آه، يبدو أن التهديد بإخبار والدك كان مُفيداً. قالت السيدة

يعقوب، وأضافت: هيا اذهب حتى لا تصل إلى المدرسة متأخراً.

وعندما وصل إلى الممر نادته قائلة:

- ماذا عن قطعة الخبز الخاصة بالاستراحة، ألا تريد أن تأخذها؟

دس ليبل قطعة الخبز في إحدى فتحات حقيبته المدرسية، وأسرع في الذهاب، لكن السيدة يعقوب لم تدعه يذهب ونادته مجدداً:

- خذ معطفك المطري معك. فالجوّ ماطر.

- لكن الشمس مشرقة!

- لذلك ينبغي أن تأخذ معك. فعلياً أن نتوقع المطر عند شروق

الشمس والشمس عند نزول المطر.

- لكن معطفي المطري اختفى. أكد ليبل، لقد طار هناك!

- هل هنك نكتة جديدة؟ تساءلت السيدة يعقوب غاضبة، إنه معلق

هنا، أم أن هذا ليس معطفك؟

- آه. هذا هو. ثم حمل معطفه المطري ووضعه فوق ذراعه وركض

إلى المدرسة.

في المدرسة

كاد يصل متأخراً إلى المدرسة.

فقد تسلل، من أمام مربية الصف السيدة كلوبي، ودخل باب

الغرفة، وجلس في مكانه بسرعة.

كان أرسلان وحميدة يجلسان في المقعد، وكان ليبل مصاباً

بالذهول بعض الشيء، فهمس قائلاً:

- لقد كانت عاصفة في ما أظن.

- آية عاصفة؟ تساءلت حميدة بدهشة.

- في هذه الليلة، قال ليبل، في هذه الليلة عندما..

قاطعت السيدة كلوبي قائلة:

- فيليب. لقد لاحظت، بالتأكيد، أنني داخل غرفة الصف، وأريد أن

أبدأ الدرس حقيقة!

- طبعاً، طبعاً، مفهوم. رد ليبل وهو يخرج من الحقيبة ما يتعلق

بدرس الرياضيات. لأن الحصّة الأولى كانت لمادة الرياضيات.

لكنه لم يستطع أن يصبر أكثر من خمس دقائق، فسألها:

- هل عثرتما على الطريق بسهولة؟ تساءل ليبل ليعرف منهما ماذا حصل.

- أجل، كانت المسألة سهلة جداً، ردت حميدة ووافق أرسلان بإحتفاء رأسه.

- ماذا حصل لخالتيكم؟ سأل لييل.

- أية حالة تعني؟ سألت حميدة وهي تشعُر بالدهشة.

- أعني زوجة عمكم، الخضراء... قال لييل.

- زوجة عمنا. لكنها ليست في ألمانيا، لقد ظلت في الوطن، هناك في تركيا. أجابت حميدة.

- هذا أمرٌ غير لطيف بالتأكيد. ردَّ لييل بهمس.

- وعندما أرادت حميدة أن تعرف مقصده، صاحبت المعلمة:

- فيليب! حميدة! لقد عدتما للحديث مجدداً؟ هل يمكن أن تتكرّما بالإصغاء؟

بقي لييل مصغياً لمدة عشر دقائق هذه المرة، وما إن شرعت السيدة كلوبي بالإعلان عن الوظيفة المنزلية واستدارت نحو السيّورة حتى همس لييل:

- أنت، يا أسلم.

هزَّ أرسلان رأسه غاضباً وأجاب:

- أنا لست أسلم. أنا أرسلان. وكانت هي المرة الأولى التي يتحدث فيها.

توقفت السيدة كلوبي عن الشرح ونظرت إلى آخر الصف، حيث يجلس ثلاثتهم، نظرة مملوءة بالتأنيب، لكن الثلاثة لم يلاحظوا ذلك.

- آه، صحيح. أرسلان. ثم كرّر لييل الاسم بهدوء: أرسلان.

- صحيح. أرسلان هو الأسد. قال أرسلان.

- ماذا تقصد بهذا؟ سأل لييل.

- إنّه الأسد. كرّر أرسلان جملة ثم أطرّق تماماً.

فقالت حميدة: إنَّ معنى كلمة أرسلان بالألمانية هو الأسد.

- آه، هكذا إذن. قال لييل. اسمٌ جميل. أرسلان، الأسد.

- يكفي، يكفي، لقد بالغتم في الحديث. وليس لدي القدرة على تحمُّل إزعاجاتكم كل خمس عشرة دقيقة، لذلك سأقوم في نهاية هذه الحصّة، بإبعادكم عن بعضكم. فيليب تحرك إلى اليمين، أرسلان! إنذهب إلى اليسار! أمله أن يكون الإزعاج القادم من آخر الصف أقل.

- هل لاحظت أنك تجلب المصائب كلَّما تحدثت! إنَّ النجوم تقول الحقيقة. كان لييل يستطيع أن يهمن بهذا الكلام في أدنى أرسلان المرتبة، لكن المعلمة كانت قد طلبت منه أن يجلس على المقعد المجاور.

اشترى لييل في الاستراحة شوكولاته - الكراكي، وتقاسمها مع أرسلان وحميدة.

- كيف عرفت أن خالتي ليست لطيفة؟ سألت حميدة وهي تقضم قطعة الشوكولاته.

فتردّد لييل في الإجابة. وكان يتمنى أن يجيب:



لقد حدثتكما في هذه الليلة بما صنعت! لكنه خشي أن يتهم بأنه عاد مجدداً إلى الخلط بين الحلم والواقع.
لهذا أجاب:

لا أعرف حقيقة. لكن الخالات عموماً غير لطيفات.
هذا صحيح. أكدت حميدة قوله ثم أضافت: لقد أمضيت العطلة في تركيا، وقد ضربتني خالتي، ومنعتني من الخروج من المنزل طيلة النهار.

يا للوقاحة! ماذا فعلت ذلك. سأل لييل.

لأنني خرجت ونسيت أن أضع المنديل فوق رأسي.

المنديل! تساءل لييل. أي منديل؟ وما شكله يا ترى؟

ضحكت حميدة وقالت:

إن أسئلتك تبعك على الضحك. لماذا تريد أن تعرف ذلك على وجه التحديد؟ إنه منديل أحمر، مزين بالورود.

تماماً. إنه على تلك الشاكلة. أكد لييل.

إنك تهذي. قالت حميدة ضاحكة ثم أضافت: هذا أمر ليس في وسعك أن تعرفه.

لا داعي للسخرية مني. قال لييل وهو يشعر بالإهانة، ثم توجه إلى غرفة الصف. كيف له أن يوضح لحميدة، أن المنديل الأحمر المزين بالورود هو الذي حماد في هذه الليلة من العاصفة الصحراوية؛ المنديل الأحمر الذي أهدته الأميرة له، والتي تشبه حميدة إلى حد كبير، والتي لها أخ لا يتفوه بكلمة.

أما الحصتان اللتان أعقبنا الاستراحة، فقد كانتا مخصصتين للغة الألمانية والعلوم الاجتماعية.

توجه لييل بالسؤال إلى السيدة كلوبي قائلاً:

هل تسمحين لي أن أجلس إلى جانب أرسلان؟

بشرط أن لا نتحدثا معاً أثناء الدرس. ردت المعلمة.

جلس لييل إلى جانب أرسلان، ولم يتحدث على الإطلاق.

وعندما انتهى دوام المدرسة، تمشى لييل مع أرسلان وحميدة على امتداد شارع هيردر، وظل يسير حتى انعطفت يمينا إلى شارع فريدريش روكرت، حيث تسكن عائلته.

زيارة للسيدة يشكي

لم يكن في وجبة الغداء ما يلفت النظر:

كانت الوجبة تتكون من المعكرونة المشوية، مع زهرة القرنبيط. ونظراً لأن كلا من لييل والسيدة يعقوب، كانا غير راغبين في الحديث، فقد تناولا وجبة الغداء دون أن يتبادلا الحديث.

بعد الغداء توجه لييل إلى غرفته، وظل فيها حتى قرع من واجباته المنزلية. وعندما تأملت السيدة يعقوب دفتره، اكتشفت أن قطعة الخبز ما تزال موجودة في أحد جيوب الحقيبة المدرسية. فسألته:

ما معنى هذا؟ ولماذا لم تأكل قطعة الخبز هذه في الاستراحة؟

لقد نسيته. رد لييل.

إنن فستأكلها غداً، هيّا اذهب وضعها في الثلاجة حتى تبقى طازجة. قالت السيدة يعقوب بحزم.

وعندما قام لييل بذلك سأله:

هل تسمحين أن أقرأ قليلاً في الكتاب؟

كانت إجابة السيدة يعقوب مختصرة، مثلما توقعها لييل:

- كلا! لن أسمح لك.

فقال ليبل:

- إذن سأقوم بزيارة السيدة يشكي. ثم غادر المنزل بسرعة قبل أن تتمكن السيدة يعقوب من الاعتراض.

كانت السيدة يشكي تقف أمام بوابة المنزل، وتقوم بزمي بقايا الطعام لأحد الكلاب، عندما وصل ليبل.

- مرحباً يا ليبل، رحبت به بودة. ثم أشارت إلى الكلب قائلة: إنه يتسكع هنا منذ الصباح، فإما أن يكون قد ضل الطريق، وإما أن يكون أصحابه قد سافروا لقضاء إجازتهم وتركوه وحده، لهذا وضعت له الطعام. ثم التفتت نحو ليبل وقالت:

- والآن هيا ادخل، فقد جاء الدور لكي أطعمك أنت!

- ليس ضرورياً، قال ليبل، وهو يتبعها، لقد سبق أن تناولت طعام الغداء.

- لكنك لم تأكل الفراولة المحفوظة، ردت السيدة يشكي.

- لا. لم أكل سوى المعكرونة المشوية.

- أرايت؟ فقد فاتك تناول الحلوى بعد الغداء، قالت السيدة يشكي ثم تناولت وعاء زجاجياً وملاّت صحنين حتى حافتيهما وقالت: ينبغي أن نحتفل بهذه الزيارة.

جلس كلاهما إلى طاولة المطبخ، وأخذا يأكلان الفراولة باستمتاع.

- إن لك شيئاً معي، ومدت يدها حتى وصلت إلى جيب في داخل حقيبتها فاستخرجت شيئاً منه وقالت: هذا! إنها خمس نقاط من نقاط التجميع. إنني أظن أنني أخذت أشرب في المدة الأخيرة ضعف

ما كنت أشرب في السابق من الحليب، لأنني أعدو خلف النقاط.

- شكراً، شكراً جزيلاً سيّدة يشكي، فلعلّي بذلك أتمكن من تجميع النقاط المئة المطلوبة حتى نهاية الأسبوع، لأنني أخسر من النقاط أكثر مما أجمعه في هذه الأيام.

- أنت تخسر النقاط! هذا أمر غير معقول - قالت السيدة يشكي ضاحكة - فأنت كالوشق (*) في القفظة، كما هو معروف.

- إنني لا أتحمل مسؤولية هذا الأمر. رد ليبل ثم أخذ يحكي ما وقع له منذ أن قدمت السيّدة يعقوب، ابتداءً من نقاط التجميع، وحساء البندورة، والكتاب.

كانت السيّدة يشكي تُصغي إلى الحكاية باهتمام، وتهز رأسها بين الحين والآخر، غير قادرة على تصديق ما يقع. ولما انتهى ليبل قالت:



(*) ويُسمّى عناق الأرض، وهو من الحيوانات الثديية الآكلة للحوم. والوشق من فصيلة السنوريات، وهو حيوان ثديي متوسط الحجم، ويختلف لون فرائه تبعاً للبيئة التي يحيا فيها.

- يا للغباء! لقد اختفى الكتاب الآن وأنت لا تدري كيف ستكمل الحكاية. إنني أعرف هذه المشاعر، فأنا أقرأ الرواية التي تنشرها الصحيفة على حلقات، ولا أكاد أطيق الصبر حتى صباح اليوم التالي. أما أنت فبتوجب أن تنتظر ما يقرب من أسبوع. يا للغباء!

- صدقت، إن هذا أمرٌ غبي. قال لييل. وإن كنت أستطيع أن أتخيل كيف يمكن للحكاية أن تسير، فقد واصلت الحلم بها.

- واصلت الحلم بها! هذا لونٌ من البراعة. ضحكت السيدة يشكي، ثم قالت: عليك أن تواصل الحلم بالحكاية! هذا أمرٌ يارحٌ تماماً!

- ليس الأمر يارحاً إلى المستوى الذي تظنين. فأنا لم أحلم بغير مشهدٍ واحدٍ من مشاهد الحكاية. إن الحكاية لم تتم فصولاً.

- لا حلٌ هنا إلا باللجوء إلى الحلم المتواصل. جرب فلعل الحظ يكون حليفك. قالت السيدة يشكي بلهجة جادة.

- ولكن ما معنى الحلم المتواصل؟

- ألم تجرب ذلك من قبل؟ أنا لم أجرب الأمر إلا مراتٍ نادرة. ولكنني عندما أعيش هذه التجربة، أتمتع بأجمل الأحلام.

- لكنني لم أعرف حتى الآن ما معنى الحلم المتواصل!

- لا أدري كيف أشرح الأمر لك، لكن دعني أقرّبك لك:

يحلم المرء بحكاية، فينتهي الليل ويقترب الحلم من النهاية، والحكاية لم تنتهِ بعد. يواصل المرء الحلم من حيث سبق أن توقف في الليلة الماضية، ويبقى على هذه الشاكلة حتى تنتهي الحكاية.

- وهل هذا ممكن؟

- ليس في جميع الأحوال، غير أن الحظ قد يحالف المرء. وعندها يتحقق هذا النوع من الحلم. أكدت السيدة يشكي.

وقد كان لدى لييل تساؤلٌ آخر:

- هل في وسع أناسٍ مختلفين أن يشاهدوا حكاية واحدة في الحلم؟ فعندما أحلم بأرسلان وحميدة، فهل يحلمان هما معي في الوقت نفسه؟

- كانت السيدة يشكي تحرك رأسها حائرة، ثم أجابت:

- هذا أمرٌ لا يقع في دائرة المستحيل. لكني لا أعتقد أن مثل هذا الأمر يحدث. ثم من هم هؤلاء...؟

- فأكمل لييل:

- أرسلان وحميدة. إتهما تلميذان جديدان من أبناء صفّي. أما أرسلان فهو صامت لا يتحدث، لأن النجوم ترى. آسف، ذاك أسلم وليس أرسلان، وأسلم أمير، لا يجوز له أن يتكلم.

- وهل هو في صفك؟

- كلا، كلا، لقد كان في الحلم.

- أهو لا يتكلم؟

- نعم، إنه لا يتكلم، أما ابن صفّي فاسمه أرسلان.

- لقد فهمت الأمر! وأرسلان يتحدث بطبيعة الحال.

- كلا، إنه هو الآخر لا يتحدث.

- أرسلان لا يتحدث أيضاً! إن المسألة معقدة.

- كما أن أمر حميدة لا يقل تعقيداً. فاسمها في الحلم حميدة، ومعها متدبل أحمر مزين بالورود، أسهم في حمايتي من العاصفة الرملية. نعم، استوعبت الأمر الآن. إن حميدة الموجودة في الحلم تمتلك المتدبل.

- كلا! إنها حميدة الحقيقية ابنة صفّي.

- لقد اختلطت الأمور عليّ، وغدوت في حيرة من أمري، لا أعرف من هذا زمن ذلك!

- تماماً. ردّ لييل. وهذا هو أصعب ما في الحكاية، وهذا تكمن مشكلتي. فمن الضروري أن أواصل الحلم بالحكاية إلى نهايتها، وإلاّ ازدادت خيرتي.

- لقد أخبرتك وأكثرت لك أنّه لا حلّ في هذه الحالة إلاّ باللجوء إلى الحلم المتواصل.

- إذن سأعود إلى المنزل. ثم نهض لييل وقال: شكراً جزيلاً على النقاط، وعلى هذا الحوار الممتع.

قرّبت السيدة يشكي ضاحكة:

- أنت هنا على الرّحب والسّعة. ولكن فيم العجلة كي تعود إلى المنزل؟ فما تزال الساعة السابعة مساءً.

- لا، لا. ينبغي أن أذهب إلى سريري. ردّ لييل في أثناء مغادرته للمنزل ثم أضاف: إنّ عليّ أن أهلك إلى النوم في الحال، وإلاّ تعذّر عليّ الحلم بالحكاية إلى نهايتها.

كان من الطبيعي أن يهطل المطر بغزارة عندما غادر لييل منزل السيدة يشكي، ولم يكن لييل قد حمل معه معطفه المطري، ومع أنّه أسرع بالعودة إلى منزله، إلّا أنّه قد وصل إليه وثيائه مبتلة تماماً.

نادته السيدة يعقوب وطلبت منه أن يأتي إلى المطبخ وهناك أخبرته أنّها تلقت اتصالاً هاتفياً من أمّه وأبيه، وهو خارج المنزل.

- ماذا قالوا؟ وكيف حالهما؟ سأل لييل وهو يشعر بالقلق، وأضاف:

هل سيقومان بالاتصال ثانية؟

- لا أظن، ردّت السيدة يعقوب. فقد أخبرتهما أنك مرتاح تماماً وأنّ أمورك على ما يرام.

- هل تسمحين لي أن أتصل بهما؟ سأل لييل.

- لا فائدة من اتصالك، فهما خارج الفندق الآن، لهذا قاما بالاتصال عصر اليوم. ردّت السيدة يعقوب ثم تابعت: لم أخبرهما أنك كنت سيء السلوك، لأنني لم أرد أن يشعرا بالقلق.

- يا للأسف. قال لييل.

- للأسف! تساءلت السيدة يعقوب، هل كان يتوجب عليّ أن أخبرهما بقصة الكتاب؟

- أعني بكلمة الأسف، أنّه لم تفتح لي الفرصة كي أكلّمهما أثناء وجودك. ردّ لييل.

- إنّ من يغادر منزله عصراً، لا يحقّ له أن يشكو عندما تقوته مكالمته هاتفية. ردّت السيدة يعقوب.

بهذا انتهى الحديث عن الاتصال الهاتفي. بعدها طلبت منه السيدة يعقوب أن يغيّر ملابسه المبتلة وأن يهيئ نفسه لتناول طعام العشاء. بعد أن تناولا طعام العشاء (المكوّن من سلطة الأرز والبيض المسلوق)، استأذن لييل بالذهاب إلى سريره لينام. فظنّت السيدة يعقوب أنّها لم تحسن الإصغاء إلى ما قاله فسألته:

- ماذا تريد؟

- أريد أن أذهب إلى سريري. كرّر لييل قوله.

- لماذا؟ إنّ الضوء يملأ الدنيا في الخارج.

- أستطيع أن أسدل الستائر في الغرفة.

- لماذا تريد أن تنام مبكراً؟

- أريد أن أنام!

- أنت لا تستطيع إقناعي بأنك تريد أن تنام! لا بدّ أن لديك أمراً ما!

وإياك أن تظن أنك قادر على العودة إلى خزانة الحائط.

. لا. إني أريد فعلاً أن أنام.

. لا أسمح لك بذلك.

. كيف لا تسمحين لي؟ تساءل لييل. لماذا لا يجوز لي أن أنام؟

. لأن.. لأن.. لأن أدوات المائدة لم تُنظف بعد.. ويبدو أن هذا هو

الذي خطر ببالك. وأنا لا أود أن أقوم وحدي بتنظيفها.

. حسناً سأفعل ذلك بسرعة، وأنام.

فتح لييل صنبور المياه وملأ الحوض وأضاف مواد التنظيف،

وشرع ينظف أدوات الطعام.

. لم العجلة؟ يكفي أن تساعدني أنت في تنشيف الأدوات. وأنا سأقوم

بتنظيفها. كانت السيدة يعقوب تشعر بالقلق، لأنها كانت تخشى أن

لدى لييل أمراً سرياً يخفيه عنها. وعندما سألتها عنه اكتفى بالرد:

إنه ذاهب لينام.

نظفت السيدة يعقوب أدوات الطعام تنظيفاً دقيقاً وكاملاً. وكان

لييل يقف إلى جانبها ومعه فوطاة التنظيف، وقد أخذ صبره ينقذ.

وأخيراً انتهت السيدة يعقوب من جلي الأدوات وتنظيف المطبخ،

فالتفت نحو لييل وقالت له بود:

. أظنك ترغب في مشاهدة التلفزيون قبل أن تنام. وليس لدي مانع

هذه المرة.

لكن لييل لم يكن يريد شيئاً سوى أن تسمح له بالذهاب إلى سريره.

عندها لم يتبق لدى السيدة يعقوب إلا تذكيره بأن يقوم بالاستحمام

وتنظيف أسنانه وتمشيط شعره.

. لماذا أمشط شعري؟ إني سأنام. احتج لييل.

. لا بأس، لا تفعل ذلك. ردت السيدة يعقوب برحابة صدر. لكن

عليك أن تعود إلى هنا لتقول لي: تصبحين على خير.

. كما تشائين. رد لييل بنزق، واستحم بسرعة ونظف أسنانه ثم

صاح بصوت عالٍ وسريع:

. تصبحين على خيراً

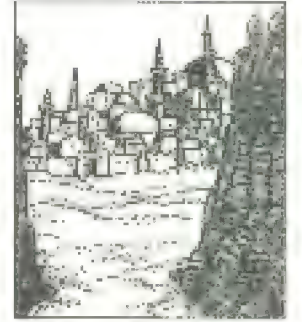
وهكذا تمكن لييل من الذهاب إلى سريره. فأحكم الغطاء على

نفسه، واضطجع على يمينه، ثم على يساره، وبينما كان يفكر في

نهاية الحلم الأول الذي شاهده، أخذ إلى النوم وبدأ يحلم.



الحلم الثاني



أُخِذَتِ العاصفةُ الرمليةُ بالتلاشي،
وتوقفت فجأةً مثلما سبق لها أن هبت فجأةً.
لحظتها نهض ليبل بيضاءً عن الأرض، فتظف
وجهه، وهز جسمه لتتساقط حبات الرمل عن
شعره وملابسه.

ولما شرع يتأمل وجد الصحراء تمتد على مدى بصره إلى ما لا
نهاية، ولم يَرَ سوى الرمال والكتبان الرملية.

أما الواحة فقد اختفت ولم يعد قادراً على رؤيتها. وأما حصانه
فمن المؤكد أن العاصفة أخذته بعيداً، لأن هذه العاصفة جعلته
عاجزاً عن تقدير المسافة التي قطعها وهو يعدو خلف الآخرين.

وقد كان يأمل وهو يقف تحت أشعة الشمس أن يستطيع تتبع
خطوات أصدقائه على الرمال، وأن يعرف الاتجاه الذي ساروا فيه،
لكنه لم يستطع لأن العاصفة محت آثار خطواتهم.

كان وحيداً في الصحراء، لا يدري ما الذي ينبغي أن يفعله، ولا
يدري لماذا تركاه يعاني من الوحدة. ثم أخذ يتساءل:

هل عليه أن يرجع إلى الواحة؟

لكنه يدرك أن العودة محفوفة بالمخاطر، لأن الحرس هناك.

وهل عليه أن يواصل السير؟

كان يدرك أنه سيموت من العطش لا محالة.

لم يتوقف ليبل عن مناداة أسلم وحميدة، وقد خشي أن يكون
الحرس على مقربة منه، فيسمعونه ويعرفون مكانه.

ثم جلس فوق الرمال عاجزاً عن اتخاذ قرار. فقد غادره الجميع.
أحس ليبل بدموعه تبلل خديه، ونظراً لأنه وحيد في الصحراء لا
يراه أحد، فقد ترك هذه الدموع تنساب فوق خديه، وحنى رأسه على
ركبتيه وشرع يبكي.

فجأةً، أحس ليبل بصوت ما على مقربة منه. كان الصوت شبيهاً
بتنفس حيوان كالأسد أو لعله حيوان مفترس آخر.

وقف ليبل فزعاً ومسح دموعه: فرأى كلباً على مقربة منه. كان
كلباً هزياً، بني اللون، ذا عينيْن فاتحتين، ويقعة سوداء على صدره.
كان الكلب ينظر إلى ليبل بريبة وخوف.

هل هو كلب مسعور؟ وهل هو خطير؟ خطا ليبل يحذر شديد نحو
الكلب، فراجع الكلب. كان يبدو خائفاً من ليبل، بمقدار ما كان ليبل
يخشاه.

جلس ليبل على الرمال وأخذ ينادي الكلب:

«تعال! هيا تعال! هيا تعال إليّ.» وكان يدعو بصوت خفيض.

جاء الكلب ببطء وحذر.

وعندما تبين للكلب أن ليبل لن يؤذيه، اقترب منه وصار
يتشممه.

«يا لك من كلبٍ شجاع!»

وعندما أخذ ليبل يُربت على ظهر الكلب يحذر، بدأ الكلب يحرك
ذيله بحذر شديد.

جميل أنك قد جئت! قانا لم أَعُدَّ وحيداً، حتى لو كان من يصحبني هو هذا الكلب.

صار الكلب يئنّ، وترك المجال للفتى كي يُربّت فوق ظهره. وبعد مدّة من الزمن، ابتعد الكلب عن ليبل، وركض بضغّ خطوات، ثم توقّف وصار ينظر إلى ليبل وكأنه يدعوّه ليتبعه. فسأله ليبل: هل أجيء معك؟ هل هذا قصدك؟ تساءل ليبل وهو يخطو في الرمال باتجاه الكلب.

بعدها ركض الكلب بضغّ خطواتٍ أخرى وانتظر. كان الأمرُ شبيهاً باللعبة:

يركض الكلب، ثم ينتظر، ويقوم ليبل بالسير نحوه. وظلّاً على هذه الشاكلة ما يقرب من الساعة، حتى شاهد ليبل زوبعةً ترابيةً سوداء.

أصيب ليبل بالرعب في بادئ الأمر، لأنّه ظنّ أنّ عاصفةً رمليةً في الطريق إليه. ثم تنبّه إلى أنّ هذه العاصفة تقترب منه، دون أن تكبُر كثيراً. كان أحدُ الخيالة قد صنع هذه الزوبعة، وقد يكون بضغّ خيالة!

كان الأمرُ يبعثُ على الخوف. فما الذي عليه أن يفعله إذا كان هؤلاء الخيالة هم الحراس الذين جاؤوا به؟ فلعلّ هؤلاء الحراس قد عثروا على خيولهم وساروا في الصحراء على غير هدئ، بحثاً عنه وعن أسلم وحميدة.

إنّ عليه أن يختبئ على الفور في مكانه.

رمى ليبل بنفسه والتصق بأحد الكتبان الرملية.

ولكنّ ماذا عن الكلب؟

لا بدّ أنه سيفضخ المكان الذي يختبئ فيه، إن لم يُسرع ليبل ويجرّه معه، ويُجلّسه إلى جانبه.

ظلّ ليبل ينادي الكلب بصوتٍ منخفض.

تعال أيّها الكلب! تعال سريعاً هيّا تعال!

بدا وكأنّ الكلب سيبدأ لعبة جديدة. فقد تقدّم نحو ليبل، ثم تراجع بضغّ خطوات، عندما بدأ ليبل يحاول الإمساك به.

ظلّ ليبل ينادي الكلب وهو يشعر باليأس، لكنّ اللعبة ظلت تتكرّر. ازداد ليبل يأساً وغضباً فصرخ:

تعال إلى هنا أيّها الكلب الخسيس؟

اقتربت الزوبعة كثيراً، فاستطاع ليبل أن يرى أن التراب كان يخفي أكثر من فارس، الذين سرعان ما اكتشفوا الكلب، وليبل.

لجأ ليبل إلى الحيلة، فتظاهر بالموت، وتوقف عن الحركة والتنفس. حتى أخذ الكلب يشمّ بفضول قدمي ليبل ويذيقه، ثم انتقل إلى شعره عندما لم يبد ليبل نوعاً من الحركة.

عندها ضمّ ليبل الكلب وأمسك به بقوة، وعندما أراد أن يسحب نحوه، هرب الكلب وبدأ ينبخ، وصار يعدو خلف الخيالة وقد علا نباحه.

كان ليبل يستلقي في ظلال الكتيب الرملّي، وقد تجمّد من الخوف، دون أن يجروّ على النظر، وهو ينتظر لحظة بلحظة أن يقوم رجال أشداء بأخذه معهم.

علا صوتُ النباح، وصار أكثر حدّة. فجأة توقفت الخيل، وتلاشى وقع خطواتها، فقد اكتشفوا الكلب.

وأخذ ليبل يتنفس من جديد.

صاح صوت أنثوي وهو مملوء بالمفاجأة:

هذا هو موك. انظر يا أسلم! إنه الكلب الشجاع!

كان الصوت، صوت حميدة.

قفز عندها ليبل.

كان ثمة حصانان يقفان إلى جواره، وعلى ظهريهما فارسان عرفهما في الحال: إنهما أسلم وحميدة.

تزل أسلم عن جوابه، وأخذ يربت على ظهر الكلب الذي حيّاه بكل ما لديه من إشارات المحبة والود.

كانت حميدة أول من رأى ليبل. وقد أصيبت بالذعر عندما رأت أمامها كائناً ثريباً، لكنّها سرعان ما عرفتّه ونزلت عن جوادها.

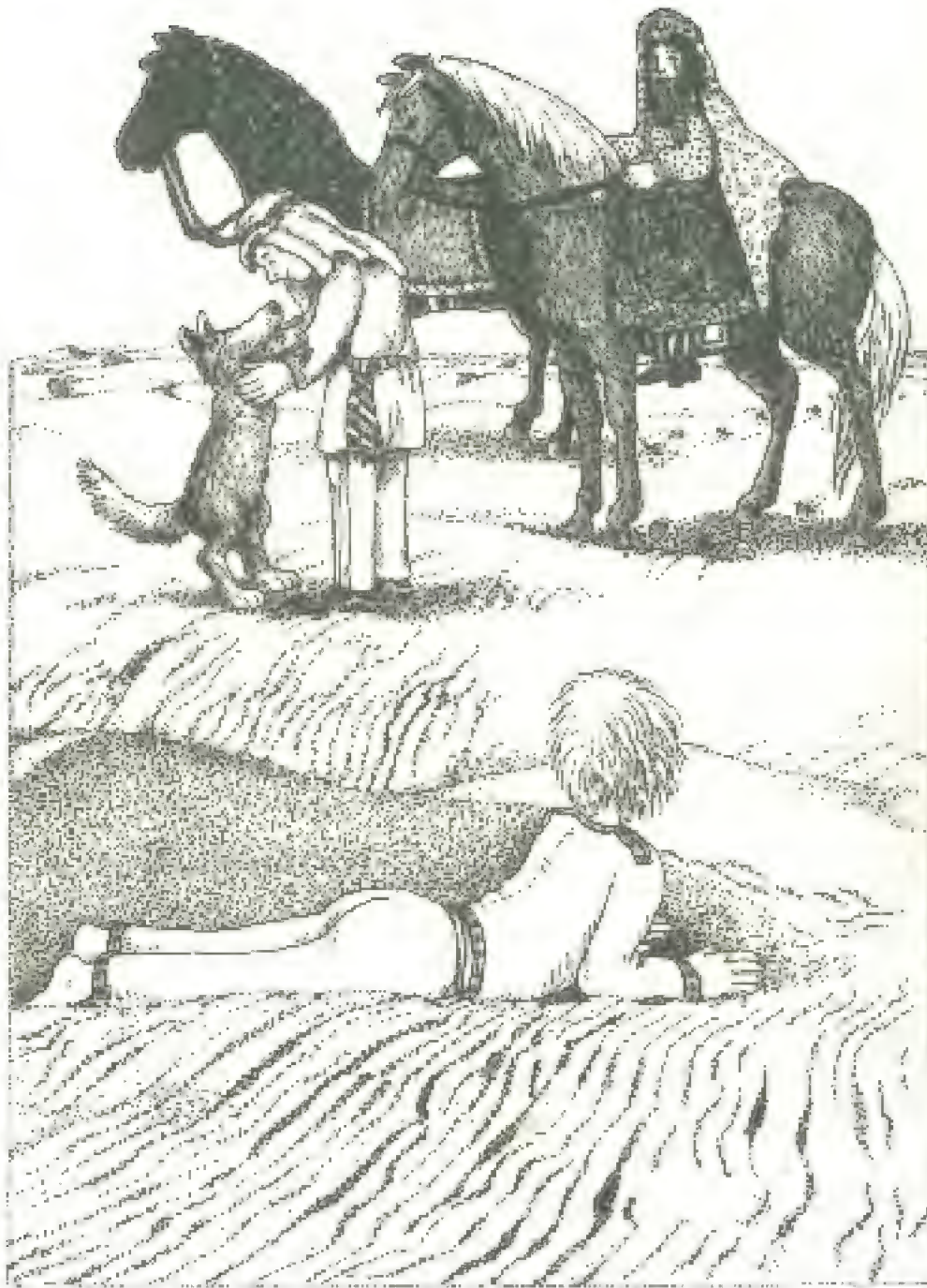
ليبل! ليبل! أهذا هو أنت؟ أين ذهب جوادك؟ ولماذا لم تبق معنا؟ إننا نبحث عنك منذ ساعات.

لقد طوّح الحصان بي أرضاً، ثم اختفى. ردّ ليبل بصوت خفيض، ثم قال: وأنا الآخر فقتشت عنكما طويلاً.

عانق أسلم ليبل وهو صامت، بينما قالت حميدة:

لقد أصبنا بالقلق الكبير بسببك.

فأطرق أسلم.



- أنا في غاية السعادة لوجوركما إلى جانبي - قال ليبل وهو يتنفس الصعداء - والحمد لله أننا وجدنا بعضنا. فحككت حميدة وهي تشعر بالإثارة:

- تخيل أن الذي دلفنا على بعضنا هو كلب أسلم المفضل. ولعله لحق بنا عندما تم إخراجنا من القصر، ثم أضاع أثرنا بعد أن هبت العاصفة الرملية. إنه يدعى موك. ثم أخذت تربت على ظهر الكلب وتقول: موك! هذا هو ليبل، سلم عليه!

- لا عليك! فلقد تعارفنا من قبل تردد ليبل وهو تربت على رأس الكلب وسرنا معاً مسافة طويلة في الصحراء.

- وماذا سنصنع الآن؟ وكيف ستسير الأمور؟ سألت حميدة.

- هنا أشار أسلم إلى حصانته ثم إلى ليبل. فسأل ليبل:

- أتعني أنني سأركب الحصان وتمشي أنت على الأقدام؟

- فضحك أسلم، وهز رأسه ناقياً. ثم أمسك أسلم بصديقه ليبل وقاده نحو جواده، وجعله يمتطي صهوة الجواد، ثم قفز فوق ظهر الجواد، ثم امتطت حميدة جوادها وسار الثلاثة سريعاً بمحاذاة بعضهم بعضاً، لدرجة أن موك لم يتمكن من اللحاق بهم.

- إلى أين نحن سائرون يا ترى؟ سأل ليبل حميدة.

- إلى العاصمة! أجابت حميدة.

- أليس في ذلك خطورة؟ سأل ليبل، لقد تم نفينا، ولا يجوز لنا أن نعود إلى القصر بسهولة.

- لن نعود إلى القصر، أجابت حميدة، بل سنختفي في المدينة يومين، بعدها يجوز لأسلم أن يتكلم، وسيفوم بإيضاح الأمور كلها لوالدي.

- وكيف تجدان الطريق وتعرفان أننا نسير في الاتجاه الصحيح؟ أراد ليبل أن يعرف.

- إن أسلم هو الذي يتولى زمام القيادة أجابت حميدة - وقد علمه شيخه السندباد كيف يعرف الاتجاهات في الصحراء والشمس في كبد السماء. إنك تستطيع أن تثق بقيادته.

- ولكن كيف عرفت هذا كله؟ هل تحدث أسلم معك؟

- كلاً. بل خط ذلك بإصبعه فوق الرمل، وأشار إلى أننا سنكون في المدينة خلال هذا اليوم.

- ظلوا يسرون خلال النهار ولم يستريحوا إلا قليلاً.

- صارت الخيل أكثر تعباً وبطناً. أما الكلب موك، فقد استطاع بصعوبة أن يلحق بالقافلة.

- أما الصحراء الرملية فقد بدأت تتحول شيئاً فشيئاً إلى صحراء صخرية، تنمو فيها بعض النباتات، والعشب القاسي، وشجيرات قليلة الأوراق.

- ثم صارت الطبيعة تغدو بالتدريج أكثر جمالاً وبهجة كلما ساروا باتجاه العاصمة. فجأة أوقف أسلم حصانه، فتوقف حصان حميدة.

- هل سنبعث هنا؟ تساءل ليبل وهو يدير وجهه إلى أسلم، الذي نفى ذلك بهزة من رأسه، وأشار إلى الأمام، فحدق ليبل بقوة في الاتجاه الذي أشار إليه أسلم.

- كانت طلائع إحدى المدن الشرقية الطابع تلوح بعيداً في الأفق، حيث تظهر آلاف المنازل البيض ذات السطوح المستوية متلاصقة فوق إحدى التلال. كانت المنازل متلاصقة إلى الحد الذي يخيل فيه للمرء أنه يمكن له أن يقفز من سطح منزل إلى سطح منزل آخر دون

كبير عناء، وأن يتجول في أرجاء المدينة. وكانت تبدو في بعض المواضع القباب الكبيرة والصغيرة، التي تعلوها الأبراج البيض، وتلوّنها أشعة الشمس أثناء الغروب.

- هل هذه هي العاصمة؟ إنها جميلة.

- ألا ترى بوابة المدينة هناك؟ لقد عبرنا من خلالها عندما تمّ إقتيادنا إلى الصحراء. أوضحت حميدة ثم أضافت: أما القبة الذهبية التي تعلو التلة فهي تعود للقصر، حيث أعيش، ثم استدركت قائلة بحزن: حيث كنت أعيش.

قفز أسلم عن حصانه، فقفزت حميدة وفعل ليبل مثلهما. فبدأت الخيول بالرعي وبالتنقل بين الأشجار والصخور.

بدأ أسلم باحثاً عن شيء ما، حتى غثر في خاتمة المطاف على منطقة رملية بين الصخور، فأشار لحميدة وليبل أن يأتيا. فخط بأصبعه فوق الرمل: «دعوا الخيول! والّا عزفنا الحراس».

- هل سنعود إلى المدينة سيراً على الأقدام؟ تساءل ليبل حزينا. ثم أضاف: إن المسافة طويلة جداً.

(لا تزال رجلاه تؤلمانه من الرمال الساخنة). مسح أسلم ما سبق أن خطه بيده، كي يخط من جديد الرسالة التالية:

- «افعلوا مثلي! والّا عزفنا الحراس».

تطلع ليبل وحميدة نحوه متسائلين.

خلع أسلم قميصه، وحكه بإحدى الصخور القاسية، حتى بدا قميصاً بالياً، ثم قام بترع عدد من عرى القميص الذي مرغه بعد ذلك بالقرب الرطب الذي استخرجه من حفرة مائية نصف رطبة، حتى بدا القميص قديراً وسيئ المنظر. ثم وضع الطين على يديه وفوق وجهه.

- هل من الضروري أن نفعل ذلك؟ تساءل ليبل متردداً.

فعلت حميدة مثلما فعل أخوها، ثم قالت وهي تلتح وجهها ورقبتها بالطين:

- ألم تستوعب الأمر؟ إن منظرنا يشير إلى أننا من الطبقة العليا. وأبناء الطبقة العليا هم موضع اهتمام، أما الأطفال القذرون فلا يلتفت إليهم أحد، وستبدو لافتاً للنظر في هذا الزمّ الغريب.

أطرق أسلم مبتسماً، ثم أمسك بيديه القذرتين لباس النوم الخاص بالفتى ليبل وحاول أن يمزق كمّه.

- ما الذي ستقوله السيدة يعقوب عندما تُشاهد ذلك؟ ستلعنني بالتأكيد. قال ليبل محتجاً، وهو يحاول أن يسحب كمّه حتى لا يتمزق.

- يا فيليب! استيقظ والّا تأخرت عن المدرسة.

كانت السيدة يعقوب تهز ذراع ليبل وتقول: - فيليب، لقد حان موعد استيقاظك من النوم. قم هيا!

- آه. أهو أنت؟ قال ليبل والنعاس يسيطر عليه، ثم نهض وجلس في سريره:

- هل أردت أن تمزقي كمّ لباس النوم؟

ضحكت السيدة يعقوب.

- لا أحد يريد تمزيقه. لقد أردت إيقاظك. هل صحت؟ قم من سريرك وانهب إلى الحمام! وسأقوم في هذه الأثناء بإعداد طعام الإفطار. هل تسمعني؟

- طبعاً. طبعاً. رد ليبل وهو يتنهض ويقفز عن السرير.

كان يتحرك في الحمام وهو ما زال يشعر بالنعاس، ولم يشعر بالنشاط إلا بعد أن استحّم. ثم ارتدى ملابسه سريعاً ونزل إلى المطبخ.

الأربعاء

موك

لم تنس السيدة يعقوب، هذه المرة، نقاط التجميع. فعندما وصل ليهل إلى المطبخ ليتناول إفطاره، وجد غطاء علبة اللبن التي تناولتها السيدة يعقوب، إلى جانب طبق الطعام، نظيفاً.

- شكراً على هذه النقطة. قال ليهل وهو يجلس ليتناول الإفطار (واضعاً النقطة في جيب بنطاله).

- هل ستتناول في هذا الصباح شيئاً سوى اللبن؟

- أنا أفعل مثلك تماماً!

- لكن إياك أن تنسى قطعة الخبز المدهونة، وقت الاستراحة المدرسية؛ قالت السيدة يعقوب مذكرة إياه.

- طبعاً. طبعاً. رد ليهل ثم أضاف: أتعرفين بماذا حلمت في هذه الليلة؟

- كيف لي أن أعرف؟

- لقد حلمت الليلة بكلب. كان كلباً بني اللون ووفياً.

- الحمد لله أنه كان مجرد حلم.

- لماذا؟ تساءل ليهل مندهشاً.

- الكلاب وسيلة لنقل أسوأ أنواع المرض كداء الكلب. ردت السيدة يعقوب بحدّة. كما أنها مليئة بالبراغيث.

- غير صحيح على الإطلاق! فضلاً عن أن براغيثها تختلف عن براغيث الناس.

- أرايت؟ براغيث الكلاب! ياله من أمر مقرر! ولكن لا داعي للخلاف حول هذا الأمر. فالأحلام كالرغوة سرعان ما تتلاشى!

ونظراً لأن ليهل لم يكن يمتلك الرغبة ليتشاجر مع السيدة يعقوب حول الكلاب التي يراها في منامه، فقد شرب علبة اللبن، وفتح الثلاجة واستخرج منها قطعة الخبز وانطلق صوب مدرسته.

وفي اللحظة التي أراد أن يتجّه فيها نحو شارع هيردر قادماً من شارع فريدریش روكرت، تسمر في الشارع وأخذ يحدث في الجانب الآخر من هذا الشارع، حيث كان يقف أمام سياج إحدى الحدائق الكلب الذي رآه في منامه.

قام ليهل باجتياز الشارع.

نهض الكلب عندما اقترب ليهل منه وصار يحرك ذيله، وأخذ يعدو نحو ليهل ويتحسس يديه وينظر إليه نظرات مملوءة بالأمل.

كان هذا الكلب هو موك دون أدنى شك. وكانت له عينا الفاتحتان، مثلما كان على صدره البقعة السوداء ذاتها. أم ترى كان هو الكلب الضال نفسه الذي قامت السيدة يشكي بإطعامه يوم أمس؟ فقد كان له هو الآخر بقعة سوداء فوق صدره.

- مرحباً يا موك! قال ليهل.

حرك الكلب ذنبه بقوة.

- إنني أناذيك موك، بغض النظر عنّ تكون. قال ليهل ثم أضاف:

تعال! تعال معي يا موك!

فلحق الكلب به ببساطة.

- اجلس يا موك! فجلس الكلب وأخذ يتطلع إلى ليهل بتفحص.

فتح ليهل حقيبتة المدرسية، فأدخل موك رأسه داخل الحقيبة.

- ابتعد! قال ليبل ضاحكاً وهو يُبعد رأس موك بعيداً، ثم قال: أنت تعلم تماماً ما سأعطيك؟

استخرج ليبل قطعة الخبز المخصصة للاستراحة من ثنانيا حقيبته، وأزاح المنديل الورقي عنها، واقتطع منها جزءاً صغيراً وناولها للكلب الذي أخذها من يده وأكلها بشيء من الحذر.

- إنها باردة بعض الشيء، فقد كانت في الثلاجة، قال ليبل معذراً. لكن موك أصدر صوتاً يوحي أنه راغب في المزيد من هذا الخبز البارد.

ظل ليبل يُناول موك قطعة وراء أخرى ثم أخذ يُلاعيه فيقول له على التوالي: هيا اجلس! هيا تعال! ثم تنبهه إلى أنه في الطريق إلى المدرسة، وأنه يتوجب عليه أن يكون في الصف منذ وقت مبكر. فأخذ يهرول ويركض ما تبقى له من الطريق.

ظن موك أن هذا الذي يقوم به ليبل هو لعبة أخرى جديدة، فشرع يركض خلفه تارة وأمامه تارة أخرى، وصار يحاول أن يداعبه فيمسك بحقيبته المدرسية.

أخيراً وصل ليبل إلى المدرسة وهو يلهث وأنفاسه تتلاحق. كانت الحصّة قد بدأت منذ زمن، ولم يكن أحدٌ من الطلبة خارج الصفوف، فقد كانوا جميعاً في صفوفهم. وكان من الصعب على ليبل أن يُقنع موك باستحالة أن يأخذه معه إلى المدرسة، فقد كان موك يريد أن يتسلل عبر بوابة المدرسة إلى الداخل. لكن ليبل تحدّث مع موك بلطف، وربّث عليه، وأبعده عن باب المدرسة وأغلق الباب خلفه بسرعة. فصار ليبل في الداخل، وبقي موك في الخارج.

كان ذلك حسناً، لكن الساعة كانت تشير إلى الثامنة وإحدى عشرة

دقيقة، وهو أمرٌ غيرٌ حسن، لأن الحصّة تبدأ في الثامنة. فاتجه ليبل إلى غرفة الصف وهو يشعر بالإحباط.

فجأة تذكر أن اليوم هو يوم الأربعاء، فسُرّي عنه وشعر بالارتياح وتوجّه نحو غرفة الصف. كانت الحصّتان الأولى والثانية في هذا اليوم مخصصتين للرسم الذي يدرّسه المعلم السيد غولتنيوت (كانت الحصّة تسمى في الواقع التربية الفنية)، وعندما يأتي الطالب متأخراً في هذه الحصّة، فإن الأمر محتملٌ قياساً إلى دروس السيدة كلوبي، التي تطلب من التلميذ أن يعتذر عن تأخّره في الغالب.



درس الرسم

كان السيد غولتنيوت يجلس متوارياً خلف الجريدة، فلم تكن الحصة عنده قد بدأت، لأنّ الفيرا ما تزال توزّع الأوراق المخصصة للرسم. لهذا تسأل ليبل ومن أمام المعلم ووصل إلى مقعده دون أن يلتفت نظره. كما أنّ السيد غولتنيوت لم يتنبّه إلى الأمر عندما توقفت الفيرا عن توزيع الأوراق وخاطبت المعلم قائلة:

- سيد غولتنيوت! لقد وصل بيليب متأخراً!

كان المعلم يقرأ الجريدة باستغراق، فأخرج قطعة اللبان من فمه، ولغها بالورقة الفضية وأخذ يتسائل:

- كيف؟ ماذا؟ عفواً؟ ماذا جرى؟

- لقد وصل بيليب متأخراً. كررت الفيرا القول.

حدّق المعلم في غرفة الصف. كان ليبل يجلس منذ زمن في مقعده، لهذا سأل المعلم غولتنيوت بتعجب:

- من هو الذي وصل متأخراً؟

- إنه ببيليب. قالت الفيرا للمرة الثالثة.

- الفيرا. أيتها الأنسة! قال المعلم بلهجة متساهلة، وهو يطوي الجريدة:

أولاً إنه ليس بيليب. إنّ اسمه فيليب. ثانياً إنه يجلس هناك في مقعده، إذا لم أكن مخطئاً. فهل يمكن أن يأتي متأخراً طالب يجلس على مقعده؟ لا بأس!

وبعد أن اتّضح الأمر، نظر المعلم إلى جريدته بتردد، وهو يفكر بفتحها من جديد ليستأنف القراءة فيها. لكنّه توصّل في خاتمة

المطاف، إلى أنّه لم يعدّ فيها ما يستحقّ القراءة. لهذا وقف واتكأ على المنصة وقال:

- انتباه! سنبدأ حصّة الرسم!

توقّف الجميع عن الكلام، وتوجّهوا بأنظارهم نحو المعلم، الذي بدأ يقول: - انتبهوا جيّداً، فلن أوضح الأمر إلاّ مرّة واحدة!

أولاً: يتوجّب استخدام قلم الرصاص في الرسم. هذه مسألة في غاية الأهميّة. هل سمعتم؟ قلم الرصاص وحده! ومن غير الجائز استخدام الأقلام الأخرى كالريشة وقلم الحبر وقلم التخطيط... الخ.

ثانياً: التلوين. يتمّ باستخدام الألوان المائية. هذا أمر مهم. ومن غير المسموح استخدام أقلام الشمع الملونة أو الطباشير أو أقلام التلوين أو الأقلام السائلة.

ثالثاً: بخصوص مزج الألوان، عليكم أن تقوموا بمزج هذه الألوان على غطاء علبّة الألوان، وإياكم أن تمزجوا الألوان داخل العلبة!

رابعاً: ينبغي أن يكون الرسم على ورقة كبيرة. على ورقة، انتبهوا! ومن غير المسموح الرسم على أوراق مربعة أو مسطّرة، أو على أوراق منقّعة من دفاتركم، أو على أوراق التسويد أو أوراق الملاحظات، أو أية أوراق أخرى تحملونها معكم. ثمّ أنهى كلامه بقوله:

- هل هناك أسئلة؟

- هل من المسموح الرسم على ورق الكرتون؟ سأل ليبل.

- سؤال مهم. قال المعلم مثنياً على السؤال ثمّ أضاف: ولكن كيف يمكنك أن تحصل على قطعة كرتون بسرعة؟

- على الجهة الخلفية من دفتر الرسم! أجاب ليبل.

- هذا ذكاء كبير! لا، الكرتون غير مسموح أيضاً، ثم قال: هل هناك أسئلة أخرى؟

- ما الذي يتوجب علينا أن نرسمه؟ سألت باريرا.

- عفواً! أنسيْتُ أن أذكر ذلك لكم؟ سأل المعلم ثم اعتذر قائلاً: هذا أمر قد يقع في مثل سنّي. حسناً، يمكن لكل منكم أن يرسم حيوانه الذي يُفضّله. فعلى كل واحد منكم أن يفكر بالحيوان الذي يُفضّله ثم يرسمه. هيا ابدأوا!

رسم أرسلان أسداً. ورسمت حميدة عصفور الكناري، وكان محبوباً في قفص.

وقرّر ليبل أن يرسم كلباً. إن ليبل لا يكره الرسم، لكن الشعر يمنحه متعة كبرى. لذا قرّر أن يجمع بين الرسم والشعر، فرسم كلباً في الجزء العلوي من الورقة. لم يكن الكلب ضخماً، لكنه قابل للرؤية بالعين المجردة.

الكلب

الكلب أفضل عندي

وهو الأثير المبهج

للكلب ذيل طويل

رأس وأربع أرجل

رأى ليبل أن الأبيات الشعرية مناسبة تماماً للموضوع. لكن

المعلم بعد أن تأمل ورقة الرسم وحدّق فيها طويلاً قال:

- الكلب صغير الحجم، وينبغي أن يكون أكبر حجماً وأضاف: أنا غير مختص بالآدب، لكنني أرى قلقاً في الأبيات.

- لماذا؟ إنها أبيات موزونة!



حك المعلم ذقنه يظفر إبهامه (وهو ما يفعله عندما يكون في لحظة تأمل)، ثم قال: كيف يكون الكلب مبهجاً؟ ثم إن هناك ألفاظاً متقاربة في المعنى. رأى ليبل أن المعلم على حق، فمحا القصيدة الأولى وكتب بدلاً منها:

الكلب

الكلب أحسن عندي

فهو الصديق المفضل

إن نودني الكلب يوماً

تراه في الحال هزول

لم يبد المعلم اعتراضاً على الأبيات الشعرية الأخيرة، لهذا خرج ليبل مع زملائه إلى الاستراحة وهو يشعر بالسرو.
بعد الاستراحة كانت هناك ثلاث حصص: حصّة إملاء وحصّة رياضيات وحصّة موسيقى.

عصر قصير

غادر ليبل المدرسة بصحبة أرسلان وحميدة، وكان متشوقاً ليعرف إن كان الكلب ما يزال ينتظره خارج المدرسة، لكن الكلب كان قد اختفى.

كان ليبل لا يتوقف عن النداء:

- موك، موك، وعيناه تبحثان عنه على امتداد الشارع.

- من تُنادي؟ سألت حميدة في خاتمة المطاف.

- أنت تسمعين من أنادي، أجاب ليبل.

- صحيح، ولكن من هو موك هذا؟ أهو واحد من أبناء صفنا؟ تساءلت حميدة.

- كفي عن ذلك! قال ليبل ساخطاً، فأنت تعلمين على وجه التحديد من هو موك. إنه كلب.

- كيف أعرف ذلك؟ تساءلت حميدة. فأنت لم تحدّثني على الإطلاق، بأن لديك كلباً.

- ليس لدي كلب. قال ليبل.

- ليس لديك كلب؟ لماذا تُناديه إذن؟ سألت حميدة، بينما ضحك أرسلان.

- إنني أناديه لأن...

- لأنه ماذا؟ تساءلت حميدة.

لم تكن عند ليبل رغبة في مزيد من الإيضاح، فقال وهو يتعمّد إنهاء الحديث:

- لأن عليّ أن أذهب إلى المنزل. إلى اللقاء غداً.

وكانوا قد وصلوا إلى شارع فريدريش روكرت، فالتحق ليبل إلى جهة اليمين، وواصل أرسلان وحميدة مشيهما على امتداد الشارع.

- إلى اللقاء غداً، ردت حميدة. بينما لوّح أرسلان بيده وهو يتقسم. وفي اللحظة التي وصل فيها ليبل إلى منزله، وأراد أن يفتح بوابته، رأى موك. كان يجلس غير بعيد عن منزل السيدة يشكي، ويصمصص إحدى العظام، بينما كانت السيدة يشكي تنظر إلى الكلب من نافذة المطبخ نظرة ملؤها العطف والشفقة.

قام ليبل باجتياز الشارع.

- مرحباً سيدة يشكي! ها هو الكلب. لقد فُتشت عنه في كل مكان. صاح ليبل.

- مرحباً ليبل. ردت السيدة يشكي، لقد أعطيته شيئاً لياكله. لكنني أريد أن أعرف مالكي هذا الكلب، فلعله ضلّ عن منزلهم أو لعلمهم قتلوا في الحور عليه.





- إنني أعرف اسمه. إنه يدعى موك.

- وكيف عرفت ذلك؟

- لقد حلمت به!

- حلمت به! أأمل أن يكون الكلب هو الآخر قد حلم بذلك، وإلا فهو لن يعرف عن اسمه شيئاً! قالت السيدة يشكي ضاحكة ثم تساءلت: ولكن ماذا عن الحلم المتواصل؟ هل استطعت تنفيذ ذلك؟ وهل واصلت الحلم بحكايتك إلى نهايتها؟

- أجل. أعني كلاً. لقد استطعت أن أقوم بحلم متواصل، لكن الحكاية لم تصل بعد إلى نهايتها، وعليّ أن أذهب اليوم إلى سريرتي في وقت مبكر جداً، وإلا فإن الحلم لن يصل بي إلى نهاية الحكاية.

- إذن لن تستطيع زيارتي غداً هذا اليوم. قالت السيدة يشكي وهي تشعر بالأسف، ثم أضافت: إن الأحلام هي الأخرى على جانب كبير من الأهمية. إلى اللقاء غداً.

- إلى اللقاء. رد لييل وهو يعدو ويجتاز الشارع عائداً إلى منزله.

قامت السيدة يعقوب بتأتيب لييل، لأنه عاد إلى المنزل متأخراً، ولأن الطعام قد برد وصار يحتاج إلى تسخين. ونظراً لأن لييل لم يرد، توقفت المرأة عن الكلام في الحال وبدأ كل منهما يتناول طعام الغداء بصمت. بعد الفراغ من الطعام ساعدها لييل في تنظيف أدوات الطعام التي قامت بتنظيفها، ثم أنهى واجباته المدرسية، مثلما يفعل عصر كل يوم.

بعد أن أنهى واجباته، فكر أن يقوم بمحاولة للحصول على الكتاب، فسأل عنه، وعندما أجابت السيدة يعقوب في الحال: «لا، لن تحصل على الكتاب ثانية»، أدرك لييل أن مخططه يسير سيئاً حسناً، فقصم على الذهاب في الحال إلى سريرته.

- هل هناك ما ينبغي عليّ أن أقوم به؟ سأل لييل.

- كلا. ولكن ما معنى هذا السؤال؟

- لأنني أريد أن أذهب إلى سريرتي في الحال.

- إلى سريرتك؟ هل أنت مريض؟

- لا، على الإطلاق. إنني أريد أن أنام.

- تنام؟ الآن؟ ما زال الوقت مبكراً على الذهاب إلى السرير، إنك لا بد تخفي شيئاً عني! فأنت لا تريد، في حقيقة الأمر، أن تنام!

- لا، أبداً. لماذا لا تسمحين لي بالنوم؟ وبخاصة أنني أشعر بالتعب. تساءل لييل.

- هذا أمر غير طبيعي. فما يزال الضوء يملأ أرجاء المكان في الخارج.

- سيحل الظلام عما قريب. رد لييل.

ونظراً لأنَّ السيدة يعقوب كانت تحدِّقُ فيه مُندمِشةً، وتهزُّ رأسها غيرَ مصدِّقةٍ، أكَّد لها الأمرُ ثانيةً بقوله: «سيحلُّ الظلامُ عما قريب»، ونظراً لأنَّ حديثه بدأ غيرَ ذي جدوى أضاف:

«إنَّ أبي وأمي يسمحان لي بالذهابِ إلى سريري في اللحظة التي أشعرُ فيها بالتعب».

«أتريدُ أن تقولَ إنني لا أسمعُ لك بذلك؟ سألتُه السيدة يعقوب ثم أضافت: اذهب إلى سريرك، إذا كنتَ مُصرّاً على ذلك!»

فقال لييلٌ للسيدة يعقوب بفرح: تصبحين على خير، وذهب إلى غرفته. وعندما همَّ لييلٌ أن يستلقي فوق سريرهِ، تذكر أنَّ أسلمَ والأميرة حميدة قد لفتا نظره إلى أنَّ «زِيَّةَ الغريب» لا يتناسبُ مع أجواءِ الحكاية. وقد أدرك لييلٌ، حقيقةً، أنَّ زِيَّةَ لافِتٌ للانتباه، وبخاصةً عندما يتجولُ في إحدى المدنِ الشرقية وهو يرتدي لباسَ النوم، الذي جرى قطعُ كُمِّهِ ولُطِّخَ بالطينِ كي يبدو لييلٌ إنساناً زريَّ الهيئة.

ثم تساءل ما إذا كان عنده رداءٌ يستطيعُ عندما يرتديه أن يتجولَ في المدينة دون أن يلفتَ الأنظار؟ إنَّ لديه زِيَّاً شرقياً أبيض اللون، ولهذا الزِّيَّ عمامةٌ كذلك، وهو زِيٌّ يتشابهُ مع أزياءِ الناس التي يرتدونها في المدينة. هذا صحيحٌ، فقد ارتدى في الكرنفال الذي أقيم في آذار زِيَّاً يُشبهُ زِيَّ الحاج خلفَ عمرا (وهي شخصيةٌ تُعرَّفُ إليها من خلالِ الحكاياتِ الشرقية التي اعتادَ قراءُها) وهذا الزِّيُّ موجودٌ في خزانته وما عليه إلا أن يبحثَ عنه.

بدأ لييلٌ يبحثُ عن الزِّيِّ فعثرَ عليه في الخزانة، ثم سرعانَ ما عثرَ على العمامة. كان الزِّيُّ والعمامةُ مملوءَين بالتجاعيد، وغيرَ

نظيفين، لأنَّ لييلٌ رماهما بعد انتهاء الكرنفال في الخزانة، لكنَّ ذلك كان مناسباً تماماً لأجواءِ الحكاية.

خلع لييلٌ ملابسَ النوم في الحال وأرتدى ملبسته الشرقية، لكنه لاحظ أنَّ العبائة كانت ثقيلةً تماماً، وعندما أراد لييلٌ أن ينام على جانبهِ الأيمن أدرك سببَ ذلك، فقد كان في جيبهِ المصباحُ اليدويُّ الذي يبحثُ عنه منذ ما يقربُ من ثلاثة أشهر. فقد كان زار السيدة يشكي ذات مساءً، وأخذَ معه مصباحه اليدويَّ، وها هو يُعثرُ عليه مصادفةً في هذا الزِّيِّ الشرقي.

عظيم، هذا أمرٌ مناسبٌ تماماً، فعندما أصبح ليلاً يكون المصباحُ اليدويُّ إلى جانبي وأستطيع أن أضيء به غرفتي! أدارَ وجهه للحائط، وسحبَ الغطاءَ على وجهه، ليُصبحَ جوُّ الغرفة أكثرَ ظلاماً، وغفا في الحال وبدأ يحلم.



الحلم الثالث



كان المساء قد حلَّ عندما وصل لييل وحميده وأسلم ومعه الكلب موك إلى بوابة المدينة. وقد عبر البوابة معهم حشد كبير من الناس الذين كانوا عائدِينَ إلى العاصمة، لأنَّ المساء قد حلَّ ولأنَّ بوابة المدينة ستغلق عند حلول الليل، وسينام في العراء كلُّ من يتأخَّر عن الدخول في الوقت المناسب.

خلع لييل عمامته عن رأسه، وصنع منها خَبلاً قماشياً رفيعاً، وربطه على عُنق موك، فقد خشي أن يفقد الكلب في خضمِّ هذه الحشود البشرية.

عبر الثلاثة البوابة ومروا بالحراس وهم مختبئون بين الحشود الكبيرة من أصحاب المهن والتجار والمسؤولين. وكان معهم رعاة الأغنام الذين يقودون قطعان الماشية، وفلاحون يركبون الحمير وتجار يركبون البغال، وأطفال كثيرون عائدون من العمل في الحقول.

الحمد لله! أننا ربطنا خيولنا إلى جانب الصخور. قال لييل بصوت غير مرتفع موجهاً كلامه لحميده وأسلم، ثم أضاف: إنَّ منظرنا كان سيلفت الأنظار بقوة، فأطرق أسلم موافقاً.

فأضافت حميدة:

حسن! أنك قمت بتغيير زيِّك، فقد كنت ستلفت الأنظار بزيِّك

الغريب. لكن علينا أن نُسرع، فالظلام سيحلُّ عما قريب.
هذا صحيح. فالظلام سيحلُّ قريباً، قال لييل ثم تساءل: أين ستنام يا ثري؟

علينا أن نجد تكيَّة أو نُزلاً. ردت حميدة.

أخذ الثلاثة يتجولون في أرجاء المدينة بحثاً عن مأوى، ويفتشون في الحواري الضيقة والمتعرجة.

كان الناس، في تلك الأثناء، قد تركوا بيوتهم وخرجوا إلى شوارع المدينة، لأنَّ حرارة الطقس قد تراجعت، وبدأ الهواء يهبُّ على نحوٍ منعش. كان النحاسون يجلسون فوق كراسيهم ويصنعون مِراجِل الماء من صفائح النحاس، وكان الإسكافيون يصنعون الصناديل، والخياطون يقومون بتفصيل القفطانات، والنجارون يصقلون الأخشاب، وصانعو السلال، وقاطعو الأخشاب، وناسجو السجاد وصانعو الزجاج يعكفون على أعمالهم. وكان التجار يقفون أمام دكاكينهم ليستقبلوا الزبائن، ويفاوضوهم حول الأسعار.
بعد مدَّةٍ عثُر الثلاثة على النزل المطلوب عندما قرأوا يافطة قد كتبت عليها:

نزل الحياة السعيدة

الإقامة المريحة والرخيصة

دخلوا إلى الصحن الداخلي للنزل، بعد أن عبروا البوابة الخارجية، وكان الصحن محاطاً بأبواب كثيرة.

كان ثمة رجل عجوز يجلس على الأرض، ويثكي على أحد الأعمدة وهو يمضغ نواة حبة بلح ويقرأ في أحد الكتب.

وقف الثلاثة أمام الرجل العجوز مدَّة من الزمن دون أن يتنبَّه لوجودهم. تحنَّحوا وضربوا الأرض بأرجلهم، وركبوا على ظهر موك، ثم داروا حول الرجل العجوز ليلفتوا نظره، غير أنَّ الرجل استمرَّ

يقرأ دونَ انقطاع. وفي النهاية خاطبته حميدة قائلة:

. السلام عليكم أيها الرجل الجدير بالاحترام. أرجو أن تعذرنِي. إذا قطعتُ عليك قراءتك. لكننا نرجو أن نتمكن من قضاء الليلة في هذا النزل.

نَحَى الرجل كتابه جانباً، وأخرج نواة حبة البلح من فمه ولفها في ورقة تينٍ ودسها في جيبه. ثم تفحص ثلاثتهم والكلب موك وقال:

. أولاً: لا يجوزُ إزعاجُ الإنسانِ أثناءَ القراءة. فهذا أمرٌ غيرُ لطيف.

ثانياً: لا يجوزُ إزعاجُ رجلٍ عجوزٍ أثناءَ القراءة. فهذا أمرٌ غيرُ لطيفٍ البتة.

ثالثاً: لا يجوزُ إزعاجُ الرجالِ الكبارِ في السنِّ إطلاقاً، أثناءَ تلاوتهم للقرآن. فهذا أمرٌ غيرُ لطيفٍ على الإطلاق. ثم قولوا لي: أين أهاليكم وأولياءُ أمورِكُم؟ أم تريدون أن تناموا هنا وحيدين؟

. هذا هو الواقع. وأسألُ الله أن يغفرَ لنا إزعاجنا لكم. أجابت حميدة. بعدها تأملَ الرجلُ الثلاثةَ بعنايةٍ وتساءل:

. لماذا لا تتحدثُ إلا الفتاة؟

. إنَّ أسلمَ أخرس. ردَّ ليبلَ بسرعة.

. وأنت؟ هل أنت أخرس كذلك؟ لماذا لا تتحدثُ؟ تساءل الرجل العجوز.

. ها أنذا قد تحدثت! قال ليبل.

. متى؟

. للتو. فقد أخبرتك أنَّ أسلمَ أخرس!

فكر الرجل قليلاً، وحكَّ ذقنه بظفرِ إبهامه وقال:

. حسناً، هذا أخرس. ولكن هل قلتم لي أين أهاليكم وأولياءُ أمورِكُم؟

. لا، نحن لم نتحدث عن ذلك على الإطلاق أيها الرجل الجدير بالاحترام! ردَّت حميدة.

. أولاً أنا لم أتوجَّه إليك بالسؤال، بل كان سؤالي موجَّهاً للفتى. وثانياً إنني تواقٌّ لمعرفة المكان الذي يوجد فيه أهاليكم...

. إنهم... إنهم في... بدأت حميدة بالإجابة ثم توقفت.

. إنهم في قبيلاً. ردَّ ليبل بسرعة.

. قبيلاً! ما هي قبيلاً هذه؟ تساءل العجوزُ باستغراب.

. إنها مدينة تقع في أقاصي فرانكستان. أوضح ليبل.

. فرانكستان! الحمدُ لله أن قافلَتكم عادت من هناك بالسلامة. قال العجوز.

. هذا ما جرى. أجاب ليبل وهو يُطرقُ برأسه.

. أيُّها الأطفالُ المساكين! هل غدوتم أيتاماً؟ ارتفع صوتُ أنثويٍّ من خلفهم، فالتفتُ الأطفالُ نحو مصدر الصوت.

كان ثمة امرأةٌ سمينة، تضعُ العديدَ من الخواتمِ الفضيَّةِ في أصابعها، قادمةً من أحدِ الأبوابِ وكانت ترتدي زياً شرقياً فضفاضاً. لهذا لم تبدُ المرأةُ ممشوقةَ القوامِ. كانت المرأةُ تحملُ في إحدى يديها إبريقاً خزفياً. فأصاقت قائلةً بود:

. لقد استمعتُ إلى كلِّ شيء، أرجو أن تسامحوا زوجي، الذي يبدو متشديداً في بعض الأحيان. أرجو أن تتناولوا أولاً شيئاً من فواكهِي المحفوظة، ثم سنرى ما الذي يمكنُ لنا أن نفعله.

أمسكتِ المرأةُ الإبريقَ الخزفيُّ بأصابعِها الغليظة، واستخرجت

منه تيناً وزبيباً ممزوجين بالعسل، ووضعت شيئاً منه في راحة كل واحد منهم.

إن طعمه لذيذ! قال ليبل بعد أن وضع الزبيب الممزوج بالعسل في فمه، تظر الرجل العجوز إلى زوجته نظرة تأنيب وقال:

أولاً: كيف تسمحين لنفسك أن تتدخل في حديثي. هذا أمر غير لطيف.

ثانياً: كيف عرفت أن هؤلاء قادرين على دفع أجرة المبيت؟

توقف عن أولاً، ثانياً، ثالثاً هذه! قالت المرأة ضاحكة وهي تلحس العسل عن أصابعها، ثم أضافت:

أولاً: لقد تدخلت في الحديث، لأنني استمعت إلى الحوار بينكم مصادفة.

ثانياً: ما كان هؤلاء الأطفال ليدخلوا إلى هذا النزل، لو لم يكونوا قادرين على دفع أجرة المبيت.

ثالثاً: إنني أرى في يد هذه الفتاة، سواراً ذهبياً مرصعاً بحجر أحمر، وهو سوار غالي الثمن، لدرجة أن الخياط لبقان يستطيع بثمنه أن ينزل في هذا النزل هو وأقرباؤه مدة عام. والكل يعرف أن لبقان هو الأكثر أهلاً وأقرباء في هذا الحي.

وهنا خبأت حميدة السوار تحت كمها وهي تشعر بالدعر، فضحكت السيدة وقالت لها:

لا داعي للخوف. فلن أقوم بسرقة!

فردت حميدة بخيرة:

إنه ليس غالي الثمن كما تظنين، ونحن حقاً لا نملك مالاً.

فصاح الرجل بنبرة منتصرة:

هل سمعت؟ لا مال معهم، وليس في جيوبهم دينار واحد. إنهم تماماً مثلما توقع.

لكننا قادرين على دفع الأجرة غداً، أو بعد غدٍ على الأكثر. وسيكون المبلغ مضاعفاً. قالت حميدة مُناشدة:

لا نؤم قبل دفع الأجرة. رد الرجل ثم أضاف: ومن يضمن لي أنكم ستوفون بعهديكم؟ فلعل القافلة التي فيها أهاليكم لن تصل إلى هنا مطلقاً. فالطريق مملوءة باللصوص والحيوانات المفترسة.

كيف تتفوه بمثل هذه الألفاظ؟ أتريد أن تخيفهم وتحلأ قلوبهم بالرعب؟ قالت المرأة بلهجة رافضة لما يقوله زوجها. ثم توجهت للثلاثة وقالت: أرجو أن تتفهموا حالتنا. فالتزل هو مصدر دخلنا، ونحن لا نستطيع أن ندع الناس يتامون هنا دون مقابل.

سندفع لكم الأجرة، هذا مؤكد، وعدتها حميدة.

ثمّة حل. قالت المرأة السميكة. ضعي سوارك وديعة لدى. وسيفي لدى أمانة، وسأعيده بعد أن تدفعوا ما عليكم من مال.

لا! هذا غير ممكن. ردت حميدة. إنني لا أستطيع أن أعطيكم السوار.

وأنا لا أستطيع السماح لكم بالنوم هنا. إنني أستطيع إهداء بعض الفواكه المحفوظة، لكنني لا أستطيع أن أتبرع بالمبيت المجاني للناس.

إذن علينا المغادرة. قالت حميدة.

غادر الأطفال النزل بعد ذلك يبّطه، حتى موك كان يغادر الساحة مطرق الرأس، وكأنه أدرك أن أحداً قد طردهم من هذا المكان. وعندما صاروا جميعاً في الخارج والظلام يلفهم تساءل ليبل:

لماذا لم توافقي على أن تضعي السوار وديعة لدى المرأة؟ إنك قادرة، دون أدنى شك، على استرجاعها. فإذا تكلم أسلم واستطاع أن يُقنع أبائكم، فهو سيدفع المال مقابل نومنا هنا.

. لا أستطيع أن أدع السَّوَارَ لديها، فاسمي منقوش في باطنها.
والشعار الملكي مرسوم عليها. ولورأت المرأة هذا، لأدركت أنني أميرة.
قالت حميدة ثم تساءلت: والآن، ألا توجد طريقة للحصول على المال؟
كيف؟ رد ليبل. أنت غير قادرة على أن تفعلي شيئاً، كما أن أسلم
لا يستطيع الكلام.

. لماذا تقول مثل هذا الكلام؟ سألته حميدة وهي تشعر بالحزن
وأضافت: ومن أخبرك أنني عاجزة عن العمل، وأنتي لا أستطيع أن
أفعل شيئاً؟

. لا بأس، فالأميرات في العادة لا يعملن، والمرء لا يستطيع
الحصول على المال، إذا لم يعمل.

. أنا قادرة على الغناء والعزف. أجابت حميدة، ثم أضافت: وأما
أسلم فهو يستطيع الكثير. إن ما يستطيع أن يفعله يفوق تصوُّرك. فهو
تلميذٌ سنديان النجيب:

. هذا كله غير ذي فائدة. لأنَّ أسلم لا يستطيع الكلام. نتمم ليبل
بصوت خفيض، فقالت حميدة:

. إن فكرة الغناء وعزف الموسيقى فكرةٌ حسنة، فنحن يمكننا
الذهاب إلى السوق، حيث يتجمُّع الموسيقيون والمحتلون والحكواتيون.
وستقوم نحن بعزف الموسيقى. وسيقدم موك عروضاً فنيّة جميلة،
فموك يستطيع فعل الكثير، فهو قادرٌ على أن يمشي على ساقين
فحسب. أليس كذلك يا أسلم؟

حتى أسلم رأسه موافقاً. وكان يبدو في تلك اللحظة مستغرقاً في
التفكير.

. لكننا لا نستطيع الذهاب إلى السوق. فقد حلّ الظلام. قال ليبل
معتزلاً. فقالت حميدة:

. إن من يستمع إليك يدرك أنك تجهل السوق. فالسوق تكاد تكون
خالية أثناء النهار، لأنَّ درجة الحرارة تكون مرتفعة في العادة. أما
عند المساء فإن مئات الناس يذهبون إليها يبيعون ويشتررون ويعملون
ويتمشّون. لا بدَّ أنك رأيت الناس وهم يجلسون في الشوارع والحواري.
فعند المساء يغادر الناس بيوتهم. هيا سنقوم بعزف الموسيقى! إن
أسلم يستطيع النقر على الدف بمهارة، فينبغي علينا أن نفتش عن
وعاءٍ أو شيءٍ مشابه، نحمله معنا على أنه دَف. وأنا أستطيع العزف
على الناي. فإن وجدنا أنبوباً في مكانٍ ما، فإنَّ أسلم يستطيع أن يصنع
منه نايًا على الفور. وأنت؟ ما الذي تستطيع أن تؤدِّيَه بإتقان؟

. أنا لا أستطيع للأسف أن أعزف على أيِّ آلةٍ موسيقية. ردَّ ليبل
حائراً، ثم أضاف: إنَّ علاماتي في مادة الموسيقى ضعيفة.

. إذن فأنت لا تستطيع أن تُغني أيضاً؟ سألته حميدة. فنفي ليبل
مقدرةً على الغناء وهو يهزُّ رأسه بخجل.

. لا بأس. قالت حميدة. إذن قمهتُك أن تحمل الغمامة وأن تدور
بها على الناس لتجمع المال. ولكن، هل تستطيع في تلك الأثناء أن
تقوم بحركات رياضية متقنة؟ كأن تقف على يديك أو تؤدِّي حركات
الشقلبة، فالناس يعشقون مثل هذه الحركات!

. إنَّ علاماتي متدنية كذلك في التربية الرياضية. ردَّ ليبل معذراً لكنه
أضاف: هذا في فصل الصيف، أما في فصل الشتاء فإنَّ علاماتي تتحسن
لأننا نذهب إلى بركة السباحة الشتوية المغلقة. فأنا أحسن السباحة.

ضحكت حميدة وقالت: في السوق لا تستطيع أن تظهر مهارتك
في السباحة!

. لكنَّ علاماتي متميزة في درس اللغة الألمانية. وأستطيع نظم
الشعر على كل حال.

- سيكون إذن من المناسب أن تقوم بجمع المال، فلا بد من أحد يتولى هذه المهمة. والآن دعنا نبحث عن دف لأسلم.
كانت الطريق الضيقة التي ساروا فيها توصل إلى أحد الشوارع العريضة. فقالت حميدة:

- هذا هو الشارع الرئيسي للمدينة؛ فإذا سرت فيه يساراً وصلت إلى القصر، وإن اتجهت يميناً ذهبت إلى السوق. ثم قالت: تعال، سنذهب إلى اليمين!

كان بعض الفرسان قادمين من جهة اليمين، وكان عليهم أن يجدوا لهم مكاناً بين المشاة، لأن الازدحام كان شديداً في الشوارع. فجأة توقف أسلم وأمسك بذراعي حميدة وليبل.

- ما الأمر؟ تساءلت حميدة؟

- ماذا تريد؟ سأل ليبل.

هرأسلم رأسه بغضب، ووضع إصبعه على شفتيه، كي يفهموا أن عليهم أن يصمتوا، وأخذ يحدث بتركيز في الفرسان.

أطرق أسلم، وكأنه صدق توقعاته، فقاد حميدة وليبل إلى الظلال المعتمة لأحد الأقواس. أما الكلب موك فقد نبج، لأنه كان عليه أن يتراجع فجأة.

سار الفرسان قدماً. لقد كانوا ثلاثة رجال يرتدون المعاطف السود، وكانوا يسحبون معهم حصانين ليس عليهما فارسان.

- افتحوا الطريق! افتحوا الطريق! كان أحد الفرسان يصيح، وهو يقتحم بفروسه جموع السائرين.

ظل ليبل متجمداً في مكانه عندما سمع صوت الفارس، وكاد لا يستطيع التنفس. أما أسلم فقد انحنى على موك، وأغلق فمه كي لا يقوم بالنباح، في تلك الأثناء كان الفرسان قد ذهبوا.



- إنَّهم حُرَّاسُنَا. همس ليبل. فحنى أسلم رأسه.

- لقد عثروا على خيولهم وعادوا إلى المدينة. همس ليبل مجدداً ثم أضاف: وهذا أمر سيئ!

- إنَّ عودتهم ليست هي الأمر الأسوأ. همست حميدة، ثم سألت ليبل: ألم ترَ الحَصَّائِينَ الَّذِينَ كَانُوا دُونَ فَارَسِينَ؟ هذا هو الأسوأ.
- لماذا؟ تساءل ليبل.

- كانت تلكَ خيولُنَا. ألم تتعرَّف عليها؟ لقد عثروا على خيولُنَا. وهم الآن يعرفون أننا ما نزالُ على قيد الحياة، وليس هذا فحسب: إنَّهم يعرفون أننا في المدينة.
- كيف توصلت إلى هذا كله؟

- لأنهم عثروا على خيولُنَا إلى جانب الصخور قريباً من المدينة. وهذا يعني أننا لم نهرب إلى بلد غريب، لأننا لو هربنا إلى هناك، لما كنا ربطنا خيولُنَا على مقربة من المدينة. إنهم يعرفون ذلك تماماً.
- هل تعني أنَّهم يقومون الآن بالبحث عنا؟

- لن يفعلوا ذلك الليلة، فقد حلَّ الظلام، لكن علينا أن نكون حذرين صباح الغد. والآن تعال معنا إلى السوق! فمن حسن الحظ أنَّهم لم يتمكنوا من رؤيتنا.

كان أسلم يسير وهو يقود موك في الظليعة، وتتبعه حميدة. وعندما أراد ليبل أن يتجاوز القوس المظلم، سمع وكأن صوت أحد الأبواب خلفه قد فتح. قصاح ليبل: أسلم!

لكن أسلم استمرَّ يمشي، دون أن يلتفت وراءه.

فجأة انبثق نورٌ من فتحة الباب، وأطلَّ رأس امرأة من تلك الفتحة. أراد ليبل أن يهرب، لكن ساقيه عجزتا عن الحركة.

- أسلم! صاح ليبل ثانية.

ثم فتح الباب على مصراعَيْه، فانتشر الضوء حوله في كل مكان.

- فيليب هل تحلم؟ سأل صوت أنثوي من على الباب.

حرك ليبل عينيه بقوة، فقد أثر الضوء على عينيه تأثيراً قوياً.

نظرت السيدة يعقوب نحو الباب وقالت بهمس:

- أنا لم أرد أن أوقظك. عذراً! لقد أردت أن أرى إن كنت حقاً قد ذهبت لتنام. إياك أن تستيقظ وواصل النوم! ثم أغلقت الباب وتركت ليبل وحده.

- وقاحة! تتم ليبل وهو مملوء بالنعاس، ثم استلقى جانباً، وتأم وواصل الحلم.

كان السوق مضاء.

كانت ثمة مشاعلٌ مثبتة في قواعد حديدية، ومصابيح زيتية معلقة على أبواب محلات الحرفيين، وأفرانٌ مفتوحة تحترق فيها الأخشاب وتوضع فوقها سخانات الماء، ليغلي الماء فيها ويستخدم في المشروبات الساخنة.

وقفت حميدة بجراًة في منتصف السوق.

ووقف أسلم إلى جوارها ويده وعاء قديم لتسخين الماء، كي يستخدمه دقاً. كان موك يقعي أمام قدمي أسلم ويتأمل به عصبية. رفع أسلم الدفء إلى الأعلى كي يلتفت الأنظار، فجاء الناس واقتربوا وهم مملؤون بالفضول.

تنفست حميدة بعمق وصاحت بأعلى صوتها:

- «أيها الرجال المحترمون والسيدات المحترمات، أيها الوزراء الحكماء

والزبائن الكرام! أيها الحرفيون المهرة. أيها القاطنون في المدينة!

تعالوا إلى هنا!

تعالوا ودعوا أعمالكم، ومشروباتكم الساخنة! أغلقوا دكاكينكم وتعالوا! اتركوا منازلكم. فالعرض الذي سيجري تقديمه في هذه الساحة هو عرض قريب، يصعب أن يتكرر في كل ليلة.

سيقوم الكلب موك بتقديم حركات فنية لاقتة، وسأقوم أنا وأخي بالعزف الموسيقي المصاحب لحركاته. أما الشاب الصغير الذي يضع العمامة، فسيقوم بجمع ما تجوز به نفوسكم من مال. ويسعدنا أن نتلقى قطعاً نقدية قيمة، وبخاصة من تلك القطع الذهبية.

شعر ليبل أن وجهه احمرّ خجلاً، فأطرق أرضاً وهو يشعر بالحيرة.

علق أحدهم قائلاً:

- يبدو أننا أمام عرض مُثير!

- دعنا نرى ماذا سيقدمون لنا؟ رد آخر يقف خلفه.

- يبدو أنه سيكون عرضاً متميزاً، دعنا نرى، مثل هذا العرض لا يتكرر كل يوم.

استمع ليبل إلى هذه التعليقات وإلى شبيهاتها، فتشجع قليلاً، ورفع العمامة من على رأسه كي يكون على أهبة الاستعداد لجمع المال الذي سيعطيه الناس له.

صاحت حميدة:

- والآن سيبدأ العرض! أرجو الانتباه لطفاً إلى المشهد الموسيقي

الأول!

بدأ أسلم ينقرّ على الدفّ وبدأت حميدة تعزف على الناي.

لم يكن الإيقاع الموسيقي جميلاً، كما لم يكن الصوت مسموعاً.

صحيح أن أسلم بذل ما في وسعه من مهارة، لكنّه لم يكن يستطيع أن يصنع نايًا متقناً من عود قصير غليظ! فبدأ المشاهدون يتذمّرون.

- أتريدون الضحك على ذقوننا؟ صاح أحد الرجال مُضيفاً: إن ابنتي التي هي في الخامسة من عمرها تقدّم حركات أفضل من هذه بعشر مرات.

- ما هذا؟ توقفوا! كفى!

بدأ الناس يصيحون بغوضى، في حين بدأ آخرون يغادرون المكان. توقفت حميدة عن العزف. أما أسلم الذي لم يتنبّه للأمر مبكراً، فقد استمرّ ينقرّ الدفّ لفترة قليلة، قبل أن يتوقف هو الآخر.

ازداد عدد الناس الذين أخذوا يعودون إلى دكاكينهم وبيوتهم.

- لا تذهبوا! صاحت حميدة وهي تشعر باليأس فإن ذروة هذه المشاهد لم تأت بعد. تابعوا حركات الكلب الرشيفة، فإن موك يقدم ما يستطيع تقديمه.

بقي بعض المشاهدين، الذين كانوا يرغبون في الذهاب. فصاح أحدهم:

- أرونا ماذا يستطيع الكلب أن يفعل؟ فإذا كانت حركاته رديئة كهذه الموسيقى التي عزفتموها، فلن تنالوا منا أية قطعة نقود، بل سيكون جزاؤكم شيئاً آخر!

ضحك الناس.

أشار أسلم للكلب موك، فوقف موك على ساقيه الخلفيتين. لوّح أسلم بيده فتحرّك موك خطوة أو خطوتين ثم سقط أرضاً، وتطأ نحو أسلم وهو يشعر بالتعاسة. فقد كان موك معتاداً أن يخبره أسلم بما ينبغي عليه أن يقوم به، لكن أسلم لا يستطيع الكلام. وكان يأمل أن يستوعب الكلب المطلوب منه من خلال الحركات والإشارات. لوّح

أسلم بيده مجدداً، فوقف موك على ساقيه الخلفتين ثانية.

. متى يبدأ العرض؟ سأل أحد الناس.

. لقد بدأ العرض كما ترى! أجابت حميدة ساخطة وتابعت: انظر،

انظر ماذا يفعل الكلب!

. لكن هذا ما نراه كل يوم! رد الرجل ثم أضاف: جاء الحاوي إلى

هنا في الأسبوع الماضي وكان معه كلبان وأفعى. وقد نقر الكلبان

على الدف، وقامت الأفعى بالرقص. هل يستطيع هذا الكلب أن ينقر

على الدف؟

. لا أعتقد أنه يستطيع. ردت حميدة بصوت خفيض، بينما كان

أسلم يهز رأسه.

. هذه هي الدُّرَّة! إن هؤلاء الأطفال يريدون أن يسخروا منا. يا

للوقاحة! لن نسمح بذلك!

أخذ المشاهدون يصرخون بغضب وفوضى ويرمون القاذورات

نحو أسلم وحميدة والكلب. أما حميدة فبدأت تبكي وتنحدر دموعها

على خديها، ولم تعد تعرف كيف تتصرف.

لم يعد ليبل قادراً على الاحتمال، فاستعاد رباطة جأشه، وتسلسل

من بين المشاهدين الغاضبين حتى وقف إلى جانب حميدة. بعدها

أخذ الدف من يد أسلم، وأخذ يضرب الدف بأقصى ما يستطيع من

عزم، ثم صاح:

. أيتها السيدات، أيها السادة. إن ما شاهدتموه لم يكن في واقع

الأمر إلا التمهيد، التمهيد لما سيلقيه ليبل من شعر وما سيقدّمه

من عروض سحرية. لا تبتعدوا! وشاهدوا! حيث ستبدأ العروض في

الحال!

. ماذا ستفعل؟ هل أصبحت بالجنون؟ همست حميدة. ثم أردفت:

إياك أن تسخر منهم، فإنهم لن يضربونا هذه المرة بالقاذورات، بل

سيقذفوننا بالحجارة. دعنا نغادر سريعاً!

لكن ليبل ظل واقفاً بصلاية إلى جانب حميدة وصاح بصوت

هادئ:

إن من يبقى هنا

سوف يلهو ثم يستمتع

أيها الناس هنا

انظروا ثم احكموا

إن من يمضي بعيداً

فهو لن يشهد ما

أصنع أو سوف أقول

. إن إيقاع الأبيات لا بأس به! قال أحد المشاهدين، لكن عليه الآن

أن يبدأ بالعروض السحرية، فأجابه ليبل على الفور:

من كان ينبغي أن يرى سحري

فليبق عني كامل الصبر

عندها صاح أحد المشاهدين: لقد فهمنا المقصود، لن تكون هناك

عروض سحرية إذن! فأجابه ليبل هو الآخر قائلاً:

من يذهب الآن يخسر

لأن من ظل عني

وسوف يشهد سحراً

بدأ بعض المشاهدين بالضحك وقالوا:

. لا بأس، دعنا ننتظر ونتحمل هذه المقدمة التي تسبق العرض!

إنه يستطيع النظم والارتجال على كل حال!

لكن الغالية بدأت تصرخ بصوت عالٍ:

- هيا! ابدأ العرض حالا!

مد ليبل يده في جيبه واستخرج من جيب رداؤه الشرقي ذاك،
مصباحه اليدوي، وحركة فوق رأسه يمنة ويسرة ثم قال:

هذا الذي يسدور لولبيأ

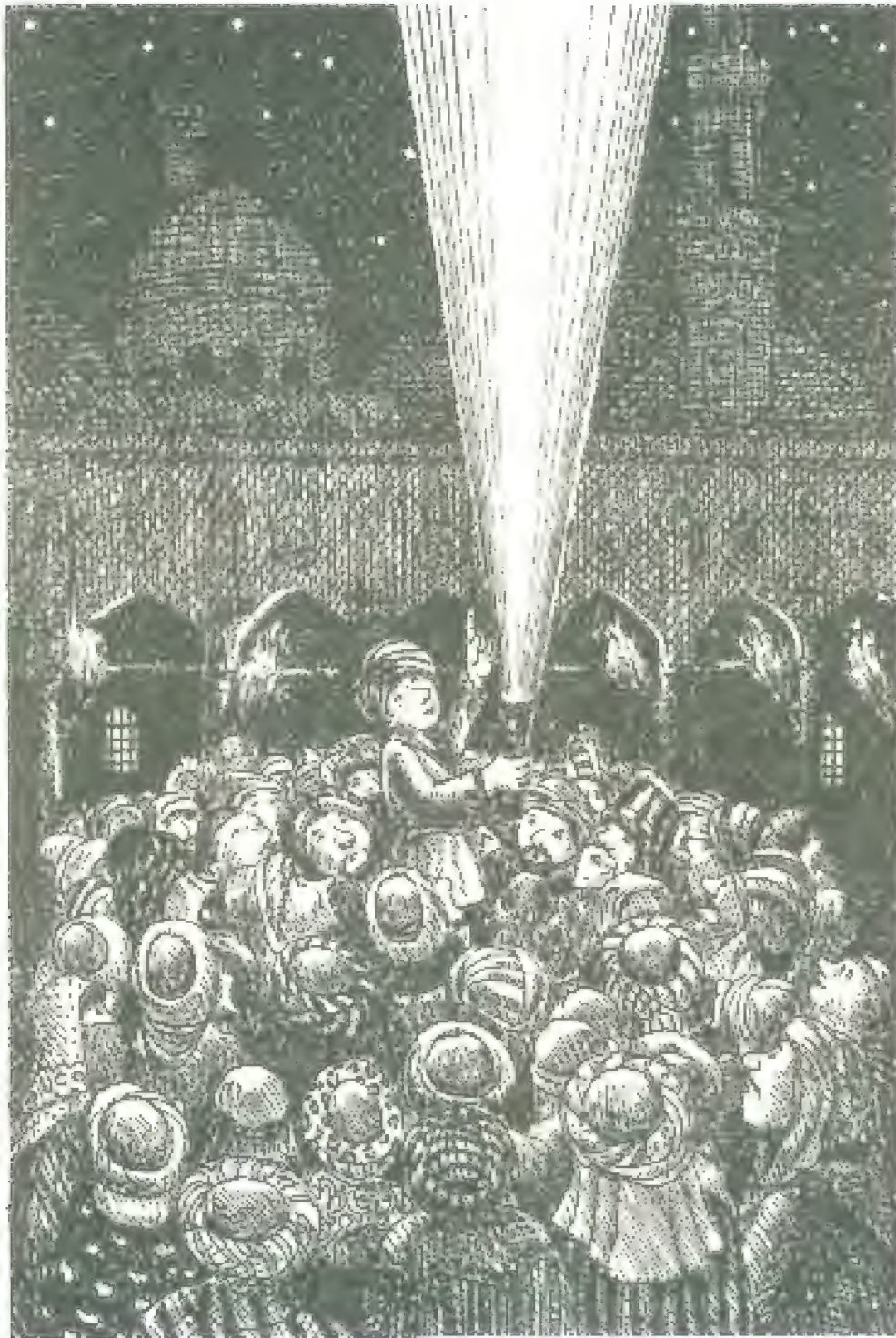
يصبح مصباحاً لنا سحرياً

ثم بدأ يعرض المصباح على الخاس، وكان في الصف الأول رجل
يعمل صائغاً للفضة، فطلب أن يتأمل المصباح الفضي عن قرب.
فقال له ليبل:

- تفضل! وناولته المصباح الفضي عن طيب خاطر.

تأمل الصائغ المصباح بدقة وبعد أن تفحصه قال:

- إنه تحفة رائعة، ومشغولة بدقة! وهو مصنوع من معدن لم أراه
من قبل، إنه يلمع كالفضة، لكنه من معدن مختلف، وفي مقدمته
دائرة زجاجية متقنة الصنع، إنه جميل جداً، ولكن كيف يمكن
لهذه التحفة أن تتحول إلى شعلة! إنها مصنوعة من المعدن. كما
أن الزجاج غير قابل للاشتعال، كما تعلم. ثم قام بتمرير المصباح
اليدوي إلى جاره الذي قام هو الآخر بتأمل المصباح ومعاينته.
وهكذا بقي المصباح ينتقل من يد إلى أخرى، وكان الجميع يعبرون
عن دهشتهم واستغرابهم.



وقد وافق الجميع وحنوا رؤوسهم عندما قال أحد المشاهدين:

- إنَّ منظرَ هذه الشعلةِ رائعٌ، لكنَّها غيرُ قابلةٍ للاشتعال!

وعندما عاد المصباحُ إلى ليبل من جديد، رفعهُ إلى الأعلى وصاح بفرح:

إنَّ هذا المصباحُ يخلدُ للصمتِ

ويأبى الإشعاعَ والتنويرا

يومَ آتى إليه والسحرُ عندي

يولدُ الضوءُ عالياً ومثيرا

فصاح رجلٌ سمين:

- أيُّها الثرثارُ، إنني أشتري المشاعلَ منذُ عشرين عاماً، وأعلمُ يقيناً أنَّ الزجاجَ غيرُ قابلٍ للاحتراق!

تناول ليبل المصباحَ بيدهِ اليمنى، ووضع إبهامه على مفتاح التحويل الخاصَّ بإشعال الضوء وإطفائه، وحركَ يدهُ اليسرى وصاح:

- أوزرام^(*)، وحركَ في الوقت نفسه مفتاحَ التحويل.

كان المصباحُ اليدويُّ الذي يحمّله ليبل، مصباحاً قوياً، يحتوي على أربعِ بطارياتٍ قادرةٍ على الإضاءةِ بقوة.

صرخ الناسُ صرخةً تنمُّ عن الدهشة، وجه ليبل مصباحه نحو التاجر وقال له:

- من هو الثرثارُ يا ترى؟

غطى التاجر عينيه بيديه، لأن الضوء كان قوياً وصاح:

- سامحني! إنها شعلةٌ رائعة، أقوى من أيِّ شعلةٍ سبقَ لي أن اشتريتها.

(*) Osram من أشهر شركات صناعة المصابيح والأدوات الكهربائية

- هذه هي شعلتي! قال ليبل، وهو يحركُ الجزءَ العلويَّ من المصباح،

ويوجّه الضوءَ نحو أحدِ المنازلِ البعيدة.

ومع أنَّ المنزلَ كانَ على بُعدِ مئةِ خطوةٍ، فقد كان بوسع الناسِ مشاهدةَ الدوائرِ الضوئيةِ على حيطانِ المنزلِ الخارجيةِ، عندما كان ليبل يحركُ المصباح.

ظلت صرخاتُ الدهشة تعلو من جميع الجهات. وجه ليبل ضوء المصباح نحو الأعلى مباشرة.

كان الطقسُ يتصرفُ كالمجانين.

فقد كانت الشمسُ تشرقُ في النهار، أما في المساءِ فثمةُ غيومٍ ثقلاً مملوءةً بالمطرِ تتحرك في سماءِ المدينة.

تابع المشاهدون بنظراتهم حركات المصباح وصاحوا جميعاً من الدهشة. فقد كان بوسعهم أن يشاهدوا بقعَ الضوء وهي تتحركُ على الخيوم.

- ما هذه الشعلةُ القادرةُ على أن تضيءَ بقوة، وتصل إلى عنان السماء؟ إنَّ وراءها ناراً ضخمةً حارقةً بكل تأكيد. حذار أن تقتربَ منها.

كان الجميعُ يصرخون بغوضى عارمة. أما المشاهدون في الصفوف الخلفية فكانوا يصبحون:

- نحن غيرُ قادرين على المشاهدة! ينبغي أن يقفَ الساحرُ ليبل على مكانٍ أكثرَ علواً! نريدُ أن نرى الشعلةَ السحرية!

تمَّ إحضارُ صندوقٍ، فاعتلاد ليبل، وصار يقدمُ عروضه من فوق رؤوس الناس.

وبعد أن حركَ المصباحَ يمناً ويسرةً، رفع يدهُ اليسرى على نحوٍ ذكيٍّ وصاح بفرح: مسيسيسي!

وضغط في الوقت نفسه على مفتاح المصباح اليدوي، فانطفأ الضوء في الحال. تعالي التصفيق من كل الجهات وهتف الناس: - يُعاد! يُعاد! وشرعوا يصفقون كالمجانين.

أما أسلم وحميده فقد قفرا لشدة حماستهما في الهواء. أما لييل فقد رفع يده اليسرى عالياً وسرعان ما ساد الصمت اليقظ.

حرك لييل مفتاح المصباح وقال:

- أوزرام! فانهمر الضوء، ثم حركه إلى اليمين وقال: مسيسيي! فانطفأت الأنوار وتلاشت.

تعالى الهمسات والتعليقات:

- إن الشعلة تعمل وفقاً لكلماته.

- إنه لا يحمل النار معه، فالنار تشتعل تلقائياً عندما يأمرها. إنه مصباح عجيب!

انتظر لييل حتى هدأت الهمسات والتعليقات قليلاً ثم صاح:

- كان هذا هو الجزء الأول من العرض السحري. أما في الجزء الثاني من العرض فسأقوم بلمس الشعلة الحارقة بيدي، دون أن تحترق هذه اليد. ولكن قبل أن يبدأ الجزء الثاني، فإني أرجو من مشاهدي أن يتبرعوا لنا بما هو معروف عنهم من كرم!

نزع عمامته عن رأسه ووضعها في يد أسلم وقال له:

- أسرع وقم بجمع المال من الناس! ثم صاح: إن صديقي سيمر بكم، كي نحصل على شيء من مساعدتكم، وأرجو أن تتذكروا أنه كلما كنتم كرماء معنا، زادت روعة المشاهد السحرية، كما أن المصباح السحري لن يعمل إلا إذا قمتم بإعطائنا بعض المال.

قام أحد الفتيان الشجعان، وتسلى من بين الحشود وصاح:

- أوزرام.

ضحك لييل وقال:

لورام غيري سحره ما اشتعل المصباح

لكن سحري ساطع يرسفه المصباح

ثم صاح «أوزرام» و«مسيسيي» فاشتعل المصباح ثم انطفأ. كان تبرع الناس أكثر سخاء هذه المرة. غتبرع المشاهدون جميعاً بقطع نقدية متفاوتة.

صعد لييل ثانية فوق الصندوق وأشار إلى أنه سيستأنف العروض.

صاح لييل بأعلى صوته «أوزرام» وأشعل المصباح، ثم وضع إصبع الشاهد على زجاجة المصباح.

صاح المشاهدون ضيحة مملوءة بالدهشة والخوف.

ترك لييل إصبعه فوق الزجاجة مدة دقيقة، ثم رفعه وأراه للناس. لم يكن الإصبع قد احترق، أو مسته النار على الإطلاق.

تصاعد التصفيق.

رفع لييل ذراعه الأيسر، وأدخل المصباح في كم رداءه. كان في مقدور الناس أن يشاهدوا من خلال القماش الرقيق الشعلة السحرية وهي تتحرك تحت كمه وعلى أرجاء جسده.

تعالى مجدداً صيحات المشاهدين، وأغمضوا أعينهم خوفاً. ووقعت إحدى النساء منسياً عليها، فقام بعضهم بحملها بعيداً.

لكن ملابسها لم تحترق، كما كان الناس يظنون، بل إن لييل قام بإمسك الجزء العلوي من رداءه وأخرج المصباح اليدوي من خلاله. أدرك الناس من خلال الإشارات أن المشهد التالي سيكون

مشهداً خطيراً. فقد انتظر ليبل حتى سكنت كل عضلة من عضلات المشاهدين، ثم فتح فمه وأدخل الجزء العلوي من المصباح فيه، وأمسك بالمصباح بكل ما لديه من قوة.

- مستحيل! إن رأسه سيحترق من الداخل! إنه يشتعل.

انظروا كيف صار رأسه يبدو! إنه يحترق! هكذا تعالى همس الجميع.

أخرج ليبل المصباح من فمه وصاح:

- مسيسيبي! فانطفأ النور.

صار التصفيق لا يتوقف على الإطلاق.

فجأة بدأ صوت الناس وضجيجهم يختلط بأصوات حوافر الخيل، التي صارت تغطي على التصفيق. لقد جاء الفرسان الثلاثة الذين يرتدون المعاطف الداكنة، وكانوا يسرون في الشارع الرئيسي باتجاه ساحة السوق. كان ليبل، الواقف فوق الصندوق، أول من رآهم فصاح بأسلم وحميدة قائلاً:

- الحراس! إنهم قادمون إلى هنا!

قال قائد الحراس شيئاً لرفيقيه وأشار إلى ليبل، الذي صاح:

- لقد عرفوني. هيا نهرب من هنا!

أمسك أسلم العمامة المملوءة بالقطع النقدية ووضعها تحت إبطه وشق طريقه بين الحشود البشرية، وتبعته حميدة مع موك، وسار ليبل وراءها. كانوا يسرون ببطء.

حسَّ الفرسان خيلهم على السرعة، وقاموا باختراق الناس المحتشدين دون اكتراث، واقتربوا بسرعة.

فجأة هبَّت على الساحة رياح قوية، وسرعان ما أخذ المطرُ

يهطل بغزارة. انطفأت المشاعل وساد الظلام في الساحة وبدأ الناس يبحثون عن مأوى من هذا المطر الغزير.

حاول الفرسان البحث عن الأطفال الثلاثة، لكن بحثهم كان بلا جدوى.

فقد كان الظلام دامساً، وصارت الرؤية متعذرة تماماً.

ركض ليبل وراء أسلم وحميدة وساروا في أحد الأزقة المظلمة.

أصاعت حميدة الحبل الذي كان مربوطاً حول عنق موك، جرّاء الزحام، لكن موك ظل يركض وراءها.

وقف الجميع بعد مدة من الزمن، وكانوا يتنفسون بصعوبة ويلهثون. كان الزقاق هادئاً، والبيوت مظلمة، ولم يعد ثمة أثر للفرسان.

ثم توقف هطول المطر.

- كان لهذا الطقس المجنون دور إيجابي هذه المرة - همس ليبل وهو يمسح الماء عن شعره فقد نزل في الوقت المناسب تماماً.

كانوا قد وصلوا ثانية إلى نزل الحياة السعيدة ووقفوا ببابه. كانت الأبواب مغلقة، فقام ليبل بقرع الأبواب.

ظهرت وجه المرأة السعيدة مجدداً من فتحة الباب. وقالت متعاطفة معهم:

- أنتم ثانية! أيها الأطفال المساكين! إنكم تقفون كالقنار في الخارج! انتظروا، فسأفتح البوابة لكم. ادخلوا بهدوء وإلا فإن زوجي سيصحو!

أغلقت المرأة الباب، وأدخلت الثلاثة وكلبهم وقالت:

- إنني لا أستطيع أن أدعكم تقفون مبلولين في الخارج، كما أنني

لا أستطيع أن أعطيكُم إحدى الغرف، فإن زوجي لا يسمح بذلك، لكن لدينا حظيرة صغيرة لحمارنا، وتستطيعون أن تتدبروا أموركم وفيها تبنٌ يمكنكم أن تناموا فوقه.

نحن لا نحتاج للنوم في الحظيرة، فمعنا من المال ما يكفي. قال لييل.

هل هذا صحيح؟ سألت المرأة السمينة.

فتح أسلم العمامة، فأضاء لييل مصباحه اليدوي لترى المرأة مقدار ما في العمامة من قطع نقدية.

كانت العمامة مملوءة بالقطع النقدية الكبيرة والصغيرة. ولم تكن المرأة لتعرف من أي الأمرين تعجب، هل تعجب من هذا المال الكثير، أم من هذا الضوء الغريب؟

أعطت المرأة للأطفال أفضل الغرف في النزل، ووضعت فيها فرشاة ناعمة، مملوءة بالتبن الجديد، وأعطتهم أغطية سميكة من وبر الجمال خوفاً من برد الليل.

استلقى لييل فوق الفرشة وغطى نفسه وحاول أن ينام.

سمع أثناء الليل صوت حميدة وهي تنادي وتقول:

أسلم، أسلم أين أنت؟

نهض لييل الذي لم يكن يعرف إن كان قد أغفى أم لا.

ثم نادى حميدة بعد ذلك:

لييل. هل نمت؟

كلا. ما الذي جرى؟ همس لييل.

هل تستطيع أن تضيء مصباحك السحري. إنني أعتقد أن أسلم

قد اختفى.

أضاء لييل المصباح. كان فراش أسلم خالياً، وكان موك الذي يقضي أمام فراش أسلم، قد اختفى هو الآخر.

أقسم بالله إنه قد اختفى! قالت حميدة خائفة ثم أضافت: أين هو الآن يا ترى؟ وهل علينا أن نفتش عنه؟

رد لييل:

- إن من الأفضل أن ننتظر، فسيعود بالتأكيد.

- وإذا لم يعد؟

- سيعود أسلم، بالتأكيد. رد لييل مواسياً.

وبعد فترة قالت حميدة:

لييل. إننا لم نشكرك في الواقع.

تشكروني؟ لماذا؟ تساءل لييل.

لما قدمته من غروض سحرية، وللمال الوفير الذي جمعته والذي

أقادتنا كثيراً، فلولا ذلك لكنا نحنا في الشارع.

لا بأس، لكن الأمر لم يكن صعباً وبخاصة في ما يتعلق بالمصباح

اليدوي.

من أين حصلت على هذه الشعلة السحرية العجيبة؟

رد لييل:

اشتريتها من محل لبيع الكهربائيات وهو موجود في شارع

شيلر... أردت أن أقول، إنني أعني...

شعر لييل بالحيرة. فأين يمكن أن نَعثر في بلاد المشرق في ذلك

العصر على محل لبيع الكهربائيات؟

أردت أن أقول... إنني أعني... عندها استيقظ لييل من النوم.

كان على سريريه في منزله، وكانت العمامة ملقاة على مخرته،

لأنها سقطت عن رأسه أثناء النوم. نظر ليّل نحوها فوجدّها خاليةً
تماماً، لا تحتوي على أية قطعةٍ من النقود.

الخميس

صباح غير عادي

صباح لييل وجلس ونظر إلى ساعته التي كانت تشير إلى الساعة
إلا ربعا - كان ذلك هو الوقت الذي اعتادت أن تجيء فيه السيدة
يعقوب إلى غرفته كي توقظه.

جلس بضع دقائق على حافة السرير بانتظار مجيئها، لكنها لم
تأت بعد أن مر ما يقرب من خمس دقائق، فنهض لييل واتجه إلى
الحمام.

وبينما كان يمر بغرفة والديه، حيث تنام السيدة يعقوب، شاهدها
وهي تندفع إلى الخارج. كانت ثائرة وهي تحاول أن تربط روثها
الصباحي بيدين مرتعشتين. وعندما شاهدته صاحت:

- فيليب! قل ماذا أصنع بالله عليك! لقد غفوت ولم يتحرك منبه
الساعة فلم أستيقظ. كم الساعة الآن؟ هل معك ساعة؟ ماذا نفعل؟
وكان منظرها يشير إلى اضطرابها، وكان شعرها المبرج جيداً في
العادة ينسدل على وجهها. هذا لييل من روعها قائلاً:

- ليس الأمر بهذا السوء، يا سيّدة يعقوب. لقد استيقظت، والساعة
الآن لم تبلغ الساعة.

- لقد أرحتني وسقط حمل ثقيل عن كتفي. قالت السيّدة يعقوب ثم
أضافت: ما الذي سيقوله والداك لو علما بالأمر؟ هذا أمر لم يسيق أن
وقع لي من قبل.

- لن يعرف والداي بالأمر. وحتى لو عرفا فليس الأمر سيئاً إلى
هذه الدرجة. فأنا لم أتأخر عن المدرسة.

- أنت ولد طيب يا فيليب. قالت السيّدة يعقوب وهي تربت فوق
رأسه ثم تابعت: أرجو المَعذرة. سأذهب إلى غرفة الحمام وفي خلال
دقيقتين أكون قد انتهيت تماماً. ويعدّها يمكنك الدخول.

فكر لييل أن السيّدة يعقوب قد لا تكون شريرة على الإطلاق، لكنها
بالتأكيد ليست لطيفة!

وبعد أن خرجت من غرفة الحمام متأخرة خمس دقائق عن
موعدھا، عادت إلى وضعها القديم، وبدت كما كانت تبدو من قبل:
كان شعرها مسرّحاً، وروثها الصباحي مزوّراً، ونبرات صوتها
كالمعتاب عندما قالت له:

- تستطيع أن تذهب الآن إلى الحمام يا فيليب! أسرع! فأنت تعلم
أن ما لديك من الوقت محدود! نظف أسنانك! فسأذهب إلى المطبخ
لتحضير طعام الإفطار!

تناول لييل اللبن كالمعتاب، وحصل على نقطة إضافية من السيّدة
يعقوب، فازداد محصولة من النقاط. وصار يعتقد أن بإمكانه أن
يجمع مدة نقطة عندما ينتهي الأسبوع.

- هل أحضر لك قطعة من الخبز لتأكلها أثناء الاستراحة؟

- حضري قطعتي لطفاً!

- قطعتان! رأيت؟ إن على المرء أن يذل الأبطال على الطريق
السليم، فقطعة الخبز أفضل ألف مرة من شوكولاته الكناكي.

- شوكولاته الكراكي! صَحَّحْها لييل.

- أتريدھما بالزبدة؟

- لا، بالنقانق. وهنا فكر لييل بأن موك سيجد النقانق أطيب طمعاً
من الخبز المدهون بالزبدة.

- النقائق جيدة، وهي تمنح الطاقة. إن ذوقك سيتحسن تدريجياً.
أثنت عليه ثم أضافت: لا تنس أن تأخذ معك معطفك المطري، فقد
نسيته يوم أمس.

- لكنها لم تمطر أمس.

- لكن المطر هطل ليلة البارحة.

- أنا لا أحب ارتداء المعاطف المطرية.

- كما تريد! فأنت من سيبتل ولست أنا. وتركته يمضي.

أخذ ليبل يفتش عن حوك على امتداد الطريق دون توقف، وأخذ
يُناديه. لكن حوك لم يظهر ولم يبد له أثر فوصل ليبل إلى مدرسته
دون أن يطعم حوك شيئاً من الخبز المدهون بالنقائق. كانت الساعة
القائمة إلا خمس دقائق. ف شعر ليبل بشيء من الراحة. وكان ليبل
يمشي الهويناء ويقطع ممر المدرسة ببطء. فجأة اضطر ليبل أن يتوقف
ولم يستطع أن يتحرك، فقد رأى إلى جانب سلة المهملات الموجودة
أمام غرفة الصف السوار الذي رآه في الحلم.

توقف ليبل عن الحركة ولم يجرو أن ينحني ليرفعه، فقد كان
يخشى أن يصحو وأن يكون ما يراه الآن مجرد حلم.

لكن ليبل انحنى والتقط السوار. كان هو السوار الذهبي الذي رآه
ليلة البارحة في الحلم. كان يشبهه في الحجم والشكل والنمط وكان
فيه الحجر الأحمر نفسه.

شعر ليبل بالحيرة الشديدة. فكيف يمكن لهذا الشيء أن يأتي من
حلمه إلى المدرسة.

- صباح الخير يا ليبل! حياة أحد من على مقربة منه. كانت حميدة
قد جاءت من غرفة الصف. وعندما رآته صاحبت:

- سوارى معك! هل عثرت عليه؟ رائع! لقد فتشت عنه في جميع

أرجاء غرفة الصف. شكراً! ثم التقطت السوار من بين يدي ليبل الذي
كان يشعر بالحيرة الشديدة.

- ولكن قل لي: كيف يمكن أن يكون هذا السوار لك؟ إنه ليس لك على

الإطلاق!

- إنه لي بكل تأكيد! لقد حصلت عليه أمس. ألم تره معي؟

- أمس! سأل ليبل. لا أدري. ولكن هل هو لك حقاً؟



- أجل إنه لي- أكدت حميدة. ثم دخلت مع ليبل إلى غرفة الصف.

- أين أرسلان؟ سأل ليبل. أليس هنا؟

شعرت حميدة بالارتباك، وقالت:

- إنه.. إنه مسافر، ولن يأتي إلى المدرسة هذا اليوم. وإياك أن تبوح

بهذا السر لأحد!

- أسلم مسافراً! إنه لم يرجع حتى اللحظة.

- أرسلان هو المسافر. قالت حميدة مصححة.

- لا فرق، إنهما شخص واحد! أجاب ليبل.

وعندما وصلت المعلمة كلوبي إلى غرفة الدرس وسألت عن أرسلان، زعمت حميدة أنه مريض، وأنه مصاب بالزكام.

ظل ليبل مدة ما قبل الظهر غائبا عن الوعي، كان يحدق في سوار حميدة ويهز رأسه نقياً وموافقة، ويتمتم، دون أن يستطيع الإصغاء لما يقال بتركيز.

وقد اضطرت السيدة كلوبي في حصّة اللغة الألمانية، وهي حصّة المفضلة، أن تنبّه ثلاث مرات، حتى يدرك أنه هو المقصود. ومع ذلك فإنه عجز عن الإجابة عن السؤال، حتى بعد أن قامت بتكرار السؤال من جديد.

فسألته:

- ماذا حدث لك يا فيليب؟ أنا أعرف أنك تحلم في بعض الأحيان. لكنني لم أعهدك مشتت الذهن على هذه الشاكلة من قبل على الإطلاق! إنني أخشى أن تكون مريضاً، وأن يكون أرسلان قد أصابك بالعدوى. قل لأهلك إن عليها أن تقيس درجة حرارتك!

- إن أمي لا تستطيع أن تقيس درجة حرارتي، لأنها مسافرة ولن تعود قبل يوم الاثنين.

- وأين أبوك؟

- إنه مسافر هو الآخر!

- هل أنت وحدك في المنزل؟ سألتها السيدة كلوبي وهي تشعر بالقلق.

- كلا، إن السيدة يعقوب تقوم برعايتي. أكدت ليبل.

- الآن أدركت لماذا تبدو غير قادر على التركيز؟ فأنت تعيش وحيداً بعيداً عن أمك وأبيك، وهذا يؤدي إلى شروذ الذهن.

لكن شروذ الذهن لم تكن له علاقة بسفر والديه ولا بوجود السيدة يعقوب. فقد كانت له أسباب أخرى لا يستطيع إيضاها. فكيف تأتي بعض الأشياء من أحلامه لتحط فجأة على أرض الواقع؟

أرسالن

بعد انتهاء الدوام المدرسي سار ليبل مع حميدة على امتداد شارع هيردر. وبعد مدة قصيرة سألتها حميدة وهي تتأمل بدقة:

- هل لديك مشكلة؟ لماذا لا تتكلم؟ هل أنت غاضب مني؟

- كلا! كلا! إنني مستغرق في التفكير لا أكثر. إنني لا أستطيع أن أربط الأشياء ببعضها بعضاً. ثم أضاف: لقد سافر أرسلان واختفى أسلم، وأنت تقولين إن هذا السوار لك.

- هذا صحيح. إنه سوار لي.

- أهو من الذهب الخالص؟

من الذهب؟ لا. إنه يبدو وكأنه من الذهب. لكنه جميل. أليس كذلك؟

طبعاً، طبعاً. رد ليبل وهو يشعر بأنه مشقت، وفي أعماقه كان يقول: في هذه الحال تكون المرأة السمينّة، صاحبة القزل، قد أخطأت تماماً، عندما أرادت أن تأخذ السّوّاز وديعة. هذا إذا لم يكن من الذهب. ثم أخذنا يسيران معاً ببطء.

وقد شاهدنا أمام مدخل أحد المنازل فتى يجلس على الدرج. كان الفتى قد أرجع رأسه إلى الوراء حتى لامس الجدار، واسترخى يستمتع بأشعة الشمس.

وقد مرّت به امرأة سمينّة تحمل كيساً مليئاً بالمشتريات، فصاحت في وجهه، وأنزلته عن الدرج بطريقة تُعرّضه للخطر. ولم يكن ذلك الفتى سوى أرسلان.

أرسلان! كيف وصلت إلى هنا؟ أأنت مريضاً؟ أين كنت صباح هذا اليوم؟ صاح ليبل.

هز أرسلان كتفيه وقال:

كنت في المدينة.

هكذا بكل بساطة! هل تعمّدت التغيب عن المدرسة؟ سأل ليبل.

التغيب؟ تساءل أرسلان. ما معنى هذه الكلمة؟

شرحت حميدة لأرسلان معنى الكلمة بالتركية.

نعم لقد تعمّدت التغيب عن المدرسة. أجاب أرسلان.

ثم ساروا ثلاثتهم معاً.

وكان على ليبل أن يسأل في هذه اللحظة، وبخاصة بعد أن عاد أرسلان:

أأسمحن لي أن أسألكما، شريطة أن تعداني بالأ تضحكا مني؟

قال ليبل.

لماذا ستضحك منك؟ قالت حميدة، ثم أضافت: اسأل ما بدا لك! بدأ ليبل حديثه حذراً، فقد أراد أن يتدرّج في الأمر حتى لا تنكشف المسائل على القور.

هل تعرفان أحداً يدعى السنديار؟

فكرت حميدة وقالت: السنديار. أجل! السنديار. ثم شرعت تبحث عن الكلمة المناسبة وصاحت: أجل السنديار الملاح!

إذن فهما يعرفانه، بل إنهما يعرفان عنه أكثر مما يعرف. فهما يعرفان أنه كان ملاحاً في البداية.

فتشّجع ليبل وسأل:

وأنتما، أرجوكم أن لا تضحكا، هل أنتما أميران وأبوكما أحد الملوك؟

ملك؟! قال أرسلان وهو غير قادر على استيعاب ما يقال.

حدّقت حميدة في ليبل طويلاً، لتعرف إن كان يسخر منهما، لكن نظراته كانت تنم عن الجديّة والرزاقنة.

هل تهذي؟ هل جُنت؟ سألت حميدة.

هل تريد التنكيت؟ سأل أرسلان.

كلا. لقد كان ذلك مجرد سؤال. اعتذر ليبل وأضاف: لكن الأمر ليس هيئناً بالنسبة لي على الإطلاق. فأنا أعرف فتى يدعى أسلم لا يستطيع الكلام، كما أن أرسلان لا يتحدث هو الآخر. وأسلم هو ابن لأحد الملوك، وحميدة شقيقته. أعني حميدة التي أعرفها. وهأنث تملكين سوارها.

حميدة! من أين تعرفها؟ هل هي تركية أيضاً؟ سألت حميدة.

كان من الصعب على ليبل أن يقول إنه خِلِم بها، لهذا تمتّم قائلاً: من أحد الكتب. أو من إحدى الحكايات.

- آه. أطرقت حميدة برأسها وقد أدركت الأمر وقالت: إن أبي يعمل ميكانيكياً، أما أمي فتعمل في محل لبيع الورود.

وفي هذه اللحظة قال لها أرسلان شيئاً بالتركية، فترجمت ما قاله: إنك تستطيع أن تزورنا، وتتعرف إلى أمنا.

عندها توجه ليپل بالسؤال إلى أرسلان على نحو مباشر وقال: لماذا لا نتحدث على الإطلاق. فأنت تفهم كل ما أقول.

إفني لا أستطيع أن أتحدث. رد أرسلان مدافعاً.

كيف؟ لقد تحدثت للتو. قال ليپل.

صحيح. لكنني لا أتحدث على نحو صحيح، فكل ما أقوله خاطئ.

وما الضرر لو أنك أخطأت عندما تتكلم؟

عندها سيضحك الجميع.

هذا غير صحيح، فأنا لا أضحك مثلاً. أكد ليپل.

ثم إن حميدة قادرة على أن تتحدث بطلاقة. إنها أصغر مني ومع ذلك فهي تعرف كل شيء، وعلي دافعاً أن أسأل لها. لهذا السبب لا أتحدث.

الصحيح أن تقول أن أسألها. قال ليپل مصححاً.

أرأيت؟ قال أرسلان ساخطاً.

إن من الأفضل أن أقوم بتصويب ما في كلامك من أخطاء، وإلا فكيف ستتعلم؟ قال ليپل.

لماذا ينبغي أن أقول أن أسألها؟

لماذا؟ أصيب ليپل بالدهشة: لم لا؟ هذه هي القاعدة. ثم فكر قليلاً وخيل إليه أنه توصل إلى التعليل السليم: تقول ذلك لأن الأمر يتعلق بالحديث عن فتاة، والفعل سأل لا يحتاج إلى حرف جر. فهو يتعدى بنفسه.

إن علي أن أسألها على الدوام. قال أرسلان ثم أضاف: وأنا لا

أستطيع أن أحكيها شيئاً.

وأنا لا أستطيع أن أحكي لها شيئاً.

لماذا؟ أليست حميدة فتاة؟

بلى! قال ليپل. هذه هي القاعدة.

وعندما تأمل ليپل الأمر بعمق، تبين له أن اللغة الألمانية صعبة تماماً. فقال أرسلان متذمراً:

والعصيبة في أدوات التعريف الخاصة بالمذكر والمؤنث والمحاييد!

كيف؟ إنها سهلة تماماً. أكد ليپل.

سهلة؟ تسأل أرسلان وأضاف: ما هي الأداة المستخدمة للتعريف بالبيت؟

إنها الأداة الخاصة بالمحاييد.

أليست المدرسة بيتاً؟

طبعاً، إنها بيت. وإلا فما تكون إذن؟

إذن ينبغي أن نقول: المدرسة مستخدمين أداة تعريف المحاييد، مع أننا نستخدم معها أداة التأنيث. قال أرسلان بثقة.

كلا. كلا. صحيح أن المدرسة هي بيت، لكنها مدرسة في النهاية وينبغي تأنيثها (وكان ليپل يهمس في داخله قائلاً: إن الأمر مضحك حقاً، فلماذا لا نستخدم أداة تعريف المحاييد مع المدرسة؟).

أرأيت؟ شكاً أرسلان وقال: إن اللغة الألمانية صعبة جداً، لهذا لم آت المدرسة هذا اليوم.

الصواب: لم آت إلى المدرسة.

ما هذا؟ أرأيت كيف تتبدل أدوات التعريف، وتتغير الأفعال؟

سحب ليپل نفساً عميقاً وقال:

- تعال معنا لتتناول الطعام. اقترح أرسلان.
 - أجل، لتناول طعام الغداء. وسأخير والدتي بذلك. قالت حميدة.
 - عظيم، لم لا؟ قال ليبل وقد أعجبه الفكرة، ثم أضاف: شريطة أن
 لا تكون البندورة من ضمن الطعام.
 - لا بندورة. هذا ما سأقوله لأمي. وعدت حميدة.
 تحدثوا قليلاً، وبعدها استأذن ليبل بالانصراف.
 نظرت حميدة إلى السماء وقالت:
 - دعنا نذهب، فإنها ستمطر في الحال. أرسلان! هيا!
 - إلى اللقاء غداً. قال ليبل.
 - غولي غولي. رد أرسلان.
 - ماذا تقصد؟ سأل ليبل متعجباً؟
 - غولي غولي. كررها أرسلان وهو يضحك.
 - ما معنى غولي غولي هذه؟
 - إنها تحية تركية. وضحت حميدة.
 - أه، حسناً. إذن غولي غولي. قال ليبل.
 ثم تفرق الثلاثة في اتجاهين مختلفين.

موك يتسبب في إحداث فوضى

سار ليبل في شارع فريدريش روكرت، فشاهد على الطرف المقابل
 من الشارع كلباً بني اللون، فتوقف. كان هو موك. فتأداه قائلاً:
 - موك! موك! تعال!
 قطع موك الشارع وحرك ذيله وكأنه يريد أن يحيي ليبل، وأخذ
 يتحسس حقيبته المدرسية بقوة. أنزل ليبل الحقيبة من على ظهره،
 ووضعها على ممر المشاة وقال:



- إنني أوافقك.. إن اللغة الألمانية أصعب بكثير مما كنت أتصور.
 ولكن أين تعلمت الألمانية؟
 - في مدينة سندل فنجن. ردت حميدة.
 - هل يمكن أن تتركييني كي أجيّب بنفسي؟ قال أرسلان غاضباً.
 في مدينة سندل فنجن.
 - أه، في سندل فنجن. قال ليبل.
 كان الثلاثة قد وصلوا إلى شارع فريدريش روكرت، فتوقفوا
 لحظات قليلة، فتوجه أرسلان بالحديث إلى ليبل قائلاً:
 - ماذا تقول؟ هل ستجيء غداً؟
 - تعني أن آتي لزيارتكم؟ نعم. بكل سرور. ولكن في أي ساعة؟
 وأين منزلكم؟ تساءل ليبل.
 - منزلنا في شارع محطة سكة الحديد. قالت حميدة.
 - هل يمكن أن أجيّب، قال أرسلان: إنه في شارع محطة سكة الحديد.
 - حسناً؟ ومتى سأجيء؟

- هذا هو جزاء من لا يرتدي معطفه المطري.

وعندما رأى ليبل ذلك، أدخل موك معه عبر بوابة المنزل ووقفاً
معاً في الممر.

. غادر فوراً هيثا. صاحبت السيدة يعقوب (موجهة خطابها
للكلب).

ثم التفتت إلى ليبل وقالت:

. كيف تسمح لنفسك بإحضار هذا الوحش إلى المنزل؟

. أنا لم أحضره إلى هنا. لقد جاء من تلقاء نفسه، رد ليبل.

لم يعر موك السيدة يعقوب أي انتباه.

قام أولاً بنفض جسده بقوة، فتطايرت قطرات الماء عنه حتى وصلت
إلى السقف، بعدها دخل إلى غرفة المعيشة دون تردد، وتمشى فوق
سجاريها الفاتح بأرجله القذرة، وقفز إلى الكنية التي اعتادت السيدة
يعقوب أن تجلس فوقها عندما تستخدم الهاتف، وجلس وهو يشعر
بالارتياح. بعدها أخذ موك يتلفت يمنة ويسرة، ثم ركل بإحدى قدميه
إحدى المخدات الموجودة فوق الكنية وتمدد وهو يتنفس الصعداء.

حدقت السيدة يعقوب بالكلب عدة لحظات وهي تشعر بالصدمة،
ثم اندفعت نحوه ووقفت أمام الكنية وصاحت:

- اخرج! انزل من على الكنية حالا، وغادر المنزل على الفور!

رفع موك رأسه قليلاً ونظراً لأن السيدة يعقوب لم تجرؤ على
لمسه، فقد وضع موك رأسه على قدميه الأماميتين، وتمدد موحياً
بأنه سيغفو قليلاً.

ثم جاء ليبل وخاطب موك بصوت مملوء بالتأنيب قائلاً:

. لا يصح أن تفعل ذلك! انظر ماذا فعلت بالسجادة! هيا انزل حالا!

ثم أمسكه من مؤخرة عنقه وحاول أن ينزله عن الكنية.



- دعنا نرى إن كان بالإمكان أن نعثرك على شيء داخلها!

كان ليبل يصنع ذلك على نحو مملوء بالإثارة، ففتح حقيبته
بطيء، وأخذ يفتش في ثناياها وكأنه يبحث حقيقة عن شيء داخلها.
وأخيراً أشفق ليبل على موك الذي كان يتطلع إلى الحقيبة متلهفاً،
فمد يده في الجانب الأيمن من الحقيبة ليخرج الخبر.

أزال الورق عن قطعة الخبر وقسمها إلى قسمين ورمى القسم
الأول للكلب، الذي هجم على قطعة الخبر بقوة وابتلعها.

ثم ناوله الجزء الثاني من الخبر فابتلعه، وهذا اشتد نزول المطر.
قام ليبل بإغلاق حقيبته المدرسية، حتى لا تبطل دقاته وكتبه،
ورمى للكلب قطعة الخبر الثانية، ووضع الحقيبة المدرسية فوق رأسه،
ليتنقي المطر النازل بقوة، وودع موك وأسرع يعدو نحو المنزل.

أكل موك قطعة الخبر الثانية بسرعة، وانطلق يعدو خلف ليبل.
وفي اللحظة التي وصل فيها ليبل إلى بوابة المنزل وقرع الجرس
بقوة، كان موك قد وصل ووقف إلى جواره.

فتحت السيدة يعقوب الباب وقالت بلهجة تأنيبية ظاهرة من
على الباب:

أدرك الكلب المطلوب في الحال، فقفز عن الكنية إلى السجادة، ونظر إلى ليبل وكأنه يقول له:

وماذا علي أن أفعل الآن؟

تعال معي! هيا! قال ليبل بلهجة أمرية.

فتح ليبل باب المنزل وقال:

هيا اخرج! فأنت ميلول وقدر تصاماً!

سار موك يضع خطوات وراء ليبل، لكنه ارتدّ سريعاً إلى الوراء وعاد إلى غرفة المعيشة، وقفز فوق الكنية، عندما رأى باب المنزل قد فتح، والمطر ما يزال يتساقط بقوة.

امتلات السجادة الفاتحة اللون بآثار خطى أقدام الكلب القذرة، فقال ليبل:

إنني أستطيع طرده خارج المنزل، إذا أعطيتُه شيئاً ليأكله، فأنا أحتاج إلى قطعة من النقانق أو ما شابه.

فتحت السيدة يعقوب ثلاجة المطبخ، وأخذت تفتش في داخلها بأصابع مرتعشة عن النقانق وهي تصيح:

كلب في المنزل! وقذارة كبرى! كيف تجرؤ على أن تفعل هذا؟

أكد ليبل مرة أخرى أنه لم يَقم بإحضار الكلب.

عثرت السيدة يعقوب على قطعة من النقانق، أرادت أن تعطيها في يادي الأمر ليبل، لكنها فكرت بعد ذلك في أمر مختلف، فذهبت ومعها قطعة النقانق إلى غرفة المعيشة.

ماذا يدعي الكلب؟ ما اسمه؟ سألت السيدة يعقوب.

اسمه موك. قال ليبل.

وضعت السيدة يعقوب قطعة النقانق أمام أنف موك وصاحت:

موك، تعال معي!

قفز موك في الحال من على الكنية، وجرى يلهث وراء النقانق.

لا. لا تفعل! صاحبت السيدة يعقوب بخوف ورفعت قطعة النقانق إلى الأعلى، فقام ليبل بإبعاد الكلب وأمسك به بقوة.

ركضت السيدة يعقوب في الممر، وبدلاً من أن تفتح باب المنزل، فتحت الباب المؤدي إلى القبو.

دعاً الآن! صاحبت مخاطبة ليبل.

جاء موك إلى الممر سريعاً، فأرته السيدة يعقوب قطعة النقانق ورمتها فوق درجات القبو.

ركض موك خلف النقانق ونزل الدرجات الموصلة إلى القبو، عندها قامت السيدة يعقوب بإغلاق الباب بالمفتاح، فسألها ليبل:

لماذا لم تقومي برمي النقانق إلى الشارع؟ إنه الآن في القبو.

إن مكانه الحقيقي هو في القبو، هناك ينبغي أن يبقى.

لماذا؟ ماذا سيفعل موك في القبو؟

إن على أصحابه أن يأتوا إلى هنا لاستلامه. وهم لن يأخذوه قبل أن يدفعوا أجرة تنظيف السجاد والكنية والمخدة. ردت السيدة يعقوب بغضب.

لكن موك كلب متشرد لا أصحاب له، فهو يتنقل منذ بضعة أيام هنا وهناك.

كيف عرفت اسمه إذن؟

إنني لا أعرف اسمه في الواقع. وقد أطلقت عليه هذا الاسم من عندي.

هل هذا صحيح؟

بالتأكيد.

فكرت السيدة يعقوب قليلاً ثم قالت:

- إذن سأستدعي الشرطة، وسيقومون بأخذه.

- لماذا الشرطة تحديدًا؟ إنه سيختفي إلى الأبد ولن أتمكن من رؤيته، وما دخل الشرطة بالكلب؟ تساءل لييل.

- سيأخذونه إلى مأوى الحيوانات، إلى بيت الكلاب، وسيرتأخ هناك. ثم اتجهت إلى الهاتف وبدأت بالاتصال.

كان لييل يقف ثائراً إلى جانبها وهو يقول:

- أرجوك، دعيه يذهب يا سيدة يعقوب!

- كلا! هذه مسألة لا مجال للنقاش حولها. اخفض صوتك قليلاً. فأنت تراني أريد أن أتكلّم بالهاتف.

تسلّل لييل إلى الحצר، وفي نيّته أن يفتح باب القبو بهدوء، ويدع موك يهرب. لكن السيدة يعقوب كانت قد خيأت المفتاح معها.

فعاد لييل حزيناً إلى غرفته وتمدّد فوق سريره وأخذ يحدّق في السقف.

اتصال هاتفي

جاءت السيدة يعقوب بعد وقت قصير إلى غرفته، كي تصطحبه إلى المطبخ لتناول طعام الغداء.

رقض لييل الاستجابة واستدار نحو الحائط، فقالت له السيدة يعقوب بغضب:

- إن لم تكن راغباً في تناول الطعام، فأنا لا أستطيع أن أجبرك. ثم عادت.

بعد مرور وقت طويل سمع لييل صوت جرس المنزل وهو يُقرع. جلس لييل فوق سريره وأخذ يُصغي إلى ما يدور حوله. سمع أول ما سمع أصوات عدد من الرجال، ثم سمع صوت السيدة يعقوب. بعد ذلك بقليل جرى فتح أبواب القبو. وقد عرف لييل ذلك من خلال صرير تلك الأبواب. ثم عاد واستمع إلى أصوات الرجال، ثم جرى إغلاق بوابة المنزل.

لم يستطع لييل أن يبقى في فراشه طويلاً، فنزل الدرج بهدوء. كانت السيدة يعقوب تتحدّث بالهاتف، وكان باب القبو هذه المرة مفتوحاً. نادى لييل بصوت خفيض:

- موك! موك! لكنّ موك لم يظهر كما اعتاد أن يفعل وهو يحرك ذيله. لم يكن سوى الفراغ ودرج السرداب المقفر. لقد اختفى موك.

عاد لييل إلى غرفته مجدداً، وتمدّد فوق السرير، وغطى وجهه بالمخدة، فلم يعد قادراً على رؤية أحد، ولم يعد أحد قادراً على أن يراه. وقال لنفسه بحزم:

- سأظلّ متمدداً على هذه الشاكلة ولن أنهض من على السرير. وظلّ محمداً على هذا النحي وقتاً طويلاً، وأفكاره الحزينة تملأ رأسه.

فجأة فتح الباب ودخلت السيدة يعقوب وهي تقول:

- فيليب! فيليب. هناك مكالمة هاتفية لك من أبيك وأمك.

مكالمة هاتفية! هل كان سمعته صحيحاً هذه المرة؟ أراح لييل المخدة وقفز من فوق السرير.

- أخيراً! هل كنت نائماً؟ أسرع فإنهما ينتظران.

قفز لييل الدرجات وأسرع إلى سماعة الهاتف وقال بانبغال:



- موك هو أحد الكلاب. وكان في منزلنا، فقامت السيدة يعقوب
باحتجازه في القيد، ونادت الشرطة وتركته يأخذونه.
- آه كلب! هل قمت أنت بإحضاره؟
- لقد تبغني إلى المنزل.
- ساد الصمت بضع لحظات ثم قالت أمه بحذر:
- إنني أتفهم دواعي حزبك، لكنني أتفهم، بالمقابل، ما فعلته
السيدة يعقوب.
- ماذا؟ يمكنك أن تفهمي ما فعلته!
- إنها ضيفة في منزلنا. قالت الأم موضحة. وهي لا تستطيع أن
تقبل وجود كلب في منزل لا يخصها.
صمت ليبل.
- هل تسمعني يا ليبل؟ أما تزال على الهاتف؟ سألت أمه.
- أجل. قال ليبل باختصار.

- مرحباً! أنا ليبل.
- ليبل. ولدي! أخيراً تمكنت من الحديث معك؟ كيف حالك؟ سألت أمه.
- لماذا لم تتصلا بي من قبل؟ لقد انتظرت مكالمتكم بفارغ الصبر.
رد ليبل معاتباً.
- لقد حاولنا أن نتصل بك مراراً، ولم ننجح في الاتصال سوى مرة واحدة. لا بد أن السيدة يعقوب قد أخبرتك بذلك. أليس كذلك؟
- أجل. لقد فعلت؟ أكد ليبل.
- لقد حاولنا الاتصال بك ثلاث مرات يومياً.
- وماذا كان يحصل؟ سأل ليبل.
- كان الهاتف مشغولاً دائماً. فاعتقدنا، أنا وأبوك، أن الهاتف
معطل، فهو مشغول باستمرار. وبالمقابل فأنت لم تتصل بنا. مع من
تتحدث يا ثري طيلة هذا الوقت؟
- لست أنا. إنها السيدة يعقوب. فهي تتحدث كثيراً في الهاتف. رد
ليبل. وقد كان ذلك تعبيراً مجاملاً في الواقع، فقد كان يريد أن يقول:
إنها تستخدم الهاتف دون توقف.
- هذا هو السبب. قالت الأم. لا بأس فيها نحن نتحدث معاً. إنما
نفقدك كثيراً. لكن قل لي: كيف حالك؟
- حالي سيئة. رد ليبل.
- سيئة. لماذا؟ هل أنت مريض؟ كان صوت والدته مملوءاً بالقلق،
ثم تابعت: هل تواجه مشكلات مع السيدة يعقوب؟ احكِ لي. هيا!
- لقد طردت موك. ولن أتمكن من رؤيته إطلاقاً. رد ليبل.
- من؟ موك؟ ومن هو موك هذا؟ ومن أين أحضرته؟

- إن السيدة يعقوب لم تفعل ذلك عن وقاحة.

صمت ليبل. وكان يشعر بالإهانة. فما هي أمه تقف إلى جانب السيدة يعقوب وتقول إنها على حق.

كان ليبل يذهب في مثل هذه الحالات إلى المرحاض، ويغلق بابه ويبقى فيه طويلاً، يفكر في الإهانة التي تعرض لها، لكنه أثر هذه المرة أن يبدي امتعاضه عن طريق اللجوء إلى إجابات مختصرة وحاسمة.

- ولكن هل أمورك الأخرى تسير على ما يرام؟ وهل لديك ما تحتاج إليه؟

- هم.. أجاب ليبل.

- هل سبق لك أن قمت بزيارة السيدة يشكي؟

- نعم.

- هل الأمور في مدرستك تسير على نحو حسن؟

- هم.

- هل تفتقدنا قليلاً؟

- نعم.

- أرجوك يا ليبل. لا تشعُر بالإهانة.

- هم.

- كيف الطقس عندكم؟ هل ما يزال متقلباً، أم أن الشمس مشرقة

كما هي عندنا؟

- كلا.

- ليبل! إن عندي فكرة رائعة.

- ما هي؟

- انتظر قليلاً. فسوف أناقشها مع أبيك بسرعة.

وهنا حل الهدوء في الجانب الآخر.

- ألو.. أمي! قال ليبل.

ولم يستمع إلى جواب.

- ماما، أما زلت على الهاتف؟ تساءل ليبل بخوف.

- لقد عدت إليك ثانية. لقد وافق أبوك على الاقتراح. وهو يسلم عليك كثيراً.

- على ماذا وافق أبي يا ترى؟ وما هو المقترح الذي لديكما؟

- لن نجيء يوم الاثنين. فستسافر من هنا مساء السبت، ونكون عندك يوم الأحد.

- رائع. وفي أية ساعة ستصلان؟

- أظن أننا سنكون عندك وقت تناول طعام الغداء.

- إذن ستأتيان مبكرين! هذا يسعدني تماماً. قال ليبل سعيداً.

- لقد سعدنا نحن أيضاً بذلك! قالت أمه. ثم ودعته، لتدع المجال

لأبيه كي يتحدث معه بضع كلمات على الهاتف ولتنتهي المكالمات.

ذهب ليبل إلى المطبخ حيث كانت السيدة يعقوب.

- أبلغك تحيات والدي. قال ليبل.

- شكراً.

- وماذا فعلت يا ترى يموت؟ سألها بتأنيب.

- إنه الآن في بيت الكلاب ووضعته جيداً. تستطيع أن تطمئن. ومن

هناك يمكن لمالكه أن يأخذه. إذا كان له أصحاب.

- هم.. أجاب ليبل. ثم قال في أعماقه: إن لديه كلياً آخر يستطيع

أن يلعب معه!

ثم يضع المخذة فوق رأسه. لكن ذلك كله كان قليل الجدوى، ولم يستطع أن ينام إلا عند الساعة الحادية عشرة ليلاً، فأخذ يواصل خلفه من جديد.



- أليس لديك أصدقاء آخرون من الأبطال تلعب معهم؟
- بالطبع. لدي أصدقاء. وهنا أضاف ليبل: هل تسمحين لي بأن أتناول طعام الغداء غداً عند زميل من زملاء الصف؟ فقد دعاني للغداء.

نظر ليبل إلى السيدة يعقوب، وبدأ له اللوطة الأولى أنها سترفض، وأن خلافاً سينشأ بينهما في الحال. لكنها كانت قد قررت أمراً مختلفاً. فلعلها شعرت بتأنيب الضمير بسبب ما وقع للكلب، لهذا بدت مبرنة أكثر من المعتاد، فقالت:

- كما تشاء. وهذا يعني أنني سأتناول غداً طعام الغداء وحدي. ولكن لا تتأخر في الرجوع إلى المنزل! وإلا لن يتبقى وقت لأداء الواجبات المدرسية. هل قمت بأدائها اليوم؟

ونظراً لأن ليبل لم يقم بأدائها، فقد صعد في الحال إلى غرفته وأمضى ما تبقى من عصر ذلك اليوم في أداء واجباته المدرسية.

كان ليبل ينتظر العشاء بفارغ الصبر. فقد كان شديد الجوع، فهو لم يأكل أي شيء منذ أن تناول شوكولاتة الكراكي في الاستراحة.

وعندما ناولته السيدة يعقوب قطعة خبز عند العشاء، أكلها أسرع بكثير مما اعتاد أن يفعل. لهذا علقت السيدة يعقوب قائلةً بفخر:

- لقد أعجبتك كما يبدو! ولو قدر لك أن تبقى عندي مدة زمنية أطول، فلن تظل نحيفاً على هذه الشاكلة.

وعندما أوى ليبل إلى فراشه، كان الظلام قد حل. ومع ذلك فلم يتمكن من النوم. ولعل ذلك يعود إلى كثرة ما تناول من الطعام.

ظل ليبل يتقلب من جهة إلى أخرى، ولا يدري ماذا يفعل، فيجلس تارة، ويغطي نفسه تارة أخرى حتى يصل الغطاء إلى ذقنه، ثم يقوم يسحب الغطاء ليصل إلى ركبتيه. وقد كان يضع رأسه على المخذة،

الحلم الرابع



كان الصُّباح قد طلعَ في تلكَ الأثناء.

استمع ليبل إلى صوتِ العصافير، القادم من سطحِ النُّزل، وهي تشدو عند بزوغِ الفجر.

وعندما ذهبَت العتمةُ وبانَ الصُّبحُ، ازداد

الضجيجُ واقتربَ أكثرَ فأكثر. كان أحدُ الرُّعيانِ

يسوقُ قطيعَ الأغنامِ ماراً بالنُّزل. أصغى ليبل أولاً إلى ثغاءِ الماعنِ، ثم إلى صوتِ الراعي الذي يقودُ القطيع. بعد ذلك مرَّ رجلٌ يركبُ حمازه. ويبدو أنَّ الرجلَ معروفٌ عند ساكني الرُّقاق، لأنَّ التحياتِ كانت تنهالُ عليه بصوتٍ عالٍ ونغمةٍ مريحةٍ من كلِّ حدبٍ وضوب. وكان الرجلُ يردُّ على التحياتِ بالأسلوبِ نفسه.

في المنزلِ المجاورِ كان ثمةٌ من يستخدمُ المطرقة. وقد ارتفع صوتُ ذكوريٍّ يشتُم رجلاً يدعى سعيداً، ويلعنُ آباءَهُ وأحقابَهُ. أخيراً استمع ليبل إلى صوتِ صاحبةِ النُّزل وهي تُغنِّي في ساحةِ النُّزلِ الداخليَّة، وتروِّجُ جيئةً وذهاباً ومعهما أطباقُها المعدنيَّة. كانت، على الأرجح، تُعدُّ طعامَ الإفطارِ للمقيمينَ عندها.

فجأةً، شعر ليبل أنَّ حميدةً تتأمَّلُه.

استدارَ نحوها وحاولَ أن يبتسم، ثم قال لها مواسياً:

«سيعودُ أسلمُ بكلِّ تأكيد».

كان ليبل يواجهُ صعوبةً في الوصولِ إلى مستوىِ شجاعةِ حميدة، فهو قَتى سريعُ الانفعال. لكنهما الآن يجلسانِ معاً في الغرفةِ وينتظرانِ الأسئلةَ تدورُ في ذهنِ كلِّ منهما:

تُرى ما الذي حدثَ على وجهِ التحديد؟ أين اختفى كلُّ من أسلم وموك؟

ماذا يتوجَّبُ عليهما أن يفعلوا إذا لم يعد أسلم. وهنا سألت حميدة:

«هل نقومُ بالبحثِ عنه؟»

«هذا ما كنتُ أفكرُ فيه. لكنني أخشى أن يعودَ إلى هنا أثناءَ بحثنا عنه».

«أستطيعُ أن أذهبَ للبحثِ عنه، ويُمكِنُك البقاءُ هنا. فأنا بنتُ هذه المدينةِ وأعرفُها أفضلَ من معرفتكُ بها. قالت حميدةُ مقترحةً. لكنَّ ليبلَ ردَّ قائلاً:

«أنا الذي سيذهب. فنحن لا ندري مكانه، ولا نعرفُ أين سنبعثُ عنه. وفي حالةِ كهذه تستوي المعرفةُ بالمدينةِ والجهلُ بها».

«أنتَ على صواب. وأسألُ اللةَ أن يرعاك! كن حذراً وبخاصةً من الحرس!»

عندما وطئت قدما ليبل أرضَ الساحةِ الداخليَّة للنُّزل، كانت صاحبةُ النُّزلِ تطبخُ التين. وقد شاهد ليبل قدراً ضخمةً فوق النار. وكانت المرأةُ تحركُ ما في داخلِ القدرِ بالمعلقةِ الضخمةِ التي تمسكُها بيدها. صاحبتِ المرأةُ عندما رأتَه:

«أه! لقد صحوتم من النوم! هل صحا زميلاك الآخران؟ هل أعدُّ لكم الإقطار؟»

لم يُجب ليبل عن أسئلتِها واكتفى بأن سألها:

- هل رأيت أسلم؟

- الولد الآخر؟ أليس معكم؟

- كلا. لقد اختفى هو والكلب. ولا نعرف أين ذهب.

- هكذا لم لم يُخبركم بالمكان الذي سيذهب... أرجو المَعذرة. يا لها

من ملاحظة غبية. ما الذي يمكننا أن نفعله؟

- سأشرع بالبحث عنه. أكد لييل.

كان الطقس ما يزال معتدل البرودة في الخارج.

وكان أصحاب الحرف قد فرغوا من تناول إفطارهم، وجلسوا أمام

محلاتهم يباشرون أشغالهم.

وكان ثمة أطفال يلعبون لعبة «الرجل الأسود».

اتجه لييل نحوهم وسألهم:

- هل شاهدتم فتى غريباً يمر من هنا؟ إنه في مثل سنّي ومعه كلب

بني اللون.

نفي الأطفال رؤيتهم للفتى والكلب.

كان لييل حائراً أي الطريق يسلك. ثم اتخذ قراره، فصار يركض

على امتداد الرُقاق. بعدها صار يركض على امتداد أحد الأسوار

العالية التي تحيط بإحدى الحدائق. وكان قريباً من بعض أشجار

الفاكهة التي كانت أغصانها تمتد فوق الرُقاق، عندما رأى أسلم

قائماً في الاتجاه المقابل.

كان أسلم في أقصى درجات سرعته، ويركض بأقصى ما يستطيع

من قوة.

كاد كل منهما يتجاوز الآخر، لكنهما توقفا فجأة.

- لييل! صاح أسلم وهو يلهث ويتنفس بصعوبة.

- أسلم، ها أنت تستطيع الحديث! صاح لييل مملوءاً بالدهشة ثم

أردف: لماذا صار من المسموح لك أن تتكلم؟ ماذا جرى؟ تكلم!

- توقف! واقفز من فوق السور! هيا! صاح أسلم.

وقد ألح عليه لدرجة أن لييل فعل ما طلبه منه دون مناقشة.

تسلق لييل الجدار وقفز ليسقط في حديقة غريبة. نزل لييل على

مقربة من حوض من أحواض الزهور، في حين سقط أسلم فوق

حوض الزهور.

- ما الأمر؟ همس لييل وهو يشعر بالقلق.

- ألا تسمع؟ همس أسلم. أصغى الاثنان، فهمس لييل:

- صوت حوافر الخيل! ثم سأل: هل هم الحراس الثلاثة؟

- بل اثنان. وهما يطاردانني.

كان صوت حوافر الخيل فوق حجارة الرصيف يزداد علواً. فقد

كان ثمة فارسان يغدوان بفروسيهما على الجهة المقابلة للسور، ثم

صار الصوت يخفّ حتى لم يعد يُسمع. فقال لييل بارتياح:

- لم يكتشفانا!

في هذه اللحظة وقع مصراع نافذة المنزل الذي تعود الحديقة

إليه، واندفع من أحد الأبواب الخلفية في الحال، رجل غاضب والسوط

في يده وهو يصيح:

- أخيراً أمسكتُ بكما أيها اللصان! أنتما اللذان اعتدثما على سرقة

شجرة الرمان! لكن ما دخل الورود ولماذا دستما فوقها؟ إن عليكما

أن تذوقا جزاء ذلك، طعم عصاي. كان الرجل يصرخ ويحاول في

تلك الأثناء أن يمسك برداء لييل الذي أصيب للحظة بالذهول، لكنه

أسرع بالغدو نحو فروع أحد الأشجار وصعد فوقه.

كان أسلم أسرع، فقد قفز إلى أعلى السور، ومدّ يده للييل وسحبته

نحوه. ثم قفزا معاً إلى الرُقاق.

كان صاحب الحديقة يواصل شتم اللصين، ويتحسّر على زهوره التي تكسّرت وإن كان الهدوء قد أخذ يعود إليه بالتدريج.

- دخل الرجل إلى منزله. قال أسلم ثم أضاف: إنه لا يستطيع أن يتسلّق السور، لأنّ ذلك يكلفه الكثير من الجهد والعناء.

- لقد كان على وشك الإمساك بي. قال لييل وهو يمسح عرقه عن جبينه، ثم أضاف مخاطباً أسلم: والآن يتوجّب عليك أن تحكي لي عن كلّ شيء. كيف استطعت أن تتحدث؟ وأين كنت؟

ردّ أسلم خائفاً:

- ألا تسمع صوت الخيل؟

فأصغى لييل ثم صاح:

- إتهما يعودان! ماذا نفعل الآن! هما يعودان!

- هيا اقفز عن السور! قال أسلم بلهجة أمرية. مدّ لييل يده وقفز

الاثنان فوق حوض الزهور.

قال لييل يائساً:

- انظر صاحب الحديقة! إنه واقف ومعه عصاه!

- ضربيّته أخف وطأة من الخرس!

لم يتأخّر ظهور صاحب الحديقة، فقد سمع صوت الففزة بوضوح. نظر الرجل عبر الباب وصاح:

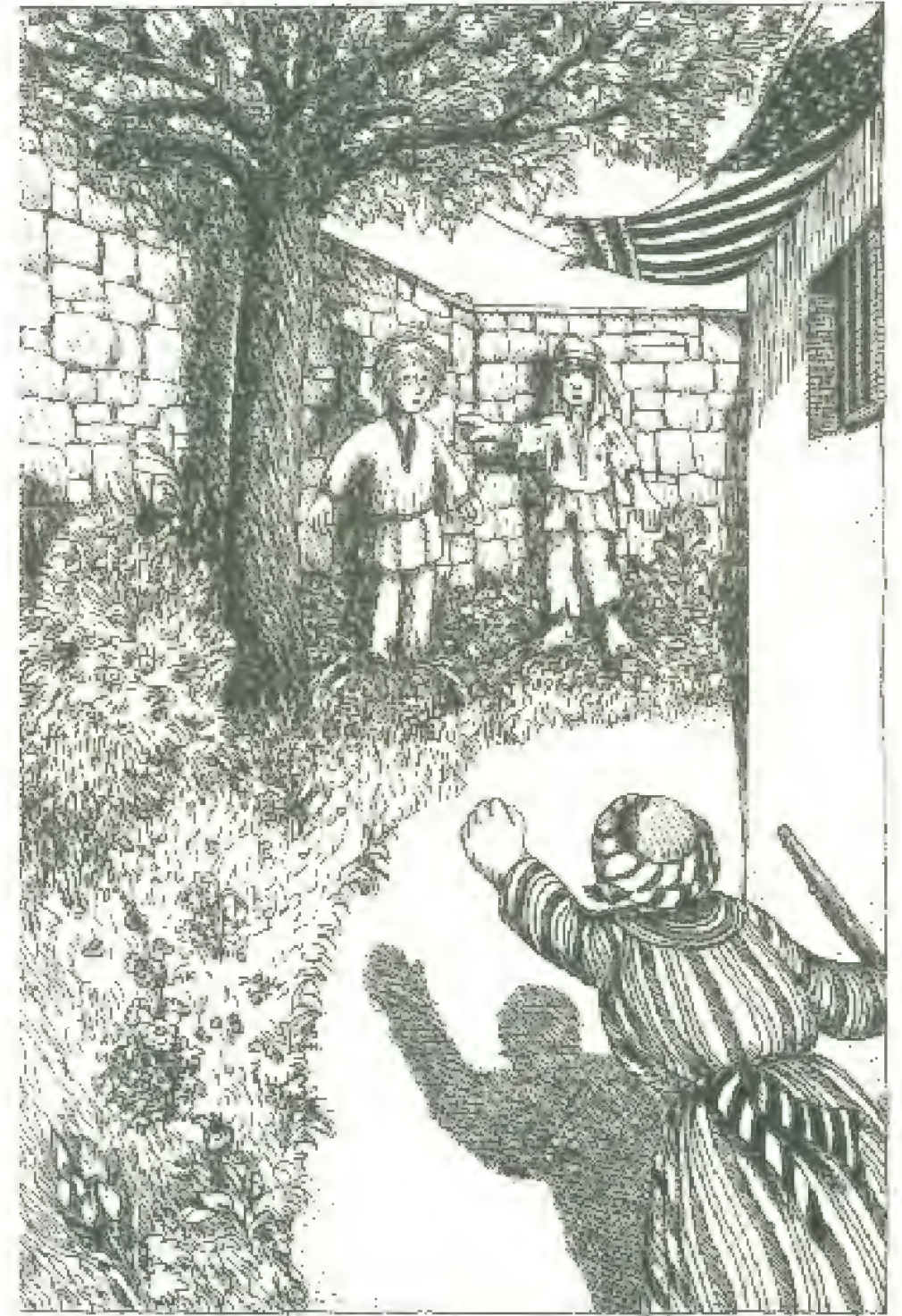
- لقد عاد هذان الوحشان، هذان الوغدان! عادت هذه العصابة إلى

حوض الزهور، لن تُفلتا مني هذه المرة وحقّ رسول الله!

تطلّع لييل نحو أسلم، يسأله النصيحة.

كان الحارسان يقودان قترسيهما على الطرف المقابل للسور،

وكان صاحب الحديقة يهددهما ويطاردهما بوصفهما لصين.



- اتبعني! صاح أسلم بصوت نصف عال وهو يركض على امتداد الشوب في الجزء الأقصى من الحديقة.

كان صاحب الحديقة يلاحقهما وأنفاسه تكاد تنقطع. وعندما ظن الرجل أنه استطاع أن يحشّرهما في إحدى الزوايا، قاما فجأة بتغيير اتجاهيهما واندفعا خلال باب المنزل. ماذا تصنع؟ إنه منزل صاحب الحديقة! قال ليبل لاهثاً، وهو لا يكف عن الجري خلف أسلم.

لم يرد أسلم، بل جرى في ممر المنزل، وفتح أحد الأبواب ثم أغلقها، فوجدا نفسيهما في الغرفة الخاصة بالنساء، ولما خرجا منها وجدا بوابة المنزل، ففتحاها وخرجا ليجدا أنهما صارا في الشارع المقابل للحديقة. وعندما وصل صاحب الحديقة إلى بوابة المنزل، كان أسلم وليبل قد اختفيا وراء المنعطف وصارا في أمان. عندها قال أسلم: انتظر، حتى نصل إلى شقيقتي حميدة، وإلا صرت مضطراً لإعادة الحكاية مرّتين.

سارا بحذر شديد نحو التزل خوفاً من الحرس ووصلا إلى هناك سالمين.

كانت حميدة في غاية الشرور، فعانقت أخاها كما عانقت ليبل وقالت:

- لم أكن أتوقع أن يتمكن ليبل من العثور عليك. إنه حقاً ساحراً. أين كنت؟ وأين موك؟ سأل ليبل وهو يتوق إلى معرفة ذلك. موك! لا أعرف تحديداً. لكنني أرجو ألا يكون قد مات. قال أسلم وهو يشعر بالأسى والمرارة. ثم أضاف: سأحكي لكما القصة بأكملها:

لقد أمضيت ليلة أمس دون أن تغفو عيناى، وأنا أفكر. لقد أخبرني معلّى سندباد أن علي أن أصمت لمدة سبعة أيام. فاستلقيت على فراشي وأخذت بالعد والحساب، إلا أنني لم أعرف إن كان ما مرّ ستة أيام أو سبعة أيام.

وكان سندباد هو الشخص الوحيد القادر على مساعدتي، وكان علي أن أذهب إلى منزله! كان ذهائى مخاطرة، لأن منزله يقع إلى جانب القصر، وكنت معرضاً للاكتشاف والاعتقال لو ذهبت إليه في وضوح النهار. لذلك صممت أن أذهب إلى منزله ليلاً.

لقد كان كلاكما يغط في نوم عميق، ولم أريد أن أوقظكما. كنت أعتقد أنني سأعود عند الصباح.

كان الكلب موك وحده يقظاً، فعندما قممت بالتسلل من الغرفة تبعني وسار خلفي.

قرعت باب منزل السندباد لأوقظه، واستمعت إلى صوت خطواته في منزله وهو قادم ليفتح بوابة المنزل.

فصاحت حميدة:

- الحمد لله! إنه رجل طيب، ولا بد أنه قد أدخلك حالاً إلى منزله. إنه لم يفعل ذلك! فقد تأملتني، وصاح وأغلق باب المنزل حالاً. وكنت واقفاً في الخارج والظلام يلغني ولا أعرف ماذا يتوجب علي أن أفعل. وأخذت أتساءل إن كان معلّى العجور قد خاف من إدخاله إلى منزله لأنه صدر القرار بنفيي؟ فقد كنت أعدّه دائماً صديقاً لي! وبينما كنت أقف أمام المنزل وأتأمل ما إذا كان يتوجب علي أن أقوم بقرع باب المنزل ثانية، أو أمضي لسبيلي، إذا بالباب فجأة يفتح. هل أنت أسلم؟ سأل سندباد. فأطرقت وتساءلت إن كنت قد تغيرت إلى درجة لم يعد فيها قادراً على التعرف علي.

- هل أنت حي أم أنك مجرد شبح؟

- كيف لي أن أجيب عن هذا السؤال؟ فمن غير المسموح لي أن أتحدث.

مددت يدي نحوه للمصافحة، حتى يتمكن من التعرف عليها، ويتأكد من أنني لست مجرد شبح.

أمسك الرجل بيدي وأدخلني في الحال إلى منزله.

- هل أنت حي؟ سألني وهو ذاهل.

كنت أتمنى أن أجيب: كيف لا؟ مررت كتفي وأشرت له بيدي أنني أرغب في الكتابة.

أحضرت لي سندباد لوحاً وأداة للكتابة. فكتبت على اللوح أولاً السؤال الذي يلح علي والذي جئت من أجله إلى منزله.

- متى أستطيع أن أتحدث؟

كان فوق طاولة العمل الخاصة به، مجموعة كبيرة من الأقلام الشمعية، والأوراق والألواح الصغيرة. بحث عن البرج الخاص بي فوجده ودرسه طويلاً. وكنت أفق إلى جانبه غير قادر على التحلي بالصبر.

نطق السندباد أخيراً وقال:

- لقد مر منتصف الليل، وانقضت الأيام السبعة، تستطيع أن تتكلم أخيراً!

بعدها سألته لماذا استقبلني بتلك الأسئلة الغريبة، فأعلمني أن الخبر قد شاع بأننا قد توفينا.

- متنا! لماذا؟ سألت حميدة.

- عندما عاد الحرس إلى المدينة من الصحراء، قاموا بالإعلان عن

خبر وفائنا في القصر، وروقوا بأننا قد مُننا نحن الثلاثة. وعللوا ذلك بأننا قمنا بالهرب أثناء العاصفة الرملية، فلم يتمكنوا من اللحاق بنا، فقضت العاصفة علينا. وهنا سألت حميدة:

- لماذا فعلوا ذلك؟ مع أنهم يعلمون أننا لم نمُت! فأجاب ليبل:

- أستطيع أن أعرف السبب. إن الحراس يريدون الحصول على الكيس الثاني المملوء بالذهب من خالتكما. وهم لن يحصلوا عليه إلا إذا قام الحراس بتصفيقتنا، لذا زعموا أننا قضينا نخبنا في الصحراء، وبذلك حصلوا على المال.

- هذا ما حصل تماماً. أكد أسلم وأضاف: عندما بلغ خبر موتنا مسامع أبينا أصيب باليأس تماماً. وهو الآن معتكف في غرفته لا يتوقف عن لعن نفسه، لأنه قام بنفي أبنائه. وقد أغلق باب غرفته على نفسه ولا يريد أن يغادرها. ويقال إنه لم يعد يرغب في الملك.

- وهو ما سيملاً قلب خالتكما بالفرح، لأن ابنها سيصبح هو الملك. قال ليبل.

أطرق أسلم وواصل الحديث.

- وعندما عرفت من سندباد مقدار ما يعانيه والدنا من حزن، صممت على الذهاب إلى القصر كي أسري عنه، وأقول له إننا ما زلنا على قيد الحياة.

أقنعني سندباد بالانتظار إلى الصباح. وقد كان على حق، فقد كان التعب قد بلغ مني مبلغاً، لدرجة أنني لم أعد أقوى على الوقوف. فتمت في منزله حتى طلع الصبح، فذهبت مع موك إلى القصر في الصباح الباكر.

- جميل! ماذا قال لك أبي؟ إنني لا أستطيع أن أتخيل مقدار فرحته، ليثني كنت معك في تلك اللحظات! قالت حميدة.

- لحسن الحظ أنك لم تكوني معي في تلك اللحظات. قال أسلم بمرارة ثم أضاف: عندما أردت عبور ساحة القصر الأولى، الواقعة قبل الساحة الكبرى للقصر، هجم الحرس الثلاثة عليّ. كانوا مختبئين يراقبونني، فلما رأوني سلّوا سيوفهم وانطلقوا يركضون خلفي. ولم يكونوا راغبين في الإمساك بي، بل كانوا يريدون قتلي!

- قتلًا! تساءلت حميدة في ذهول.

- أجل، قتلي! أكد أسلم ذلك وكانت تعابير وجهه متجهمة. ثم قال: إن خالتنا ينبغي ألا تعرف أننا على قيد الحياة، وهذا ما ينبغي على والدنا كذلك. وعندما نقتل يطمئن الحرس إلى أن الحقيقة قد ماتت معنا. لذلك ظلوا يجوبون المدينة بحثاً عنّا طيلة ليلة أمس، وظلّوا يجرون خلفي، فقد توقعوا قدومي إلى القصر لذلك جابوا المدينة بحثاً عني وظلّوا يفتشون عني دون كلل أو ملل..

- لكنك لم تحدّثنا كيف استطعت أن تنجو من قبضتهم. قال لييل.

- وبخاصة عندما استلّوا سيوفهم وهجموا عليك.. فردّ أسلم:

- لو لم يكن الكلب موك معي، لكنت غادرت الحياة ولما رأيتُموني بعد ذلك. فقد هاجمهم، ونبح عليهم يشراسة وحال بينهم وبين الوصول إليّ. وبينما كانوا مشغولين بموك استطعت الإفلات منهم. وعندما امتطوا ضهوة خيولهم للحاق بي، كنت قد استطعت أن أنسلق سور المقبرة. وعندما دخلوا من خلال الباب كنت قد تمكنت من القفز من على سور المقبرة الآخر، واختفيت في الرقاق التالي، وهناك وجدت لييل. أما ما بقي من الحكاية فتعرفانه.

أطرق لييل وهنا خطر بباله أن يتساءل:

- لقد كان عدد الفرسان الذين يبحثون عنك اثنين، فأين الثالث يا

ترى؟

- ظلّ في القصر لكي يضمن أن لا يصل واحدٌ منا حيّاً إلى القصر، بينما زميلاه يتجولان في المدينة بحثاً عنّا. أجاب أسلم.

فقالت حميدة غاضبة: لكنّ القصر مملوء بالحرس، فأين كانوا؟ ولماذا لم يدافعوا عنك؟

- إن يقية الحرس موجودون داخل القصر وفي ساحاته. وعندما يقوم ثلاثة منهم بالهجوم عليّ في أقصى الساحة الخارجية للقصر، فإن الآخرين لن يلحظوا ذلك. وإذا لاحظوا فإنهم سيعتقدون أن الحرس قد أمسكوا بطفل من أطفال الشوارع، أو ألّقوا القبض على أحد اللصوص.

وهنا تأمل أسلم ملايسته القدرة الممزقة وقال:

- إن منطري ليس منظر أمير على الإطلاق!

فقالت حميدة:

- ينبغي أن نعتز على إمكانية الدخول إلى القصر أحياء. إننا لا نستطيع البقاء هنا إلى الأبد. إنني أريد العودة إلى أبي وأمي.

- اهبطي قليلاً. إن المخرج موجود دائماً، وعلينا أن نجده. قال لييل مهدئاً من زوع حميدة.

- وكيف يا ترى؟ تساءلت حميدة وقد فرغ صبرها.

- من خلال التفكير. قال لييل.

جلس الثلاثة إلى جوار بعضهم بعضاً فوق إحدى الفرشات المملوءة بالقش، وقد وضع كل منهم رقبته على راحة يده وبدأوا بالتفكير.

أحسّ لييل أنه عثر على مخرج، فقد كانت لديه فكرة، لكنّ تصوّره لم يكن قد اكتمل، لهذا لم يكن قادراً على التعبير عنها.

كيف يتم ذلك؟ أخذ لييل يتأمّل بعمق.

الجمعة

أخذ مخططه يوضح بالتدريج، وبدأ له أنه وصل إلى المخرج الصحيح للخروج من هذا المأزق - لو لم تقم السيدة يعقوب بمصاداته قائلة:

- انهض يا فيليب، إن عليك أن تنهض. إنها السابعة إلا ربعاً!
ما الذي يستطيع ليحل أن يفعله: لقد خلف حميدة وأسلم وراءه
يفكران بالمخرج المناسب، واستيقظ للذهاب إلى المدرسة.

عائلة غوني

ارتدى ليبل معطفه المطري هذه المرة عندما انتهى من إفطاره، واتجه صوب المدرسة. فلم يكن راغباً في أن يبتل كما جرى له يوم أمس.

وما إن صار في منتصف الطريق حتى ندم على ارتدائه المعطف. فمع أن الصباح ما زال في أوله، إلا أن الشمس كانت تبعث الدفء في الأجواء على نحو واضح، وكانت السماء خالية من الغيوم، وكل الدلائل تشير إلى أننا سنكون أمام يوم حار! فكر ليبل أن من الأفضل أن يعود إلى منزله ويضع معطفه المطري هناك، لكن ذلك يعني أن يتأخر عن المدرسة. لهذا صمم أن يعتمد نسيان معطفه في المدرسة. ولما جاءت هذه الفكرة ارتاح وتحسن مزاجه، ورأى في ذلك حلاً عملياً. فالمعطف سيكون معلقاً على المشجب الموجود أمام غرفة الصف. فإذا تساقط المطر ذات يوم بعد انتهاء الدوام المدرسي، فسيكون معطفه هناك ليحميه من الببل. وقد تحسن مزاجه أكثر عندما انحرف ليذهب باتجاه شارع هيربر، فوجد حميدة وأرسلان يسيران أمامه. غد ليبل خطأً ليلحق بهما، ثم ساروا جميعاً معاً. توجهت حميدة إليه بالسؤال:

- هل ستجيء اليوم لتناول طعام الغداء عندنا؟

أطرق ليبل وقال:

- سأذهب معكما بعد انتهاء الدوام المدرسي.

- جميل. قالت حميدة.

- هذا أمر جيد. قال أرسلان.

لكن ليبل سألهما:

- ماذا سنأكل عندكم اليوم يا ثوي؟

- لا أدري، رد أرسلان وهو يهز كتفيه.

أما حميدة فقالت:

- أنا الأخرى لا أعرف ماذا سيقدم على المائدة، لكنني أعرف تماماً

ما لن يوجد على المائدة!

- ما الطعام الذي لن يكون موجوداً؟ سأل ليبل.

- البندورة. قالت حميدة صاحكة ثم أضافت: إن الطعام لن يكون

جاهزاً عند وصولنا. فأمي تعمل في محل لببيع الزهور حتى الساعة الثانية عشرة، وهي ستقوم بإعداد الغداء بسرعة.

- إنني قادر على الانتظار. رد ليبل بنبرة تأكيدية. وأضاف: فأنا

لم أتناول طعام الغداء يوم أمس إلا عند المساء!

- لن تنتظر حتى المساء عندنا. لأن هذا يعني المجاعة! قالت

حميدة.

انقضت فترة ما قبل الظهر سريعاً.

كانت هناك حصتان للغة الألمانية، قامت السيدة غلوبي فيهما بإرجاع دقات الإملاء. كان ثمة خطأ واحد عند ليبل، وأربعة عشر خطأ عند حميدة، وثلاثة وسبعون عند أرسلان.

بعد الاستراحة كان هناك حصتان للتربية الرياضية. في البداية أدى الطلبة بعض التمرينات الرياضية ثم قاموا بمسابقة للجري. جاء أرسلان في المقدمة، واحتلت حميدة المرتبة الحادية عشرة، أما ليبل فقد كان في المرتبة التاسعة عشرة. بعدها عادوا إلى غرفة الصف من أجل حصة العلوم الاجتماعية.

بعد انتهاء الحصة رافق ليبل كلاً من حميدة وأرسلان إلى منزلهما.

ضحكت المرأة بصوت عالٍ، وضحك معها أرسلان وحميدة.

احمر وجه ليبل وقال بخيرة:

- ما الذي جرى؟ هل أخطأت؟ أليس ما قلته تحية باللغة التركية.

فوضحت له حميدة:

- صحيح. إن ما قلته هو تحية تركية، لكن المرأة لا يقولها وهو

قادم، بل يقولها عند الوداع، كما نقول «مع السلامة». أفهمت؟ فإذا

وصل أحدهم إلى منزل وقال لأصحابه أول ما يراهم «مع السلامة»،

فلا بد أن نضحك.

ضحك ليبل وقال:

- هكذا إذن! لكنني غير راغب في الانصراف.

تبع الثلاثة السيدة غوني إلى غرفة المعيشة، حيث كانت مائدة

الطعام مغطاة بالصحن، وقد اصطف إلى جوانبها أربعة كراس.

تطلع ليبل بفضول في أرجاء الغرفة، فوجدها شبيهة بغرفة

المعيشة في شقة السيدة يشكي. ولم يكن ثمة ما يمنح الغرفة طابعها

التركي سوى الموسيقى. فقد كان ثمة مسجل تصدر منه أنغام أغنية

تركية. كما وجدت بعض الصور والمناظر معلقة إلى جانب سجادة

الحائط وراء الكنب الطويلة، وهي الأخرى تركية الطابع.

رأى ليبل صورة لإحدى المدن. ورأى قلعة تعلو فوق إحدى

الصخور.

- هذه مدينة أنقره. قال أرسلان. لقد ولدت هناك.

- لقد ولدت هناك. قال ليبل مصححاً. ثم تساءل: وهل أنقره مدينة

كبيرة؟ ضحك أرسلان وقال فخوراً:

- إنها أكبر من مدينتنا هنا بما يوازي عشر مرات. كل شيء فيها كبير.

- وليس كما الحال هنا. فهنا كل شيء صغير، والمدينة صغيرة كذلك.



شعر ليبل بمشاعر غريبة عندما ظل يواصل المشي في شارع
فريدريش روكرت، دون أن ينحرف إلى شارع هيردر، وظل يواصل
المشي معهما حتى وصلوا إلى شارع محطة السكة الحديدية. حاول
ليبل أن يقرأ الاسم المثبت على باب الشقة (كان شيء من الظلام
يسود في بيت الدرج).

كان الاسم المثبت هو «غوني»، ولم يكن ليبل حتى تلك اللحظة
يعرف اسم عائلة زميليه. قرع أرسلان الجرس، ففتحت الباب امرأة
شابة مقلدة القوام.

- هذه والدتي. قال أرسلان.

- غولي غولي. حيّاها ليبل بلطف.

- أتجدها كذلك حقاً؟ سأله ليبل.

- وهذان هما جدتي وجدتي. لقد كنت أعيش معهما. قال أرسالان.

- ها أنت تتكلم الألمانية جيداً. ولا أعرف، تحديداً، لماذا لا تتكلم؟
قال ليبل مادحاً أرسالان.

وفي هذه اللحظة جاءت السيدة غوني ومعها الطعام.

أدرك ليبل أن الطعام الموجود على المائدة يختلف عن الطعام الألماني على نحو واضح تماماً. فالخبز مسطح وسميك يشبه الكعكة المحلاة، وكان اللبن موجوداً، لكنه لم يكن لبناً خلواً بل كان مخلوطاً بالخيار والثوم، شبيهاً بالمنكهات الخاصة بالسلطة، لكنها تخلو من السلطة هذه المرة.

وكان على المائدة الفلفل الأخضر الذي فرغت بذوره وحشي باللحم والأرز.

وقد سقرت عائلة غوني الكثير من الماء في بادئ الأمر. وكانت السيدة غوني توضح لليبل اسم الطعام المقدم باللغة التركية، لهذا لم يحفظ ليبل أسماء تلك الأطعمة. كانت السيدة غوني تتحدث الألمانية أفضل بكثير مما يستطيع أرسالان أن يتحدث بها. وكانت لغتها تقارب لغة حميدة في الجودة، ويعود ذلك لأنها تعمل في محل لبيع الزهور. لكنها كانت تلفظ بعض الكلمات على نحو غريب، لدرجة أن ليبل كان يبذل جهداً كبيراً كي يستطيع استيعابها.

بعد الفراغ من الطعام، قُدِّمَ له طبق يدعى «خلوى» وهو لذيذ الطعم وشديد الحلاوة.

بعد الفراغ من الطعام تجرأ ليبل وسألهم عن نقاط التجميع الموجودة على غلب اللبن. بدأ يفتش بمساعدة أرسالان وحميدة في سلة المهملات عن أغذية اللبن. وعندما عثر عليها تبين له لسوء الحظ

أنها تخلو من العلامات الخاصة بنقاط التجميع، لأن السيدة غوني تشتري نوعاً مغايراً من الألبان، لا تعتنى بالنقاط. لكنها وعدته أن تأخذ ذلك بعين الاعتبار عند التسوق اللاحق (وهو وعد وجمدة ليبل دالاً على اللطف). وبعد أن لعب مع حميدة، ثم مع أرسالان لعبة المطحنة، بدأ يستعد للعودة إلى منزله.

ودع ليبل السيدة غوني وسألها إن كانت توافق على مجيء أرسالان وحميدة إلى منزله غداً لتناول طعام الغداء.

أرادت السيدة غوني أن تعرف إن كان والداه يسمحان له باستضافة حميدة وأرسالان، فقال:

- إنهما يسمحان بكل تأكيد. لكنهما ليسا هنا في الوقت الحاضر، أما السيدة يعقوب فهي التي ستقوم بالطبخ لنا، ولن يضيرها أن تطبخ طعاماً إضافياً لطفليين.

لم تمنع السيدة غوني، وكان أرسالان وحميدة موافقين. وقد رافقاه مسافة قصيرة حتى وصلوا إلى شارع فريدریش روكرت.

السيدة يشكي تقدم الحل

استقبلته السيدة يعقوب بالأسئلة:

- حسناً، هل أكلت جيداً؟ هل مذاق الطعام عندي أفضل أم في منزل أصدقائك؟

- إن للطعام هناك مذاقاً مختلفاً.

ونظراً لأن الحديق كان يدور حول الطعام فقد سألها ليبل:

- هل تسمحين لي بأن أحضر أصدقائي إلى هنا يوم غدٍ لتناول طعام الغداء؟

أصدقائك؟ كم عددهم يا ثري؟ سألت السيدة يعقوب.

اثنان، وهما اللذان تناولت عندهما طعام الغداء هذا اليوم. إنهما شقيق وشقيقته.

اثنان. لا بأس، إذن سأطبخ غداً لأربعة أشخاص قالت السيدة يعقوب ثم تساءلت: ما اسم عائلة صديقك هذين؟ فلعلني أعرف أبويهما. اسم العائلة غوني.

غوني، يا له من اسم غريب! أتسكن هذه العائلة هنا منذ زمن طويل؟ وما هي الأسماء الأولى لصديقك؟ توالى أسئلة السيدة يعقوب.



اسم الفتى أرسلان واسم الفتاة حميدة. أجاب لييل.

أليس من الأجانب؟ سألت السيدة يعقوب.

بلى، إنهما تركيَّان.

تركيَّان! لن أسمح لهما بالدخول إلى هذا المنزل على الإطلاق. كيف تجرؤ على فعل هذا؟ قالت السيدة يعقوب غاضبة. لماذا؟ وماذا فعلاً؟ ولماذا لن تسمح ليهما بالدخول إلى المنزل؟ تساءل لييل وهو يشعر بالذهول.

كيف تجرؤ على أن تسأل؟ وماذا سيقول والداك عندما يعلمان أنك دعوتَ اثنين من الأتراك للغداء؟ سألت السيدة يعقوب وهي تشعر بالغضب الشديد. ثم أضافت بلهجة ساخرة: كأن هذا هو ما ينقصنا!

لكنني قد دعوتُهما ولا أستطيع أن أقوم بإلغاء الدعوة. قال لييل يائساً، ثم أضاف: إنني أعلم تماماً أن والدي لن يعارض ذلك. أعرف ذلك تماماً.

هذا أمر لا يهمني، وما يهمني أن هؤلاء الأجانب لن يدخلوا إلى المنزل الذي أتولى مسؤولية رعايته. فقد يحدث ما لا تحمد عقباه، وسيقوم والداك عندئذٍ بتحويل المسؤولية.

هل تريد أن تقول إن أرسلان وحميدة سيقومان بالمسقة؟ صاح لييل منفعلاً ثم أضاف: لقد كنتُ عندهما اليوم لتناول طعام الغداء وأريد أن أدعوهم غداً إلى هنا.

هل تأمرني؟ هذا سيكون أكثر جمالاً! صاحبت السيدة يعقوب ثم أضافت: لا داعي لمزيد من النقاش حول هذا الأمر. فهما لن يدخلوا هنا. انتهينا!

ذهب لييل إلى غرفته.

كان عليه أن يبدأ بحل واجباته المدرسية، لكنه لم يستطع أن يتوقف عن التفكير في إرسال حميدة ودعوته لهما للغداء، فماذا يتوجب عليه أن يفعل؟ ومن يستطيع أن يقدم له النصيحة؟ إنها السيدة يشكي. نعم إنها هي. لذا قرر أن يزور السيدة يشكي ويطلب نصيحتها. فضلاً عن أنه لم يحدثها بما وقع له مع الكلب موك.

قرر لييل تأجيل القيام بحل واجباته المدرسية، فقتسل من المنزل، حتى لا تشعر السيدة يعقوب بخروجه، وسار إلى منزل السيدة يشكي.

فرحت السيدة يشكي بزيارته لها، واستقبلته بالتحية والترحاب وسألته:

هل أنت سيئ المزاج هذا النهار؟ إن وجهك عابس! ما الذي يؤرقك ويثقل على فؤادك؟

هناك الكثير! إنها السيدة يعقوب. لقد طردت الكلب من المنزل، ولن تسمع لحميدة وأرسلان بدخول المنزل.

ثم حكى لها كل شيء.

هزت السيدة يشكي رأسها وقالت:

إنني أستطيع أن أستوعب ما حدث مع الكلب، وإن كنت أجده أمراً مؤسفاً، فقد كنت استمتع بإطعامه.

وأنا أيضاً. قال لييل من الأعماق. ثم أضافت:

لكنني لا أستطيع استيعاب ما جرى بخصوص أصدقائك! فماذا سنفعل؟ فأنت لا تستطيع أن تقول لهما غداً: يؤسفني أنكما لا تستطيعان أن تجيئا إلى منزلي غداً لأنكما تركيانه!

بالتأكيد. فهذا أمر كريه، لأنهما لن يكلماني بعد ذلك على الإطلاق. ولكن يبدو أنه لا مفر من إلغاء الدعوة. فماذا أقول لهما؟

لا تقل لهما شيئاً! أعترف: تعالوا أنتم الثلاثة إلى هنا لتناول طعام الغداء. وليس ثمة فرق أن تأكلوا في منزلي أو في منزلكم. أنفعلين ذلك حقاً؟ سألتها لييل وهو يشعر بالفرح.

ابتسمت السيدة يشكي وقالت:

إذا ما سألك صديقك، فلا تخبرهما أنك تسكن هاهنا، فلا يجوز لنا أن نكذب عليهما. لكنك لست مضطراً كي تحكي لهما عن السيدة يعقوب وكلماتها الغريبة. ويمكنك أن تقول لهما إن أباك وأهلك ليسا هنا، وإنما سنتناول الطعام في منزل السيدة يشكي.

هذا صحيح. قال لييل ورجع إلى منزله منفرح الصدر.

عند العشاء سألتها السيدة يعقوب:

هل اقتنعت بعدم مجيء صديقك التركيبي إلى هنا للغداء؟

نعم، نعم. رد لييل بفرح غامر وأضاف: أنا لن أتناول الغداء هنا. ستتقدي نحن الثلاثة عند السيدة يشكي.

ماذا؟ في منزل السيدة يشكي! صرخت السيدة يعقوب وقد كادت الشوكة تسقط من يدها.

أطرق لييل. فقالت السيدة يعقوب بحزم:

لا أظنك ستفعل ذلك!

ماذا؟

سنتناول طعام الغداء عندي غداً!

سأتناول الغداء مع حميدة وأرسلان. فإذا سمحت لهما بالقدوم إلى هنا، فسأكل جميعاً عندك.

هل تريد أن تبتزني؟ بل ستجيء إلى هنا بمفردك وتتناول الطعام معي.

لا. قال لييل.

فقالت السيدة يعقوب بلهجة ملووة بالوعيد:

سنزى، ستتناول الطعام هنا!

لا.

أنت صبي وقح! اذهب إلى سريرك في الحال. هذه عقوبة لك،
أتفهم؟ وفي سريرك تستطيع أن تفكر أين ستتناول طعام الغداء.

كما تريد. رد لييل.

ذهب لييل إلى غرفته، خلع ملابسه واستلقى على سريره. كان
يفكر في إرسال حميدة على نحو مستمر.

لكن هذا التفكير ينبغي أن يتوقف في الحال. وعليه أن يواصل
الحلم بالحكاية ليصل إلى نهايتها. لهذا حاول أن يؤجل التفكير
بصديقه، وأن يدع المجال للتصورات الشرقية لتحل بدلاً منها.
فبدأ لييل يتخيل العاصمة، والأزقة والنزل وزدهات القصر وعندما
وصل بتخيلاته إلى الغرفة الموجودة في النزل نام، وأخذ يحلم.



الحلم الخامس

سأل لييل كلاً من أسلم وحميدة:

هل وقع لكما شيء في المدة التي لم

نلتقي فيها؟

على الإطلاق. قال أسلم وهو يهز رأسه

ناغيًا.

وأنا الآخر لم يقع لي شيء. رد لييل وأضاف: كانت لدي فكرة

لكنني نسيته.

قرع باب الغرفة، فهرع أسلم صوب الباب وأصغى ثم سأل بصوت

خفيض:

من بالباب؟

أنا صاحبة النزل. قالت المرأة وهي تجول بعينيها في أرجاء

الغرفة، ثم أريدت قائلة: إننا عند الظهر تقريبا، ولم تتناولوا طعاماً

قط إلى الآن. فماذا جرى لكم؟

إننا مشغولون بالتفكير. قال أسلم.

فصاحت المرأة:

إنك قادر على الكلام! فلماذا إذن تجلسون على هذا النحو الحزين،

وقد رد الله على أسلم نعمة الكلام بعد أن كان أخرس؟ أنا لا أستطيع

استيعاب ذلك!

فقال لييل:

دعونا نخبرها عن الأمر. فهي لن تبوح بسرنا للحرس.



ماذا ستقولون؟ قالت المرأة.

أنا الأمير أسلم، ابن الملك الوحيد، وولي عهده. وهذه هي الأميرة حميدة شقيقتي الصغرى. قال أسلم ذلك بنبرة احترام.

أأنت أمير؟ ضحكت صاحبة النزل بصوت عالٍ وقالت: طفلان يرتديان ملابس ممزقة وبالية ويريدان أن يكونا أميرين!

خلعت حميدة سوارها الذهبي وناولته لصاحبة النزل وقالت:

أقرني ما هو مكتوب على السوار من الداخل!

نظرت صاحبة النزل إلى أسلم وحميدة غير مصدقة وبدأت تتأمل السوار. عندها صاحبت المرأة مذعورة وانحنى وقالت:

إنه السوار الملكي!

لكنها أعادت التأمل في حميدة وأسلم وقالت لهما:

هل قمتما بسرقة هذا السوار؟

ثم أعادت النظر إلى وجهيهما وقالت:

لا أدري، على وجه التحديد، ما الذي يتوجب علي أن أصدقته!

تستطيعين أن تصدقينني، أيتها المرأة المحترمة. قالت حميدة، ثم

أضافت: إنه سوارى، وأنا الأميرة حميدة.

إذن ما الذي أتى بكم إلى هذا النزل؟ ولماذا ترتدون هذه الملابس؟

وما معنى هذا كله؟ تساءلت المرأة وهي تشعر بالخيرة. ثم قالت لهما:

هل تعلم أبوكما أنكما هنا في هذا النزل؟

إن علينا أن نشرح لها ذلك. قال ليبل. وبعد ذلك شرع الثلاثة

يحكون لها الحكاية من أولها.

علقت المرأة على الحكاية بعد أن استمغت إليها بقولها:

يا لكم من أطفال مساكين. ثم استدركت قائلة: لك الله يا صاحب

الجلالة! ما الذي أستطيع أن أقوم به؟ هل أذهب إلى القصر وأقول

للملك إنكم تقيمون عندي في النزل!

هذا غير ممكن. رد أسلم حائراً. فأنت لا تستطيعين الوصول

ببساطة إلى والدي، إضافة إلى أنه قد أغلق الباب على نفسه وهو لا يريد أن يرى أحداً.

فقالت صاحبة النزل:

إذن علينا أن نعمل لإبعاد الحرس عن القصر، وأن تصرف أنظارهم إلى مكان آخر. عندها سيكون في مقدوركم أن تتسللوا بسرعة إلى داخل القصر، فإذا صرتم داخله فلن يجروا أحد على التعرض لكم. فرد أسلم:

هذا أمر معروف لدينا. لكن السؤال هو: كيف يمكن أن نقوم بإبعاد الحرس عن القصر؟

تدخل ليبل وقال:

لقد خطرت لي فكرة. إنني أستطيع أن أشاغل الحرس وأقوم بإبعادهم عن القصر، ويكفي أن تدخل أنتما إلى داخله.

فردت حميدة: ولكن كيف يمكننا أن نمشي داخل المدينة حتى نصل إلى القصر؟ لا بد أن يقوم الحارسان باكتشافنا في هذه الحالة.

فقالت المرأة:

لقد خطر لي أنا الأخرى خاطرة. إن لدينا حديقة تقع قبل سور القصر الخارجي البعيد، ونحن نذهب إليها في كثير من الأحيان، بالعربة التي يجرها الحمار ونعمل فيها أنا وزوجي. إنني أستطيع أن أخبئكم في العربة، وأعطيك بأكياس فارغة وهو ما لن يلحظه أحد. والمسافة بين سور القصر والقصر ليست بعيدة.

نظر الثلاثة إلى بعضهم بعضاً: هذا هو المخرج الوحيد لكن السؤال الذي أخذ يتجلى بوضوح هو: كيف سيتمكن ليبل من مشاغل الحرس وتصرف أنظارهم، دون أن يتعرض للخطر؟ فقالت المرأة:

عليه أن يصعد فوق السور وينادي بصوت عالٍ، وسترون كيف سيأتي الحرس إليه مسرعين.

وهل السور مرتفع؟ تساءل ليبل يخوف.

- إنه عريض بما يكفي، لهذا فلن تقع من فوقه.

كان لدى أسلم قلق آخر، لذا سأل:

- وماذا لو قام الحارس بإلقاء القبض على لييل، كأن يتسلق السور ويمسك به ويقوم بإنزاله؟

قالت صاحبة النزل بعد أن نبهتهم إلى ضرورة اتباع السور في الحديث، وأن يتحدث الواحد منهم تلو الآخر:

- إن سور القصر ليس بالغ الارتفاع، فهو في طول الرجل، وهو جُدَّ عريض لدرجة أنه يمكن للمرء أن يدحرج يرميلاً فوقه. فإذا كان لييل يتحلى بقدر كبير من الشجاعة ويستطيع أن يقفز من فوق السور، فأنا أعرف ما الذي سنفعله.

- ماذا ستفعلين؟ قال لييل.

- سيدع لييل الحارس يقترب منه، ثم يقوم بالقفز سريعاً إلى الأسفل، أعني على الجهة المقابلة. وهنا سيقوم الحارس بملاحقته مما يستدعي أن يقفز فوق السور ومن ثم على الأرض، عندها أكون قد قمتُ بتخبئة لييل تحت الأكياس. وعندما يسألني الحارس عنه، سأخبره أن الفتى هرب إلى الرقاق وأشير إلى المكان الذي اختبأ فيه هناك. كيف تجدون هذه الخطة؟

- خطة جيدة جداً، قال الثلاثة.

وقد سار الأمر على هذه الشاكلة تماماً.

تمدد كل من أسلم وحميدة ولييل في العربة وقامت صاحبة النزل بتغطيتهم بالأكياس وقادت العربة في طمأنينة إلى حديقتهما التي تقع قبل سور القصر. وهناك أوقفت العربة وتفقدت ما حولها بنظراتها.

- لا أتر للفرسان على الإطلاق، يمكنكم أن تظهروا!

نزل الثلاثة من العربة بحذر وقاموا بإلقاء نظرة حذرة على السور. كان ثمة مكان فارغ في الجهة المقابلة وخلفه سور عال ذو بوابة ضخمة.

كان الحارس يقف إلى جانب البوابة ويراقب الشارع الرئيسي وهو يتكئ على أحد الأعمدة.

مشى كل من أسلم وحميدة مسافة بمحاذاة السور حتى استطاعوا أن يعثروا على ثغرة يستطيعون النفاذ من خلالها، وسرعان ما تسلكوا من خلالها واستطاعوا أن يمشوا بعيداً عن البوابة والحارس. وهنا يجيء المشهد الكبير الخاص بلييل.

تسلق لييل فوق السور وسار على امتداده. وعندما صارت بوابة السور في الجهة المقابلة له توقف. وكان لييل قد نظم أنشودة أثناء السفر، وهو مستلق تحت الأكياس، فأخذ نفساً عميقاً وصاح يُفشد:

أنا واقف كالليث فوق السور
والليث ليس زئيره كزئيري
وهناك يقبع حارس متربص
هو عاجز عن أن يسير مسيري

حذق الحارس فيه وهو فاغر فاه، غير قادر على أن يصدق ما يراه. بعدها سار لييل ببطء بضع خطوات إلى الأمام ثم قال مُنشدًا:

أنا فوق سور القصر واقف
كالطير يصدح بالأغاني
والحارس الأعشى هناك
فهو العبيء ولن يراني

وقد أشعل هذا النشيد غضب الحارس تماماً، فجاء يهرول سريعاً نحو السور

وهنا استطاع كل من أسلم وحميدة أن يتسللا عبر بوابة القصر
دون أن يتمكن أحد من رؤيتهما.

هنا صاحبت المرأة من وراء السور:
- كن حذراً يا لييل!

فضحك لييل وقال بشجاعة:

- لن يتمكن من الإمساك بي، إنه بعيد عني.

ثم ارتجل لييل بيتين من الشعر وقال:

الآن أجري إلى الرفاعي

وفيه من فيه من رفاقي

فصاحت صاحبة النزل به ثانية:

- كن حذراً يا لييل!

وهنا تساءل لييل:

- ماذا جرى لها؟ إن الحارس ليس قريباً مني إلى هذا الحد.

صمم لييل أن يهدئ من روع المرأة، ورأى أن من الأفضل أن لا
يتأخر في القفز وأن يقفز مبكراً، وما إن استدار إلى الخلف حتى كاد
قلبه يتوقف من الخوف. فقد كان ثمة حارسان يقفان وراءه إلى
جانب السور. وقد شاهداه وهما في المدينة، فحثا الخطى سريعاً نحو
السور واقتربا منه وهو واقف يتشد أشعاره.

حاول أحد الحراس أن يمسك بقدم لييل ليقوم بجرحه من على
السور. عندها صاح لييل:

- النجدة النجدة! واندفع يركض على امتداد السور.

وكان الحراس يلاحقونه، واحد من الداخل واثنان من الخارج.
توقف واحد من الحارسين، واستدار إلى الوراء وأخذ يركض. استطاع
لييل أن يدرك ماذا يريد الحارس: كان الحارس يريد أن يركب فرسه.



لأنه إذا ركب قريشاً، يستطيع أن يلحق بليبيل، وأن يمسك به.

صاح ليبيّل مجدداً:

- النجدة! واستدار يركض فوق السور مجدداً، وهو يطلب النجدة.
فُتحت بعض النوافذ في طوابق القصر العليا، وشرع الحراس ينظرون إلى هذا الفتى الذي يصرخ طلباً للنجدة، وجاء بعضهم إلى بوابة السور بدافع الفضول وحب الاستطلاع.
فخاطبهم ليبيّل:

- النجدة! ساعدوني!

لكنهم اقتربوا من السور بخطى وثيدة وهم يتأملون بفضول هذا المشهد التمثيلي الممتع.

قفز ليبيّل من فوق السور إلى الساحة الكبرى، وحاول أن يتجنب الحارس، لكن الحارس كان أسرع منه، فاستطاع أن يمسك بذراع ليبيّل بخشونة وألقى القبض عليه، ومد يده إلى سيفه، فارتجف ليبيّل وحاول أن يدافع عن نفسه كالوحش.

وصل في تلك الأثناء عدد من الحراس وخدم القصر، فقال واحد منهم للحارس الذي يمسك بليبيل:

- لا داعي لأن تسحب السيف في وجه هذا الفتى!

وصاح آخر بدهشة:

- انظر جيداً، إنه الفتى الغريب الذي نقي مع الأمير والأميرة! فكيف استطاع الوصول إلى هنا؟

وفي تلك الأثناء استطاعوا أن يحكموا الوثائق حول يدي ليبيّل، فارتفعت الأصوات تقول:

- سنأخذه إلى الحلك! فهو الوحيد القادر على أن يقرّر ما الذي

ينبغي أن تفعل به. ولعلّه يعلم شيئاً عن وفاة الأمير.

- هيا! تعال معنا إلى القصر وإياك أن تحاول الهرب! صاح أحدهم بصوت جاف. فردّ ليبيّل بارتياح:

- لا تخش ذلك على الإطلاق! فأنا لن أهرب! أرجوكم خذوني إلى الملك في الحال!

اجتاز الحارس ساحة القصر الأولى، ثم قطع ساحة القصر الثانية ووقف أمام الباب الذي يقود إلى المقر الملكي.
ففتح الباب.

فصاح ليبيّل: لا! ليس الآن رجاء!

لكن السيدة يعقوب أدخلت رأسها عبر الباب وقالت:

- هيا! انهض يا فيليب! إنها السادسة وسبع وأربعون دقيقة.
فاستيقظ ليبيّل.

السبت

إفطار قصير وغداء طويل

سألت السيدة يعقوب أثناء تناول طعام الإفطار:
- حسناً! هل فكرت جيداً؟
- حول أي موضوع؟

- بخصوص طعام الغداء. فأنت تعرف ذلك!

هز ليّل كتفيه، ثم صمت وواصل تناول اللبن.

رأت السيدة يعقوب أنّ عليها أن تقول ما تريد بوضوح فقالت:

- عليك أن تأتي هذا اليوم إلى الغداء، وعليك ألا تأكل في منزل

السيدة يشكي هذه! هل فهمت؟

- سأتناول الغداء في منزل السيدة يشكي. ردّ ليّل بتصميم.

فقالت السيدة يعقوب بغضب:

- إذا فعلت ذلك، فلا تعدّ إلى المنزل! ثم...

- ثم ماذا؟ تسأل ليّل بحذر.

- ستري ذلك بنفسك، إنني أحذرك! قالت السيدة يعقوب، ثم نهضت

وأردفت قائلةً وهي تغادر المطبخ:

- تستطيع أن تكمل إفطارك وحذك! لقد سدت نفسي عن الطعام.

ولم تكن لدى ليّل رغبة في أن يتناول الطعام وحده، لهذا تناول

حقيبته المدرسية ومشى نحو المدرسة.

بعد انتهاء الدوام المدرسي اتجه مع أرسلان وحميدة صوب منزل

السيدة يشكي. وقد ظلّ ليّل يمشي على الجانب المقابل، حتى لا يجرأ

بالقرب من السيدة يعقوب، فقد كان يخشى أن تندفع في هذه اللحظة

خارج المنزل عندما تراهما وأن تنتزعه من بينهما.

- ها هو منزلي. وهنا أعيش. أوضح ليّل لكل من أرسلان وحميدة.

- أنت تسكن هناك؟ فإلى أين تذهب إذن؟ سألت حميدة.

- ألسنا ذاهبين إلى منزلك؟ سأل أرسلان وهو يقف.

- كلا. كلا. قال ليّل بسرعة وهو يجزه معه. ثم أضاف: إن أبي

وأمي ليسا هنا، لهذا سنتفدى عند صديقتي السيدة يشكي.

فأحت راحة الطعام عندما فتحت السيدة يشكي باب المنزل. قام

ليّل بتقديم صديقيه. حيّته السيدة يشكي بترحيب واضح، وبدأ ليّل

وحميدة يساعداها في ترتيب المائدة.

قدمت السيدة يشكي الحساء بالمعكرونة التي تأخذ شكل الحروف

الهجائية. وقد سعى كل واحد منهم ليلتقط المعكرونة التي تشكل

الحرف الأول من اسمه. ثم أحضرت السيدة يشكي بعد ذلك قطعة من

لحم البقر المحمّر مع فطائر البطاطا المهروسة. ولم يسبق لحميدة

وأرسلان أن يتناولوا فطائر البطاطا وقد شاركوا للمرة الأولى آخرين في

تذوّقها. لم يكن أرسلان معجباً بها، فاستأذّن أن يتناول قطعة خبز

من المطبخ. أما حميدة فقد تذوّقتها وأكلت فطيرتين منها بسرعة.

أما الأفضل فقد كان الكرز المحفوظ.

اقترح ليّل أن تظلّ السيدة يشكي جالسة، وأن يتولّى الثلاثة

تنظيف أدوات الطعام.

وفي النهاية بدأوا يلعبون، وظلّوا يلعبون ألعاباً شتى، حتى الرابعة

إلاً رُبّعا. وشاركتهم السيدة يشكي بعض هذه الألعاب، لأنّ الأربعة

يستمتعون باللعب أكثر مما يستمتع الثلاثة.

في الرابعة كان على حميدة وأرسلان العودة إلى المنزل. فودّعا

السيدة يشكي وشكروها ثانية ومضوا.

السيدة يشكي تقرر الدخول

بعد فترة قصيرة قرع ليبل باب منزل السيدة يشكي.

ليبل؟ أهو أنت؟ سألت وهي مندهشة. ثم أضافت: ألا تريد الذهاب

إلى المنزل؟

بالتأكيد... ثم تردد وهو يجيب.

لماذا لا تذهب إذن؟ ماذا جرى؟

إنني لا أجرو على الذهاب إلى هناك. أقر ليبل.

نظرت إليه السيدة بخيرة شديدة وقالت:

لا تجرو على الذهاب إلى المنزل؟ لماذا؟

أظن أن السيدة يعقوب ستضربني عندما أعود. قال ذلك بصوت

خفيض وأضاف: لقد قالت لي اليوم إنها تحذرنني إذا لم أتناول الطعام

في المنزل، وإنه سيحصل ما لا تحمد عقباه، إن فعلت. هكذا قالت..

هذه هي ذروة الأشياء! إن هذا أمر غير ممكن! صاحبت السيدة

يشكي بغضب. ثم قالت: لا تحق! سأتي معك ولن أسمح لها بضربك.

كن واثقاً من ذلك!

خلعت السيدة يشكي حذاءها المنزلي الذي تضعه في قدميها طيلة

النهار ووضعت حذاء أسود اللون وقالت:

انتظر لحظة فسأرتدي بلوزتي الجديدة. سأتي بعد خمس دقائق.

سارا معاً نحو المنزل وقرعا الجرس (مع أن مفتاح المنزل كان

في جيب ليبل) فتحت السيدة يعقوب باب المنزل وقالت تحاطب ليبل

بلهجة تنذر بالشر:

لقد عدت أخيراً! هيا ادخل إلى المنزل!

نظرت إلى السيدة يشكي وكأنها مجرد غبار، وكانت ترغب في ألا

تفتح لها باب المنزل، لولا أنها دخلت مع ليبل.

رافقهم ليبل إلى زاوية شارع هيردر، ثم افترقوا هناك.

إلى اللقاء يوم الاثنين! إلى اللقاء في المدرسة. قال ليبل.

إلى اللقاء في المدرسة! قال أرسلان.

وماذا ستفعل عصر الاثنين؟ سأل ليبل.

سألعب معاً. اقترحت حميدة.

فكرة جيدة. قال ليبل.

إذن إلى اللقاء يوم الاثنين. قالت حميدة وهي تسير مع أرسلان

إلى المنزل.



- مساء الخير. قالت السيدة يشكي بأدب وهي تقف في ممر المنزل.
ثم أضافت: أنا أدعي السيدة يشكي.
- هذا ما توقعته! هل تريدان أن تزورينا؟ سألتها السيدة يعقوب.
- لقد جئت مع ليبل لأن... بدأت السيدة يشكي تحكي.
- مع من؟ سألت السيدة يعقوب.
- معي. قال ليبل.
- آه. مع فيليب. قالت السيدة يعقوب ثم أضافت: هذا أمر واضح.
لقد جئت حقاً مع فيليب.
ظالت السيدة يشكي محافظة على هدوئها وقالت:
- لقد جئت مع ليبل لأنه يخشى أن تقوم بضربه... لأنه تناول
وجبة الغداء في منزلي.
- أنا أضربه! هذا كلام فارغ! ثم ضحكت السيدة يعقوب بحدّة
وقالت: إنها أروها! هذا الفتى النمطي! إنني لا أستخدم الضرب على
الإطلاق. لكنه سينال عقوبة الحبس في غرفته. فردت السيدة يشكي:
- لا يحق لك أن تحبسه في غرفته لأنه تناول الطعام عندي. فهذا
لا يجوز!
- يجب عليك، وأرجو منك المَعذرة، أن تغادري وأن تدعيني مع
الفتى، فأنا المسؤولة عنه، في النهاية، ولست أنت!
- كلا! لن أدع الأمر لك! قالت السيدة يشكي وقد ارتفع صوتها
تماماً. لقد دعوت الفتى إلى تناول الطعام عندي!
- هذا ذنبك وليس ذنبي! قالت السيدة يعقوب.
وهنا اتجهت السيدة يشكي صوب السيدة يعقوب ورثت بإصبعها
على كتفها وقالت لها:

- بالمناسبة، تستطيعين الذهاب!
- الذهاب! ماذا تقصدين؟
- بإمكانك أن تغادري هذا المنزل قبل انتهاء موعدك اليوم،
وسأؤتي أنا العناية بهذا الفتى طيلة اليوم المتبقي.
- هذا غير ممكن! لقد أخذت أجرتي كاملة عن المدّة كاملة. أنا لا
أعرف كيف تفكرين. قالت السيدة يعقوب رافضة.
- إذا كان الأمر يتعلق بالجانب المالي، فيمكن حلّ هذا الإشكال.
سأتحدث هاتفياً مع السيد ماتنهايم، وأظن أن رقم هاتفه لديك.
- كلا. ليس لدي رقم هاتفه.
فقال ليبل:
- إنه موجود على قصاصة إلى جانب الهاتف.



فأخذت السيدة يشكي تطلب الرقم بعناية وحذر.

وقفت السيدة يعقوب إلى جوار السيدة يشكي ولامخ وجهها تشير إلى أنها تود لو تقوم بتحطيم جهاز الهاتف على رأس السيدة يشكي.

- مساء الخير، هل يمكن أن أتحدث مع السيد ماتنهايم. سألت السيدة يشكي وانتظرت، ثم قالت: مرحباً! هل أنت السيد ماتنهايم. الحمد لله أنك موجود في الفندق. أنا يشكي، السيدة يشكي، جارتكم التي تسكن في الجهة المقابلة لمنزلكم...

أجل لدينا مشكلة. إنني أود أن أمضي هذه الليلة ونصف اليوم القادم في منزلكم لرعاية ليبل. وأظن أن ليبل يرحب بذلك ويرغب فيه.

قصاح ليبل:

- إنني أرغب في ذلك تماماً. إن ذلك أفضل لي مرة يا أبي!

صمتت السيدة يشكي على الهاتف ثم قالت:

- أجل. أجل. ثم قالت: لا، لا. ثم قالت: صحيح. هكذا سارت الأمور. أنت على صواب، ثم قالت بوضوح: إذن، أنت لا تصانع يا سيد ماتنهايم أن تغادر السيدة يعقوب المنزل، وأن تأخذ أجرتها عن المدة كلها. إذن لا مشكلة. ثم حاولت سماعاً الهاتف للسيدة يعقوب وقالت لها: السيد ماتنهايم يرغب في الحديث معك.

تناولت السيدة يعقوب السماعة بوجه متحجر. كان ليبل يصغي بفصول، لكنه لم يستمع إلا لإجابات قصيرة وسريعة مثل: أجل، كما تريد. ثم أغلقت سماعة الهاتف.

- لقد كنت أريد الحديث مع أبي. قال ليبل شاكياً. لكن السيدة يعقوب تجاهلت ذلك وقالت:

- لم يعد هذا أمراً مهماً. فأنت تستطيع أن تتحدث معه لاحقاً، إن علينا أن نوضح بعض الأمور.

ثم قالت السيدة يعقوب بلهجة غاضبة:

- إن ما وقع لي لم يسمع أحد به من قبل، إنه وقاحة حقيقية. كيف يقومون بطردني من منزلهم بكل بساطة؟ لكن هذا أمر متوقع عند عائلة كهذه!

- لم يطردك أحد على الإطلاق. لقد سمحوا لك بالرجوع إلى منزلك قبل انتهاء المدة المقررة بيوم واحد. زدت السيدة يشكي.

- وكيف سأعود إلى منزلي؟ هل يتوجب علي أن أسير على أقدامي وأقطع مسافة طويلة وأنا أحمل حقيقتي؟

أخذ ليبل يتصفح دليل الهاتف، وكان يبحث عن رقم معين ثم قام بالحديث مع صاحب هذا الرقم. فسألتها السيدة يعقوب:

- مع من تريد الحديث؟

- إنني أطلب سيارة تاكسي لك. ثم واصل حديثه قائلاً: هل مكتب التاكسيات المركزي هنا؟ هل يمكن أن ترسلوا سيارة تاكسي إلى شارع فريدريش روكرت رقم 49، منزل ماتنهايم؟ سيصل خلال عشر دقائق؟ شكراً جزيلاً. فقالت السيدة يعقوب:

- وهل سأدفع أجرة التاكسي؟

- كلا. بالطبع لا. قال ليبل.

- ومن أين لك المال؟ سألتها السيدة يعقوب.

- إن معي بعض المال في الصندوق الخشبي الصغير، وقد وضعت أبي هناك للحالات الطارئة.

- وهذه الحالة من الحالات الطارئة. قالت السيدة يعقوب.

الأحد

غادرت السيدة يعقوب المنزل بعد ربع ساعة، دون تحية الوداع، فمرت من غرفة المعيشة، ثم غادرت من خلال البوابة الرئيسية للمنزل.

كان ليبل والسيدة يشكي يراقبان المشهد من خلال زجاج النافذة وظلاً واقفين حتى ركبَت السيدة يعقوب في السيارة وغادرت. عندها قالت السيدة يشكي:

. لقد اختفت السيارة، فعلمنا أن نهئاً أنفسنا لقضاء أمسية هادئة.

ذهب ليبل إلى سريره، على غير ما اعتاد، متأخراً. وكانت السيدة يشكي قد عادت إلى منزلها وأحضرت من هناك بعض الملابس الخاصة بالنوم.

تناولا العشاء معاً، وقاما معاً بتنظيف الصُحون والأدوات المستخدمة، ثم لعبا بعض الألعاب وشاهدا بعض البرامج التلفزيونية.

استلقى ليبل على سريره، وتشاءب بصوت مرتفع ثم تمدد وسرعان ما غط في نوم عميق.



كتاب لييل

عندما مرّت السيدة يشكي بغرفة لييل وهي تترنم بإحدى الأغنيات بعد أن استحمت في الصباح، وكانت في طريقها إلى المطبخ لإعداد الإفطار، جاء لييل من غرفته، كان يبدو ضجرًا ونعسًا وشعره ينتصب فوق رأسه.

صباح الخير يا لييل! قالت السيدة يشكي بمرح، فقد كانت تتمتّع على الدوام بمزاج صباحي مرح.

صباح الخير. ردّ لييل بشكل فظ.

ماذا جرى لك؟ هل أنت غاضب؟ هل أيقظتك وأنا أدندن بأغنيتي؟ سألت السيدة يشكي، فردّ سريعاً:

لا. لا. لست غاضباً منك. إنني غاضب من نفسي، لأنني لم أحلم ليلة أمس على الإطلاق!

على الإطلاق! هل هذا ممكن؟ سألت السيدة يشكي مندهشة.

لقد حلمت بالمدرسة وبأرسلان وحميدة وبك في ما أظن. لكنني لم أستطع مواصلة حلمي، لهذا فأنا لا أعرف كيف انتهت الحكاية! قال لييل وهو يشعر بالحسرة.

هذا أمر مؤسف، ردت السيدة يشكي.

لكن لييل ردّ بحزم وتصميم:

سأواصل الحلم بالحكاية وصولاً إلى نهايتها في الليلة القادمة.

لكنني أخشى ألا تتمكن من هذا. قالت السيدة يشكي، ثم أضافت:

عندما تنقطع استمرارية الحلم، فإن الإنسان يعجز عن مواصلة هذا الحلم من اللحظة التي سبق له أن توقّف عندها.

- وماذا أفعل؟ تساءل لييل وهو يشعر بالألم، ثم أضاف: إن ما يتقصّ الحكاية هو خاتمته. إن عليّ أن أعرف كيف انتهت تلك الحكاية.

تأمّلت السيدة يشكي وقالت:

- ألم يسبق لك أن حدثتني عن الكتاب الذي أخذته السيدة يعقوب منك؟ ألا يحوي هذا الكتاب الحكاية كاملة؟
بالتأكيد! أجل! لكنها أخفت الكتاب، ولن تتمكن من العثور عليه.



- انتظري! قالت السيدة يشكي ونهبت إلى غرفة النوم الخاصة
بوالدي لييل، ثم عادت بسرعة وهي تحمل الكتاب بيدها.
- ها هو! أين عثرت عليه؟

- رغبت ليلة أمس في أن أقرأ شيئاً قبل النوم، فشاهدت كتاباً
موضوعاً فوق الرف الموجود إلى جانب السرير. وكان هو الكتاب
الذي تفتش عنه. إن فيه حكايات ممتعة وساحرة حقيقية. هل قرأت
شيئاً من حكاية ملكة الأفاعي؟

- كلاً! إنها لا تهمني على الإطلاق. إنني أريد أن أرى قصة الملك
مع ولده.

- استلقي لييل فوق السرير وأخذ الكتاب، وبدأ يقلب صفحاته
بأصابع ترتعش، وعثر على الحكاية وشرع بقراءتها في الحال.
لكنه سرعان ما نزل إلى المطبخ وجلس إلى مائدة الإفطار وهو
يشعر بالاكْتئاب.

- ما الذي جرى لك ثانية؟ إن ملامح وجهك تشير وكأن أحداً قد
أخذ الكتاب منك ثانية. قالت السيدة يشكي مستطلعة.

- إن الحكاية ليست صحيحة! رد لييل بغضب ثم أضاف: إن ما
هو موجود في الكتاب مختلف تماماً. إن بدايتها صحيحة أما ما
سوى ذلك فغير صحيح! فلا يوجد في الكتاب ذكر للخالة. أما المرأة
الشريرة في الحكاية فهي الجارية. ولا أعرف على وجه التحديد ما
معنى هذه الكلمة.

- وأنا لا أعرف كذلك معناها. أليس لدى والديك مخجم؟

- بلى. إنه موجود في غرفة المكتب عند أبي.

- إذن دعنا نفتش فيه عن دلالة هذه الكلمة. ثم بدأ الاثنان يفتشان
عن دلالة الكلمة في المعجم حتى وجدا المعنى:

- الجارية: امرأة من الرقيق الأبيض. قرأ لييل ثم قال غاضباً:
لكن الخالة ليست من الجواري! وكيف يمكن أن يكون بخوزة
الجارية قطع ذهبية كثيرة؟ ينبغي أن تكون هذه المرأة أرملة شقيق
الملك!

- فقاطعت السيدة يشكي قائلة:

- لا ينبغي لك أن تقوم بلعن كتابك ولا المعجم، لأنه لا ذنب لهما.
لقد قمت أنت بمواصلة الحلم في هذه الحكاية. لقد اخترعتها في
الحلم، وهو أمر رائع، عندما يتمكن الإنسان من إنجازها.

- حسناً. ولكن كيف لي أن أعرف نهاية هذه الحكاية؟ سأل لييل
حائقاً.

- قم بتخيل نهايتها وحدك. إن عليك أن تتصور وحدك كيف جرت
الحكاية إلى نهايتها! قالت السيدة يشكي.

- لا. هذا غير ممكن. قال لييل وهو يهز رأسه غاضباً ثم أضاف: إن
هذا يعني أنني لن أعرف على الإطلاق، إذا كانت الخاتمة صحيحة
أم مخترعة.

- قالت السيدة يشكي وهي تضع يدها على كتف لييل وتعود معه
إلى المطبخ: أتعلم يا لييل؟ عليك أن تنسى الحكاية الآن! فلعلك تحلم
بها من جديد، وقد لا تحلم بها. فكر بما سيحدث اليوم. سيأتي أبوك
وأُمك. قما رأيك لو أعدنا لهما غداء جميلاً؟

- اعترف لييل بأهمية هذا الاقتراح. لهذا كان عليهما أن يتناولوا
طعام الإفطار، ويتظفأ أدوات الطعام ويشرعوا بالطهي.

- كانت السيدة يشكي معجبة بأدوات المطبخ الآلية التي اشتراها
والده. لهذا قامت في البداية بإعداد عصيري البرتقال والجزر لها
وللييل، ثم قامت بإعداد عصير التفاح في النهاية. وقد زعمت أنها

تفعل ذلك للحصول على الفيتامينات. لكن ليبل أدرك أنها تفعل ذلك لتستخدم الآلات الكهربائية.

انتهيا من إعداد الطعام، وقاما بتهيئة المائدة. وقامت السيدة يشكي بالذهاب سريعاً إلى منزلها لتحضير شيئاً من الإجاز (الكُمثرى) المحفوظ لديها ليكون بمثابة الحلوى التي ستقدم بعد الطعام، وبذلك تكون المائدة قد اكتملت.

العودة

رن جرس المنزل في تمام الساعة الثانية عشرة ظهراً. اندفع ليبل نحو الباب وفتحه. كان أبوه وأمه واقفين بالباب. وضعت أمه حقيبتها جانباً وعانقت ليبل بقوة وهي تقول:

ليبل! ولدي! لقد افتقدتك صديقاً.

وأنا سعيدٌ بعودتكما. قال ليبل.

فسألت أمه:

قل لي: كيف مرّ الأسبوع؟ وكيف حالك؟ هل افتقدتنا؟ هل واجهت صعوبات مع السيدة يعقوب؟ وماذا حصل تحديداً؟ ولماذا تدخلت السيدة يشكي؟

كان أبوه يقف غير قادرٍ على الصبر، وقد قال لابنه:

قبل أن تجيب عن أسئلة أمك، سأقوم أولاً باحتضانك؟

قام ليبل بمعانقة أبيه.

وفي هذه اللحظة قدمت السيدة يشكي من المطبخ، فرحبت بها والدا ليبل ترحيباً صادقاً.

ذهب الأربعة إلى غرفة الطعام، وجلسوا إلى مائدة طعام عامرة.

قالت السيدة يشكي:

- إن ليبل سيتناول الطعام نفسه الذي تناوله يوم أمس لسوء الحظ.

فقد كان عليّ أن أقوم بطبخ ما اشترته السيدة يعقوب. وقد اشترت قطعة من لحم البقر معدة للشئ في القرن.

لكنني أكلت فطائر البطاطا يوم أمس. واليوم هناك معكرونة.

قال ليبل ثم أضاف: ومع ذلك فإن طعامك لذيذ، يأكله الإنسان كل يوم دون أن يمل.



- هل أعدت السيدة يشكي الطعام هنا يوم أمس؟، سأل أبوه وهو يشعر بالذهشة ثم تابع: كنت أظن أن السيدة يعقوب كانت هنا أمس.
فرد لييل:

- لقد كانت السيدة يعقوب هنا يوم أمس، لكنني تناولت الطعام مع أرسلان وحميدة في منزل السيدة يشكي. أوضح لييل.
مع من؟

- إن لديه دائماً الكثير من الأسرار. قالت الأم.

ضحك لييل وقال: إنهما صديقاي الجديدان.

- صديقان، هذا أمر حسن. كيف تعرفت إليهما؟ سألته أمه، ثم أضافت: ولماذا تناولتم الطعام عند السيدة يشكي؟ ثم قالت: إن من الأفضل أن تحكي لنا كل ما وقع لك في الأسبوع المنصرم بالتسلسل. تحدث لييل عما وقع له، فتحدثت عن السيدة يعقوب، وعن المدرسة، وعن الكلب موك وعن عائلة غوني.

كان الأب والأم يستمعان إلى الحكايات بتوتر. وبعد أن أنهى لييل كلامه قالت الأم وهي توجه حديثها إلى السيدة يشكي:

- ينبغي أن أشكركِ ثلاث مرات: لأنكِ دعوتِ أصدقاء لييل إلى الغداء، ولأنكِ أجبرتِ السيدة يعقوب على مغادرة المنزل، ولهذا الطعام الممتاز هذا اليوم. فأضاف الأب وهو يتناول الإجاز (الكُمثري) المحفوظ للمرة الثالثة:

- ومن أجل الحلوى أيضاً.

كانت السيدة يشكي تشعر بالارتباك وقد اكتفت بالقول:

- لم أفعل شيئاً له قيمة، وما قمت به هو أمر طبيعي.

وبعد أن تناولوا الحلوى سأل الأب لييل عن عدد النقاط التي

جمعها وإن كانت هذه النقاط قد وصلت إلى المئة، فقال لييل:

- لو لم تقم السيدة يعقوب برمي الكثير من هذه النقاط، لتمكنت من الحصول على الصورة. إن لدي على وجه التحديد ثمان وتسعين نقطة، بما فيها النقاط على غلب اللبن الموجودة في ثلاثة المطبخ. ضحك الأب وقال للأم:

- هيا افتحي إذن حقيبتك اليدوية!

مدت الأم يدها إلى الحقيبة واستخرجت أربع نقاط من نقاط التجميع. فصاح لييل وهو يشعر بالعفاجأة:

- كيف حصلتُما عليها؟ هل يوجد في شيئاً لبن وعليه نقاط تجميع؟

- كلا، كلا. لكننا تناولنا بعض غلب اللبن في القطار.

فرح لييل وقال بحماسة:

- رائع. إن لدي الآن ما يتجاوز المئة نقطة. أستطيع أن أطلب الصورة.

فقال الأب:

- لكن هذه لم تكن الشيء الوحيد الذي أحضرناه لك من قيينا، ثم قام الأب باستخراج كتاب ملون من الحقيبة ووضع في يد لييل. فقال لييل سعيداً:

- إنه مملوء بالقصص المصورة، وكلها ملونة.

- إنها حكاية ولد يدعى تيمو، وهو ولد اعتاد أن يحلم كل ليلة. والحكايات تبين ما انطوت عليه أحلامه من مغامرات.

كان من الأفضل أن لا يقوم أبوه بذكر هذا الأمر، فإنه بذلك ذكر لييل بأحلامه المتواصلة، مثلما ذكره بالنهاية التي يفتقدوها ويبحث عنها.

وضع ليبل الكتاب جانباً، فلم يعد الكتاب ممتعاً، لهذا جلس على الكنبه وبدأ يحدّق بالجميع على نحو مملوء بالحزن.

ما الذي جرى؟ هل أخطأت؟ هل تشعر بالإهانة. سألت الأم وهي تشعر بالحيرة.

ماذا جرى لك فجأة؟ سأل الأب.

أستطيع أن أتخيل ما جرى له. لقد ذكره هذا الكتاب بحلمه المتواصل. أليس كذلك ليبل؟ قالت السيدة يشكي.

أطرق ليبل.

الحلم المتواصل! ما معنى هذا؟ قل لي! قالت الأم.

بعدها شرع ليبل يحكي عن الكتاب الذي أهدته أمه له، عن بداية الحكاية، وكيف صار يحلم بها، وعن الأمير أسلم والأميرة حميدة، وعن المدينة الشرقية، حتى وصل إلى نهاية الحلم الأخير، ثم قال وهو يشعر بالمرارة:

والآن لا أعرف كيف تسير الحكاية، وتنقضي خاتمتها. كان ينبغي أن يتم إحضاري إلى الملك. لا أعني أنا، لكنني أعني ليبل الموجود في الحلم. هل تفهمون ما أعني؟
أجل. أجل. ردت الأم وهي تفكر. ثم قالت: إنني أظن أنني أعرف خاتمة الحكاية.

من أين تعرفين ذلك؟ هل سبق لك أن سمعت بها، أو قرأت عنها؟
سأل ليبل أمه وهو يشعر بالإثارة.

ليس مهماً ذلك. المهم أنني أعرف كيف انتهت. قالت الأم.

هذا صحيح. قال ليبل.

ثم بدأت الأم تحكي.

نهاية الحكاية

تم إحضار السجين ليبل إلى القصر، حيث سلمه الحرس الذين سبق لهم أن أمسكوه وقيدوه، إلى حرس البلاط الملكي، لأن من غير المسموح لأولئك الحرس الدخول إلى المقر الملكي. ثم قام حرس البلاط بتسليم ليبل إلى القائد الأعلى للحرس، الذي سلمه



بدوره إلى الحرس الخاص للملك.

سأله قائد الحرس الخاص بقسوة:

من أنت؟ وماذا تريد؟

اسمي ليبل، وأنا أعجب كيف تسألني عن طلباتي. لقد أحضرتموني إلى هنا بالقوة. لكنني أسمع لك بأن تأخذني إلى الملك!
هكذا! تسمح لي بأن آخذك إلى الملك. أنتظن أن مقابلة الملك أمر سهل؟ إنك ستنسى نكاتك كلها عندما تقابله.

كان الملك قد غادر مقره وجلس في قاعة العرش عندما تم اقتياد ليبل إلى هناك.

كانت دهشة الحرس الشخصي غير عادية عندما أمرهم الملك: فكونا قيوداً حالاً! وأحضروا له كرسيّاً مريحاً ليجلس فوقه، وكأساً من عصير التين، وصحناً مملوءاً بالفواكه.

شكراً جزيلاً. لكنني أرجو أن تأمرهم بأن يحضروا لي اللبن بدلاً من عصير التين.

هل سمعتم؟ صاح الملك بالخدم ثم أضاف: أحضروا له أجود أنواع اللبن من الثلاجة الملكية.

ثم التفت إلى ليبل وطلب منه أن يحكي له كل شيء.

حكى له ليبل عن لؤم الخالة، وعن هربه في العاصفة الصحراوية وعن الحراس الثلاثة وعن الاختباء في النزل، وعن صاحبة النزل السمينية وعن اعتقال الحرس له.

كان الملك يستمع ويحني رأسه بعض الأحيان. وكان يبدو وكأنه يريد أن يتأكد مما كان يعرفه من قبل. وقد عجز الحرس الخاص والخدم الذين كانوا يصغون إلى الحكايات عن التحكم بغضبهم.

صاح قائد الحرس الخاص:

اسمح لي يا مليكي أن أقوم باعتقال الحراس الثلاثة الخائنين على الفور! وإلا فإنهم سيهربون.

قم باعتقال هؤلاء الثلاثة وأدخلهم فوراً إلى السجن. أمر الملك ثم أضاف: أحضروا فوراً صاحبة النزل إلى هنا، وأخبروا أرملة أخي بالحضور إلى قاعة الغرش. وإياكم أن تبوحوا بما سمعتم!

استغرق تنفيذ ذلك بعض الوقت، وكان الخدم قد أحضروا اللبن لليبل. لم يكن اللبن رديء المذاق، لكن ليبل رأى أن من الإسراف أن يجري تقديم اللبن في أوعية مذهبة، فقد كان يكفي أن يقدم له لبن ومعه النقاط التجميعة.

ثم إدخال صاحبة النزل السمينية إلى القاعة. كانت خائفة ومزعورة، لكنها ارتاحت عندما رأت ليبل وهو يقوم بالسخرية من أحد الحراس، وذهب الخوف عنها قليلاً عندما شاهدت ليبل يجلس

حزناً وسعيداً إلى جوار الملك.

ناداها الملك وقال لها:

أنت طيبة القلب أيُّها المرأة المحترمة! فقد أنقذت أبنائي، وهو أمر لن أنساه لك أبداً، وسأجازيك عما فعلت خير الجزاء. أرجو أن تجلسي هناك على المائدة وترى بعينيك كيف تسير العدالة وتأخذ مجراها.

ثم دخلت الخالة إلى القاعة، وقد اصفر وجهها وكادت تنهار عندما رأت ليبل جالساً. فقد كانت تظن أنه مات مثل أسلم وحميدة! لكنها سرعان ما تماسكت، ودخلت وهي تحاول أن لا يلاحظ الملك اضطرابها. وقالت وهي تنحني:

لقد قمتم باستدعائي أيُّها الملك العظيم، ويا شقيق زوجي العزيز. ما الذي أستطيع أن أقدمه لجلالتيكم؟

أشار الملك إلى ليبل وقال:

هذا الفتى الجالس هنا يدعي ليبل، وقد تحدث لي أنك قمت بالتخطيط لقتل الأمير أسلم والأميرة حميدة. وقد أعطيت للحراس الثلاثة صرة مملوءة بالذهب، حتى يقوموا بقتلهما. فردت الخالة بصلف:

إن ليبل هذا كذاب وقح. إنه أجنبي، وغريب! إنه ليس من بلادنا! وينبغي أن يقطع رأسه، لكذبه على الملك عياناً.

هل تُنكرين إذن كل ما قاله؟ صاح الملك.

لا داعي لأن أنكر ما قال، يا جلالة الملك، إنني لا أستطيع أن أمس أولادكم بسوء على الإطلاق! قالت الخالة كاذبة. إن خير وفاة أسلم وحميدة قد صدع قلبي، وملأه بالحزن والألم العميقين. فماذا سيقع لو بقيا على قيد الحياة؟

. وماذا كنتِ ستقدمين كي يعودا إلى الحياة؟ أنتِ على استعدادٍ
لتقدمي رأسك؟

. ما الذي تقصده يا صاحب الجلالة؟

صمت الملك، ونهض وسحب إحدى الستائر جانباً. كان خلف
الستارة أسلم وحميدة. وكان الكلب موك يقعي إلى جوارهما.
كان منظر الكلب مؤلماً؛ فقد كانت قدمه الأمامية اليسرى جريحة.
وكانت إحدى أذنيه قد انتزعت، لكنه كان ما يزال على قيد الحياة.

صاح الملك:

. يا للبؤس! أتريدين أن تقتلي أبنائي؟ إن عليك أن تعاقبي
بالعقوبة التي كنتِ تريدين أن تحل بالفتى ليبل.

. الرحمة، الرحمة! صاحبت الخالة وهي تنحني على ركبتيها.

. اقطعوا رأسها، فهي لم تطلب الرحمة لليبل. قال الملك.

وهنا تقدم أسلم قليلاً وبين أن الحكمة التي سبق أن تعلمها عند
السدياد لم تذهب أدراج الرياح. فقال يخاطب أباه:

. أبي. ها أنتِ تصدرُ ثانية قراراً قاسياً شبيهاً بالقرار الذي أصدرته
عندما قررت أن تنفيني. وقد ألمكم هذا القرار، يا صاحب الجلالة،
وأخشى أن تندموا بسببه، حيث لا ينفع الندم. لهذا أرجو أن تتكروا
بتخفيف العقوبة.

. ماذا علي أن أفعل؟ وماذا تقترح يا بني؟

. إنَّ عليها أن تتلقى العقوبة نفسها التي تلقيناها. يجب أن تُنفى
من البلاد طيلة حياتها.



وهذا ما جرى فعلاً.

أما المرأة السمينّة صاحبة النّزل، التي ساعدت الأولاد طوعاً، فعُيّنَت مشرفةً عليا على فواكه القصر، وسمح لها بتحضير الثّين المحفوظ من بساتين القصر، وعُيّنَ لزوجها مُرتبٌ سنويٌّ يبلغ اثني عشر ألف دينار، معفاة من الضرائب.

الخاتمة

نظرت الأمُّ إلى المستمعين الثلاثة بترقّب وسألتهن:

هل أعجبتكم حكايتي؟

تقصدين خاتمة حكايتي! قال ليّل.

رائع. إنني أعرف الآن أنّ كلّ شيء سار على ما يرام. هذا رائع.

قال الأب، ووافقتُ السيدة يشكي. اضطجع ليّل فوق الكنبّة وأخذ يقلب صفحات الكتاب.

يا له من يوم رائع! فكر ليّل: لقد عاد أبوه وأُمّه إلى المنزل، وجمع النقاط المئة، وسيقوم غداً باللعب مع صديقيه الجديدين. وكان للحكاية الشرقية نهاية جميلة.

پاول مار: من مواليد عام 1937 في شفاينفورت / ألمانيا. أنهى دراسة الرسم وتاريخ الفن، ويعد من أشهر وأهم الكتاب في مجال كتابة أدب الأطفال والناشئة. كتب العديد من الروايات والأشعار والسياريوهات والمسرحيات، ويعمل بالإضافة إلى ذلك رسّاماً ومترجماً. ابتدع شخصية زامس الشهيرة وكتب قصصها التي صورت كأفلام وحققَت نجاحاً باهراً. وتجدر الإشارة إلى أن هذا الكتاب جرى تحويله إلى فيلم وعرض في مهرجان السينما العالمي ببرلين عام 2009. حصلت أعمال پاول مار الكثير من الجوائز.

من هو موك؟ أهو الكلب الضال الذي كان يجري وراء لييل،
أم هو الكلب القادم من القصر الملكي؟ ومن هما أسلم وحميدة؟
أهما الأمير والأميرة اللذان ضل لييل معهما الطريق في أثناء
العاصفة الرملية، أم هما زميلاه في غرفة الصف؟ إنها مغامرة
مثيرة، هذه التي يراها لييل في المنام، ويشارك في أحداثها.
أم تراها لم تكن حلمًا؟



ISBN 978-9948-01-546-8



9 789948 015468

JOHANNES
GUTENBERG
UNIVERSITÄT
MAINZ



كلمة
KALIMA

التربية: لغات

الكتابة ونظم النصوص

الكتابة

اللغات الأجنبية

اللغات

اللغات الطبيعية واللغويات في الثقافة

اللغات والأدب: أدبية

الأدب

التاريخ والأدب: كتب المصورة